

# Guía de operaciones de la cámara

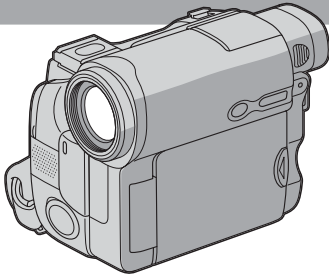
Lea este documento primero

ES

# Manual de instruções da câmara

Leia isto primeiro

PT



Digital Video Camera Recorder  
**HANDYCAM**

**DCR-HC15**

Mini **DV** Digital  
Video  
Cassette

**InfoLITHIUM** **M**  
SERIES

**CM** Cassette  
Memory



Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

## ¡Bienvenido!

Gracias por su compra de esta Sony Handycam. Con su Handycam, podrá capturar esos preciosos momentos de la vida con una calidad de imagen y sonido superior. Su Handycam está repleta de características avanzadas, pero a la vez es de fácil manejo. Pronto estará produciendo video familiar que podrá disfrutar años y años.

### AVISO

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja. Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

**Nombre del producto:** Videocámara

**Modelo:** DCR-HC15

POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO.

RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRÍA ANULAR LA GARANTÍA.

### Aviso

Si la electricidad estática o el electromagnetismo causa la interrupción de la transferencia de datos (fallo), reinicie la aplicación o desconecte y vuelva a conectar el cable USB.

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.

## Bem-vindo!

Congratulações pela aquisição desta Sony Handycam. Com a sua Handycam, estará bem equipado(a) para capturar os momentos preciosos da vida com qualidades de imagem e som superiores.

A sua Handycam vem repleta de características avançadas, mas é, ao mesmo tempo, de muito fácil manejo. Em pouco tempo, estará a produzir montagens personalizadas de vídeo doméstico para desfrutar pelos anos a frente.

### ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou de choque elétrico, não exponha o aparelho à chuva ou umidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos qualificados.

### Aviso

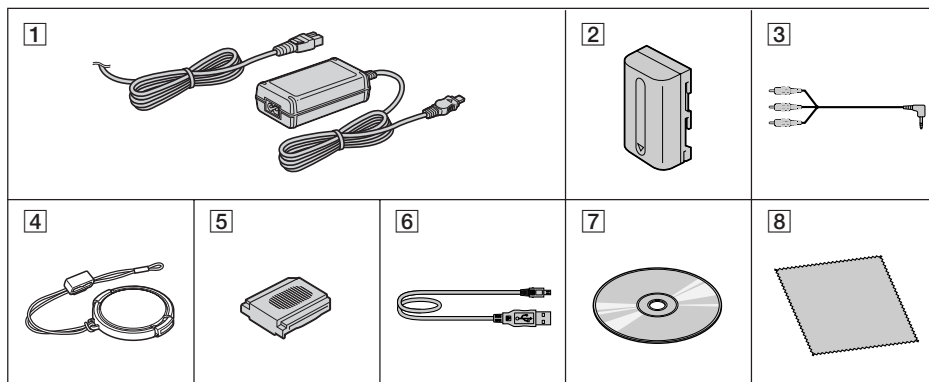
Caso o electromagnetismo ou a electricidade estática causar interrupção de transferência de dados no meio do processo (falha), reinicialize a aplicação ou desligue o cabo USB e ligue-o novamente.

# Comprobación de los accesorios suministrados

Asegúrese de que los siguientes accesorios se han suministrado con la videocámara.

# Verificação dos acessórios fornecidos

Verifique se você recebeu os seguintes acessórios com sua videocâmera:



- 1 Adaptador de alimentación de ca AC-L15A/L15B (1), cable de alimentación (1) (pág. 20)
- 2 Batería recargable NP-FM30 (1) (pág. 19)
- 3 Cable de conexión de audio/vídeo (1) (pág. 51)
- 4 Tapa del objetivo (1) (pág. 165)
- 5 Cubierta de la zapata (1)
- 6 Cable USB (1)
- 7 CD-ROM (controlador USB SPVD-012) (1)
- 8 Paño de limpieza (1) (pág. 156)

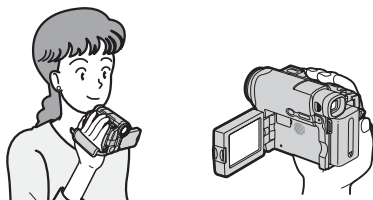
- 1 Adaptador CA AC-L15A/L15B (1), Cabo de alimentação (1) (p. 20)
- 2 Bateria recarregável NP-FM30 (1) (p. 19)
- 3 Cabo de conexão de áudio/vídeo (1) (p. 51)
- 4 Tampa da objetiva (1) (p. 165)
- 5 Tampa de base (1)
- 6 Cabo USB (1)
- 7 CD-ROM (Driver USB SPVD-012) (1)
- 8 Pano de limpeza (1) (p. 156)

No es posible compensar el contenido de la grabación si la grabación o la reproducción no se han realizado a causa de un funcionamiento defectuoso de la videocámara, de los medios de almacenamiento, etc.

O conteúdo da gravação não poderá ser compensado se a gravação ou a reprodução não for efetuada devido a um mau funcionamento da videocâmera, meios de armazenamento, etc.

# Características principales

## Grabación y reproducción de imágenes fijas o en movimiento



- Grabación de imágenes en movimiento en cintas (pág. 30)
- Reproducción de cintas (pág. 45)

Características principales

- Contemplación de imágenes en movimiento grabadas en cintas utilizando un cable USB
- Captura de imágenes en su computador desde la videocámara utilizando un cable USB

Consulte también otras instrucciones de operación que se suministran con la cámara:

- Edición de imágenes con el computador  
→ Guía de aplicaciones informáticas

## Captura de imágenes en el computador



### Otros usos

#### Funciones para ajustar la exposición en la grabación

- Luz de fondo (pág. 40)
- NightShot (pág. 41)
- PROGRAM AE (pág. 66)
- Ajuste manual de la exposición (pág. 68)
- Medidor de punto flexible (pág. 69)

#### Funciones para crear imágenes más impactantes

- Zoom digital (pág. 38)  
El ajuste predeterminado es **OFF**. (Para un zoom superior a 10×, seleccione la potencia del zoom digital en **D ZOOM** de los ajustes del menú.)
- Aumento gradual/desvanecimiento (pág. 62)
- Efectos de imagen (pág. 53, 65)
- Títulos (pág. 100)

#### Funciones para dar un aspecto más natural a sus grabaciones

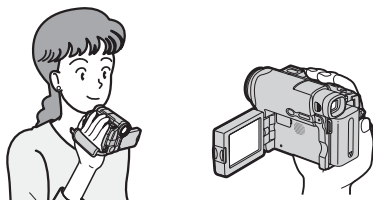
- PROGRAM AE (pág. 66)
  - SPORTS
  - LANDSCAPE
- Enfoque manual (pág. 70)
- Enfoque por puntos (pág. 72)

#### Funciones para utilizar después de la grabación

- Búsqueda de fin/Búsqueda para edición/Revisión de la grabación (pág. 43)
- Código de datos (pág. 47)
- Edición digital de programas (pág. 81)

# Características Principais

## Gravação de imagens estáticas ou em movimento e reprodução das mesmas



- Gravação de imagens em movimento na fita (p. 30)
- Reprodução da fita (p. 45)

Características Principais

- Visualização de imagens em movimento gravadas na fita usando o cabo USB
- Captura de imagens no computador, da sua videocâmara, usando o cabo USB

Consulte também outros manuais de instruções fornecidos com sua videocâmara:

- Editando imagens com seu computador  
→ Manual das aplicações do computador

## Captura de imagens no computador



### Outros usos

#### Funções para ajustar a exposição no modo de gravação

- Luz de fundo (p. 40)
- NightShot (p. 41)
- PROGRAM AE (p. 66)
- Exposição manual (p. 68)
- Medidor de ponto flexível (p. 69)

#### Funções que proporcionam mais impacto às imagens

- Zoom digital (p. 38)
  - O ajuste padrão é **OFF**. (Para obter um zoom maior que 10×, selecione o zoom digital motorizado em **D ZOOM** nos ajustes do menu.)
- Fader (p. 62)
- Efeitos de imagem (p. 53, 65)
- Títulos (p. 100)

#### Funções que proporcionam uma aparência natural às gravações

- PROGRAM AE (p. 66)
  - SPORTS
  - LANDSCAPE
- Foco manual (p. 70)
- Focagem de ponto (p. 72)

#### Funções para uso após a gravação

- End search/Edit search/Rec Review (p. 43)
- Codificação de dados (p. 47)
- Edição de programa digital (p. 81)

# Índice

Comprobación de los accesorios suministrados .....	3
---	---

## Características principales .... 4

## Guía de inicio rápido ..... 12

### Preparativos

Uso de este manual .....	16
Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación .....	19
Instalación de la batería .....	19
Carga de la batería .....	20
Verificación del estado de la batería – Información de la batería .....	23
Conexión a una toma de pared ....	24
Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora ....	25
Paso 3 Uso del panel táctil .....	27

### Grabación – Nociones básicas

Grabación de imágenes .....	30
Filmación de motivos a contraluz – función Back light .....	40
Grabación con luz insuficiente – NightShot .....	41
Comprobación de grabaciones – Búsqueda de fin/Búsqueda para edición/Revisión de la grabación .....	43

### Reproducción

Reproducción de una cinta .....	45
Para que los indicadores se muestran en la pantalla – Función DISPLAY .....	47
Contemplación de grabaciones en un televisor .....	51
Reproducción de una cinta con efectos de imagen .....	53

### Operaciones avanzadas de grabación

Grabación de fotos .....	54
Grabación con autodisparador .....	56
Ajuste manual del balance de blancos .....	58
Uso del modo panorámico .....	60
Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento .....	62
Utilización de efectos especiales – Efectos de imagen .....	65
Utilización de PROGRAM AE .....	66
Ajuste manual de la exposición .....	68
Utilización de la función de medición de luz por puntos – Medidor de punto flexible .....	69
Enfoque manual .....	70
Utilización de la función de enfoque por puntos – Enfoque por puntos .....	72
Grabación a intervalos .....	73
Grabación fotograma por fotograma – Grabación de fotogramas .....	75
Utilización del visor .....	76

### Edición

Duplicación de una cinta .....	78
Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas ....	81
Grabación de video o programas de TV .....	94
Copia de audio .....	96
Superposición de un título en un videocasete con memoria .....	100
Creación de sus propios títulos .....	103
Etiquetado de un videocasete con memoria .....	105
Borrado de todos los datos de la memoria del videocasete .....	107



# Índice

---

## Personalización de la videocámara

Cambio de los ajustes del menú ..... 108

## Solución de problemas

Tipos de problemas y solución ..... 124

Visualización de autodiagnóstico ..... 130

Indicadores de advertencia ..... 131

Mensajes de advertencia ..... 132

## Información adicional

Videocasetes utilizables ..... 142

Acerca de la batería

“InfoLITHIUM” ..... 146

Acerca de i.LINK ..... 150

Utilización de la videocámara en

el extranjero ..... 153

Información sobre mantenimiento

y precauciones ..... 154

Especificaciones ..... 162

## Referencia rápida

Identificación de partes y controles.. 164

Índice ..... 170

Consulte también otras instrucciones de operación que se suministran con la cámara:

- Edición de imágenes con el computador

→ Guía de aplicaciones informáticas

Verificação dos acessórios fornecidos .. 3

## **Características Principais ..... 6**

## **Guia de Início Rápido ..... 14**

### **Preparativos**

Utilização deste manual .....	16
Passo 1 Preparação da fonte de alimentação .....	19
Instalação da bateria .....	19
Carga da bateria .....	20
Verificação do status da bateria – Informações sobre a bateria .....	23
Conectando em uma tomada de parede .....	24
Passo 2 Ajuste de data e hora .....	25
Passo 3 Utilização do painel digital ...	27

### **Gravação – Operações Básicas**

Gravação de uma imagem .....	30
Filmagem de motivos em contraluz – Função de luz de fundo .....	40
Filmagem no escuro – NightShot .....	41
Verificação das gravações – End search/Edit search/Rec Review ..	43

### **Reprodução**

Reprodução da fita .....	45
Para exibir os indicadores na tela – Função display .....	47
Visualização de uma gravação na televisão .....	51
Reprodução de uma fita com efeitos de imagem .....	53

### **Operações avançadas de gravação**

Gravação de fotografia .....	54
Gravação com temporizador automático .....	56
Ajuste manual do equilíbrio do branco .....	58
Utilização do modo 16:9 .....	60
Utilização da função fader .....	62
Utilização de efeitos especiais – Efeitos de imagem .....	65
Utilização do PROGRAM AE .....	66
Ajuste manual da exposição .....	68
Utilização da função medição do projeto – Medidor de ponto flexível .....	69
Foco manual .....	70
Utilização da função focagem de ponto – Focagem de ponto .....	72
Gravação com intervalos .....	73
Gravação quadro a quadro – Gravação de quadros .....	75
Utilização do visor eletrônico .....	76

### **Edição**

Duplicação de uma fita .....	78
Duplicação apenas das cenas desejadas – Edição de programa digital .....	81
Gravação de programas de televisão ou vídeo .....	94
Duplicação de áudio .....	96
Sobreposição de um título em uma fita com memória .....	100
Criação de seus próprios títulos .....	103
Identificação de uma fita com memória .....	105
Apagamento de todos os dados na fita com memória .....	107

## Personalização de sua videocâmara

Alteração dos ajustes do menu .....	108
-------------------------------------	-----

## Solução de problemas

Tipos de problemas e como solucioná-los .....	133
Display de auto-diagnóstico .....	139
Indicadores de aviso .....	140
Mensagens de aviso .....	141

## Informações Adicionais

Fitas utilizáveis .....	142
Sobre a bateria "InfoLITHIUM" .....	146
Sobre o i.LINK .....	150
Utilização de sua videocâmara no exterior .....	153
Informações e precauções de manutenção .....	154
Especificações .....	163

## Referência rápida

Identificação das peças e dos controles .....	164
Índice .....	171

Consulte também outros manuais de instruções fornecidos com sua videocâmara:

- Editando imagens com seu computador  
→ Manual das aplicações do computador

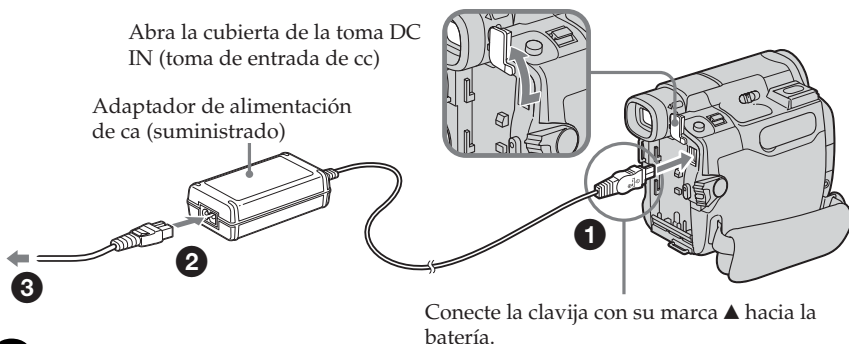
# Guía de inicio rápido

## 1 Conexión del cable de alimentación (pág. 20)

Cuando utilice su videocámara en exteriores, use la batería (pág. 19).

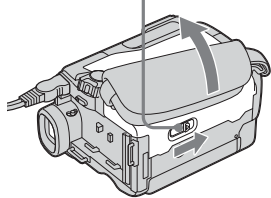
Abra la cubierta de la toma DC IN (toma de entrada de cc)

Adaptador de alimentación de ca (suministrado)

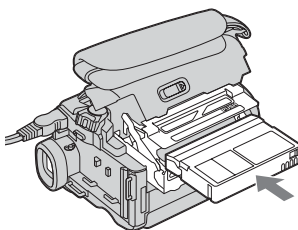


## 2 Inserción de un videocasete

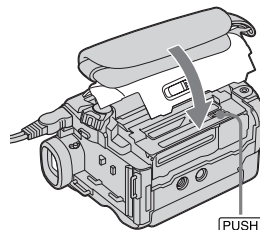
- 1** Deslice OPEN/▲EJECT en el sentido de la flecha para abrir la tapa.



- 2** Presione la parte central de la parte posterior del videocasete para insertarlo. Inserte el videocasete en línea recta y a fondo en su compartimiento con la ventanilla mirando hacia arriba.



- 3** Cierre el compartimiento del videocasete presionando [PUSH] sobre el compartimiento del videocasete. Una vez que el compartimiento del videocasete haya descendido completamente, cierre la tapa hasta que emita un chasquido.



### Para expulsar el videocasete

Siga los procedimientos mencionados y extraiga el videocasete después de que el compartimiento se abra completamente en el paso **2**.

### Nota

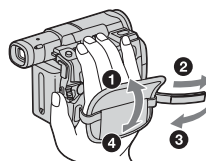
No presione el compartimiento del videocasete hacia abajo. Si lo hiciese, podría causar un mal funcionamiento.

Cómo sostener la videocámara



Sujeción de la correa de la empuñadura

Ajuste la correa de la empuñadura con firmeza.

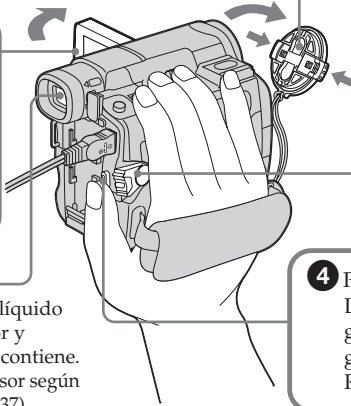


# 3

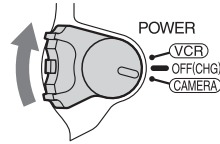
## Grabación de una imagen en una cinta (pág. 30)

1 Quite la tapa del objetivo (pág. 30, 165).

3 Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido. La imagen aparece en la pantalla.



2 Ponga el selector POWER en la posición CAMERA mientras presiona el pequeño botón verde.



### Visor

Con el panel de cristal líquido cerrado, levante el visor y observe la imagen que contiene. Ajuste el objetivo del visor según su agudeza visual (pág. 37).

4 Presione REC START/STOP. La videocámara comenzará a grabar. Para detener la grabación, vuelva a presionar REC START/STOP.

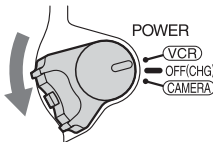



Si acaba de adquirir su videocámara, el reloj estará ajustado como desactivado. Si desea grabar la fecha y la hora para una filmación, ajuste el reloj antes de empezar (pág. 25).

# 4

## Control de la reproducción de las imágenes en la pantalla de cristal líquido (pág. 45)

1 Ponga el selector POWER en VCR mientras presiona el pequeño botón verde.



2 Para rebobinar la cinta, presione  del panel táctil.

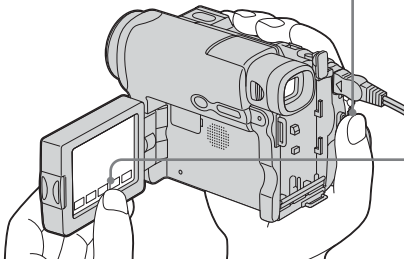


3 Para iniciar la reproducción, presione  del panel táctil.

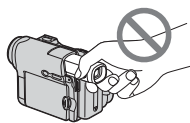


### Nota

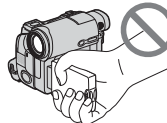
Cuando utilice el panel táctil, presione ligeramente las teclas de operación con su pulgar sujetando la pantalla de cristal líquido por su parte posterior. No presione la pantalla de cristal líquido con objetos puntiagudos.



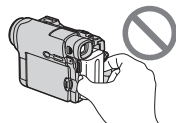
No tome su videocámara sujetándola por el visor, el panel de cristal líquido o la batería.



Visor



Panel de cristal líquido



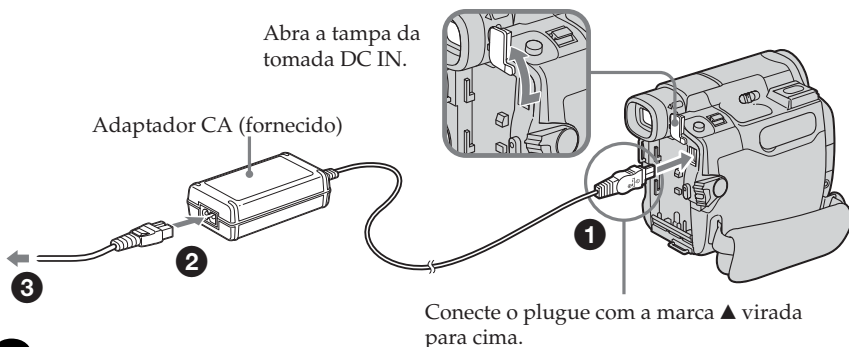
Batería

# Guia de Início Rápido

## 1

### Conexão do cabo de alimentação (p. 20)

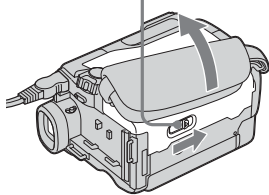
Use a bateria ao utilizar sua videocâmara ao ar livre (p. 19).



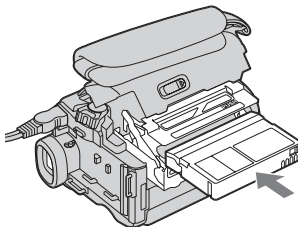
## 2

### Inserção da fita

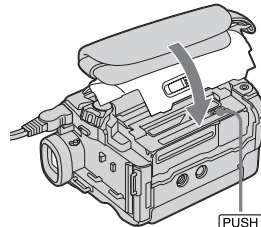
- 1** Empurre OPEN / ▲EJECT ◀ na direção indicada pela seta e abra a tampa.



- 2** Pressione o meio da parte de trás da fita e insira-a. Coloque a fita no compartimento em linha reta com a janela voltada para cima.



- 3** Pressione (PUSH) no compartimento da fita para fechá-lo. Depois que o compartimento da fita descer totalmente, feche a tampa até ouvir um clique.



#### Para ejetar a fita

Siga os procedimentos acima e retire a fita depois que o compartimento estiver totalmente aberto no passo **2**.

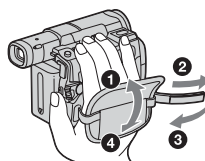
#### Nota

Não faça muita pressão sobre o compartimento da fita. Isso pode causar um mau funcionamento.

Como segurar sua videocâmara



Apertando a alça  
Aperte bem a alça.

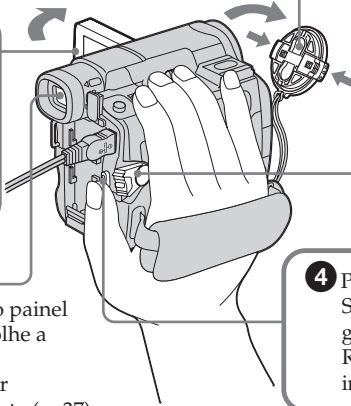


# 3

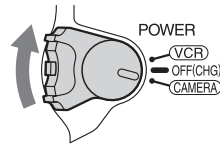
## Gravação de uma imagem na fita (p. 30)

1 Remova a tampa da objetiva (p. 30, 165).

3 Pressione em OPEN para abrir o painel LCD. A imagem aparece na tela.



2 Ajuste o interruptor POWER para a posição CAMERA enquanto mantém o pequeno botão verde pressionado.



### Visor eletrônico

Quando você fechar o painel LCD, puxe o visor e olhe a imagem mostrada. Ajuste a lente do visor eletrônico para sua vista (p. 37).

4 Pressione REC START/STOP. Sua videocâmara começa a gravar. Pressione novamente REC START/STOP para interromper a gravação.

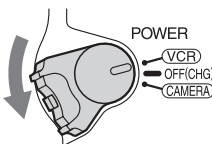


Quando você adquire sua videocâmara, o relógio está desativado (off). Se quiser gravar a data e hora para uma imagem, ajuste o relógio antes da gravação (p. 25).

# 4

## Monitoração da imagem reproduzida no visor LCD (p. 45)

1 Ajuste o interruptor POWER para a posição VCR enquanto mantém o pequeno botão verde pressionado.



2 Pressione [REWIND] no painel digital para rebobinar a fita.

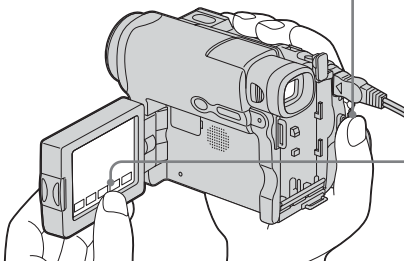


3 Pressione [PLAY] no painel digital para iniciar a reprodução.

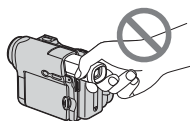


### Nota

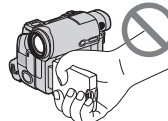
Quando usar o painel digital, pressione os botões de operação ligeiramente com o seu dedo, segurando a tela LCD no lado posterior. Não toque no visor LCD com objetos pontiagudos.



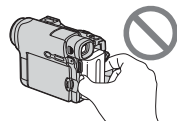
Não pegue sua videocâmara segurando nas partes indicadas pela figura.



Visor eletrônico



Painel LCD

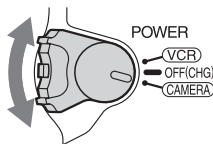


Bateria

## Uso de este manual

Cuando lea este manual, verá que los botones y los ajustes de la videocámara aparecen en mayúsculas.

**Después de la sección “Operaciones avanzadas de grabación” de este manual, la posición del selector POWER se indica mediante los iconos a continuación.**



**VCR** : Ponga el selector POWER en VCR.

**CAMERA** : Ponga el selector POWER en CAMERA.

Cuando haga una operación, oirá un pitido para notificarle que tal operación se está realizando.

### Nota sobre la memoria del videocasete

La videocámara utiliza el formato DV. Sólo puede utilizar videocasetes mini DV. Le recomendamos que utilice un casete con “memoria de videocasete” **CM**.

Los videocasetes con memoria presentan la marca **CM** (memoria de videocasete).

## Utilização deste manual

Durante a leitura deste manual, os botões e os ajustes contidos na sua videocâmara são mostrados em letras maiúsculas.

**A posição do interruptor POWER será marcada pelos símbolos indicados na seção em que explica as “Operações avançadas de gravação”.**

**VCR** : Ajuste o interruptor POWER para VCR.

**CAMERA** : Ajuste o interruptor POWER para CAMERA.

Ao realizar uma operação, você pode ouvir um bipe que indica que a operação está sendo realizada.

### Notas sobre a fita com memória

Sua videocâmara é baseada no formato DV. Portanto, você só pode utilizar mini fitas DV. Recomenda-se a utilização de uma fita com memória **CM**.

As fitas com memória possuem a marca **CM** (fita com memória).



## Uso de este manual

### Nota sobre los sistemas de televisión en color

Los sistemas de televisión en color difieren en función del país/área. Si desea ver su grabación en un televisor, debe disponer del sistema NTSC.

### Precauciones sobre los derechos de autor

Los programas de televisión, las películas, cintas y demás materiales pueden tener reservado el derecho de autor. La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de las leyes sobre los derechos de autor.

### Precauciones sobre la conexión a otros equipos

Al conectar la videocámara a otros equipos de video o a un computador mediante un cable USB o i.LINK, observe la forma de la clavija. Si inserta la clavija de manera forzada, es posible que la dañe y que esto resulte en el funcionamiento indebido de la videocámara.

### Precauciones sobre el cuidado de la videocámara

#### Objetivo, pantalla de cristal líquido y visor

- La pantalla de cristal líquido y el visor se han fabricado utilizando tecnología de gran precisión, por lo que más del 99,99% de los píxeles son operativos para un uso efectivo. Sin embargo, es posible que en la pantalla de cristal líquido y en el visor aparezcan algunos puntos diminutos negros y/o puntos brillantes (blancos, rojos, azules o verdes) de manera constante. Estos puntos son normales en el proceso de fabricación y no afectan en modo alguno a la grabación.

## Utilização deste manual

### Nota sobre os sistemas de televisão em cores

Dependendo do país/região, os sistemas de televisão em cores podem ser diferentes. Para visualizar suas gravações em uma TV, é preciso ter uma TV compatível com o sistema NTSC.

### Precauções de direitos autorais

Programas de televisão, filmes, fitas de vídeo e outros materiais podem ter proteção de direitos autorais. A gravação não autorizada desses materiais poderá infringir as leis dos direitos autorais.

### Nota sobre a conexão em outros equipamentos

Ao conectar sua videocâmara em outro equipamento de vídeo ou em um computador utilizando o cabo USB ou i.LINK, preste atenção no formato da tomada. Se você aplicar muita força ao inserir o plugue, é possível que a tomada fique danificada, podendo provocar um mau funcionamento em sua videocâmara.

### Precauções sobre cuidados com a videocâmara

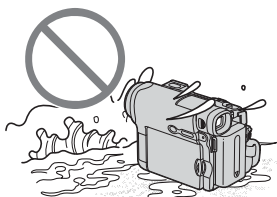
#### Visor eletrônico/visor LCD e objetiva

- O visor LCD e o visor eletrônico são fabricados usando tecnologia de alta precisão, dessa forma, mais de 99,99% de pixels estão operacionais para uso efetivo. Entretanto, poderão surgir pequenos pontos pretos e/ou brilhantes (de cor branca, vermelha, azul ou verde) constantemente no visor LCD e no visor eletrônico. Esses pontos são normais no processo de fabricação e não afetam de nenhuma forma a gravação.

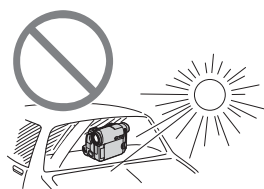
## Uso de este manual

- No deje que la videocámara se moje. Protéjala de la lluvia y del agua de mar. Si la videocámara se moja, funcionará de manera incorrecta. Este mal funcionamiento podría resultar irreparable **[a]**.
- No deje la videocámara expuesta a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa **[b]**.
- Tenga cuidado cuando coloque la cámara cerca de una ventana o en exteriores. La exposición de la pantalla de cristal líquido, el visor o el objetivo a la luz solar directa durante mucho tiempo puede causar un mal funcionamiento **[c]**.
- No apunte directamente hacia el sol. Si lo hace, la videocámara podría funcionar incorrectamente. Tome fotos del sol en condiciones de baja iluminación, como al atardecer **[d]**.

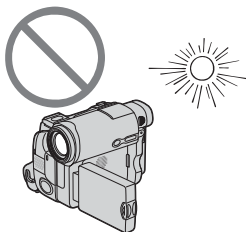
**[a]**



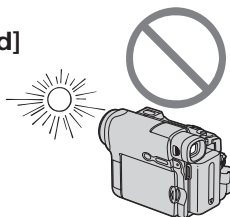
**[b]**



**[c]**



**[d]**



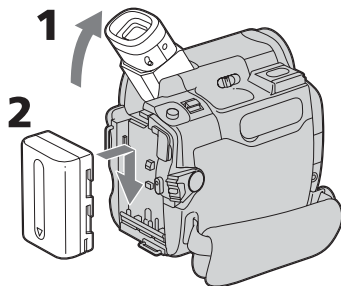
## Utilização deste manual

- Não molhe a videocâmara. Proteja-a da chuva e da água do mar. Se sua videocâmara ficar molhada, ela poderá não funcionar bem. Às vezes, não é possível reparar esse mau funcionamento **[a]**.
- Nunca exponha sua videocâmara a temperaturas superiores a 60°C (140°F), como no interior de um veículo estacionado ao sol ou sob a incidência direta dos raios solares **[b]**.
- Tenha cuidado ao colocar a videocâmara perto de uma janela ou ao ar livre. Você pode causar um mau funcionamento expondo o visor LCD, o visor eletrônico ou a objetiva sob a incidência direta dos raios solares por muito tempo **[c]**.
- Não filme o sol diretamente. Isso pode causar um mau funcionamento em sua videocâmara. Faça imagens do sol em condições de pouca luminosidade como ao entardecer **[d]**.

# Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

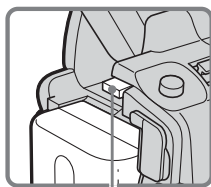
## Instalación de la batería

- (1) Levante el visor.
- (2) Deslice la batería hacia abajo hasta que emita un chasquido.



## Para retirar la batería

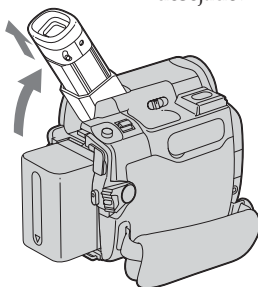
- (1) Levante el visor.
- (2) Deslice la batería hacia afuera en la dirección de la flecha mientras presiona BATT.



Botón de liberación BATT/  
Botão de liberar BATT

## Si utiliza el visor y se instaló una batería de larga duración

Si coloca la batería NP-QM71/QM71D/QM91/QM91D en la videocámara, extienda el visor y levántelo a un ángulo cómodo.



# Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

## Instalação da bateria

- (1) Levante o visor eletrônico.
- (2) Empurre a bateria para baixo até ouvir um clique.

## Para remover a bateria

- (1) Levante o visor eletrônico.
- (2) Enquanto você pressiona BATT, deslize a bateria para fora na direção da seta.

## Se você usar o visor com uma bateria de grande capacidade instalada

Se você instalar a bateria NP-QM71/QM71D/QM91/QM91D em sua videocâmara, amplie o visor eletrônico e coloque-o no ângulo desejado.

## Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

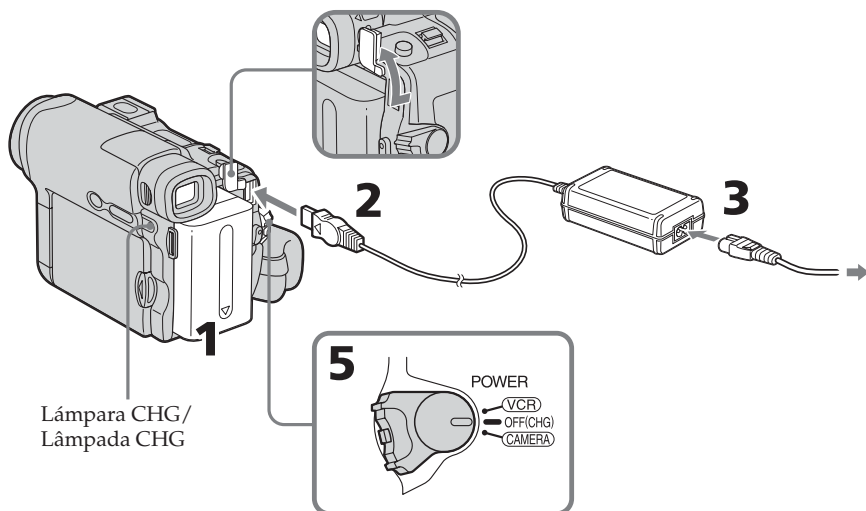
### Carga de la batería

Utilice la batería después de cargarla para su videocámara.

La videocámara funciona solamente con baterías "InfoLITHIUM" (Serie M). Consulte la página 146 para obtener detalles acerca de la batería "InfoLITHIUM".

- (1) Coloque la batería en la videocámara.
- (2) Conecte el adaptador de alimentación de ca suministrado con su videocámara en la toma de DC IN (toma de entrada de cc) con la marca ▲ de la clavija mirando hacia la batería.
- (3) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de ca
- (4) Conecte el cable de alimentación a la toma de corriente.
- (5) Ponga el selector POWER en OFF (CHG).

La lámpara CHG se encenderá cuando comience la carga. Cuando finalice la carga, la lámpara indicadora CHG se apagará (carga completa).



### Después de cargar la batería.

Desconecte el adaptador de alimentación de ca de la toma DC IN (toma de entrada de cc) de la videocámara.

## Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

### Carga da bateria

Depois de carregar a bateria, utilize-a na sua videocâmara.

Sua videocâmara só funciona com a bateria "InfoLITHIUM" (série M).

Consulte a página 146 para obter detalhes sobre a bateria "InfoLITHIUM".

- (1) Instale a bateria em sua videocâmara.
- (2) Conecte o adaptador CA fornecido com a videocâmara à tomada DC IN, com a marca ▲ do plugue CC virada para a bateria.
- (3) Conecte o cabo de alimentação ao adaptador CA.
- (4) Conecte o cabo de alimentação a uma tomada de parede.
- (5) Ajuste o interruptor POWER para OFF (CHG).

A lâmpada CHG acende quando a bateria começa a ser carregada. Depois que o carregamento for concluído, a lâmpada CHG se apaga (carga completa).

### Após carregar a bateria

Desconecte o adaptador CA da tomada DC IN localizada na videocâmara.

## Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

### Nota

Evite el contacto de objetos metálicos con las partes metálicas de la clavija de cc del adaptador de alimentación de ca. Esto puede provocar un cortocircuito que puede dañar el adaptador de alimentación de ca.

### Cuando utilice el adaptador de alimentación de ca

Coloque el adaptador de alimentación de ca cerca de un tomacorriente de pared. Si, al utilizar el adaptador de alimentación de ca se produce cualquier problema con esta unidad, desconecte el enchufe del tomacorriente de pared lo antes posible para cortar la alimentación.

### Nota sobre el indicador luminoso CHG

La lámpara CHG parpadea en los casos siguientes:

- La batería no se instaló correctamente.
- La batería tiene algún problema.

### Tiempo de carga/Tempo de carga

Batería/Bateria	Carga total/Carga total
NP-FM30 (suministrada/fornecida)	145
NP-FM50	150
NP-QM71/QM71D	260
NP-QM91/QM91D	360

Minutos aproximados a 25 °C para cargar una batería vacía.

El tiempo de carga puede prolongarse si la temperatura de la batería es extremadamente alta o baja debido a la temperatura ambiental.

## Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

### Nota

Evite o contato de objetos metálicos com as partes de metal do plugue CC do adaptador CA. Isto pode causar um curto-circuito, danificando o adaptador CA.

### Ao utilizar o adaptador CA

Coloque o adaptador CA perto de uma tomada de parede. Se ocorrer algum problema com este aparelho enquanto estiver utilizando o adaptador CA, desconecte o plugue da tomada de parede o mais rápido possível para cortar a alimentação.

### Nota sobre a lâmpada CHG

A lâmpada CHG pisca nos seguintes casos:

- A bateria não está bem instalada.
- Algo está errado com o conjunto da bateria.

### Tiempo de grabación/Tempo de gravação

Batería/ Bateria	Grabación con el visor/ Gravação com o visor eletrônico		Grabación con la pantalla de cristal líquido/ Gravação com o visor LCD	
	Continua/ Continua	Típica*/ Típica*	Continua/ Continua	Típica*/ Típica*
	NP-FM30 (suministrada/fornecida)	125	65	90
NP-FM50	200	105	150	75
NP-QM71/QM71D	485	255	365	190
NP-QM91/QM91D	725	380	550	290

Tiempo aproximado, en minutos, cuando utilice una batería completamente cargada

\* Minutos aproximados de grabación cuando repite las operaciones de inicio/parada, la utilización del zoom y la conexión/desconexión de la alimentación. La duración real de la batería puede ser más corta.

Número aproximado de minutos ao utilizar uma batería com carga total

\* Número aproximado de minutos quando você está gravando com muitas repetições de iniciar/parar, quando você utiliza o zoom e quando liga e desliga o aparelho várias vezes. A vida útil real da bateria pode ser menor.

### Tiempo de reproducción/Tempo de reprodução

Batería/ Bateria	Tiempo de reproducción en la pantalla de cristal líquido/ Tempo de reprodução no visor LCD	Tiempo de reproducción con el panel de cristal líquido cerrado/ Tempo de reprodução com o painel LCD fechado
	NP-FM30 (suministrada/fornecida)	100
NP-FM50	165	240
NP-QM71/QM71D	400	580
NP-QM91/QM91D	605	865

Tiempo aproximado, en minutos, cuando utilice una batería completamente cargada

Número aproximado de minutos ao utilizar uma batería com carga total

#### Nota

Tiempo aproximado de grabación y reproducción continua a 25°C  
La duración de la batería será más corta, si utiliza la videocámara en un ambiente frío.

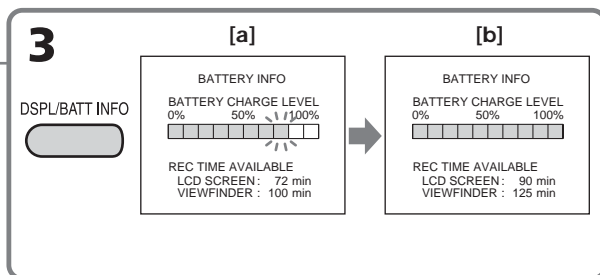
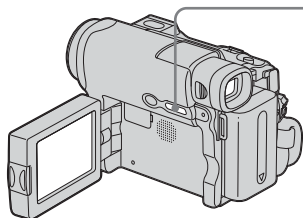
#### Nota

Tempo de gravação aproximado e de reprodução contínua a 25°C. A vida útil da batería será menor se você usar a videocâmara em um ambiente frio.

## Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

### Verificación del estado de la batería – Información de la batería

- (1) Ponga el selector POWER en OFF (CHG).
- (2) Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
- (3) Presione DSPL/BATT INFO.  
El nivel de carga de la batería (el porcentaje de tiempo de batería restante) y el tiempo de batería restante cuando se utiliza la pantalla de cristal líquido o el visor se muestran durante unos 7 s (segundo).  
Si presiona repetidas veces DSPL/BATT INFO, los indicadores se mostrarán durante 20 s (segundo) aproximadamente.



- [a]** Durante la carga  
**[b]** Completamente cargada

#### Nota

Es posible que el indicador BATTERY INFO no se muestre en los siguientes casos:

- La batería no está instalada.
- La batería tiene algún problema.
- La batería se agotó.

#### Información de la batería

El número que se muestra como Información de la batería representa el tiempo aproximado de grabación.

## Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

### Verificação do status da bateria – Informações sobre a bateria

- (1) Ajuste o interruptor POWER para OFF (CHG).
- (2) Pressione em OPEN para abrir o painel LCD.
- (3) Pressione DSPL/BATT INFO.  
O nível de carga (a porcentagem do tempo de carga restante da bateria) e o tempo de carga restante da bateria são exibidos durante 7 segundos ao usar o visor LCD ou o visor eletrônico.  
Se você continuar pressionando DSPL/BATT INFO, os indicadores serão exibidos durante 20 segundos.

- [a]** Durante a carga  
**[b]** Totalmente carregada

#### Nota

O indicador BATTERY INFO não é exibido nos seguintes casos:

- a bateria não está instalada.
- há algo errado com a bateria.
- a bateria está gasta.

#### Informações sobre a bateria

O número exibido nas informações sobre a bateria corresponde ao tempo de gravação aproximado.

## Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Mientras se calcula el tiempo de batería restante, aparece en pantalla "CALCULATING BATTERY INFO ...".

Si presiona DSPL/BATT INFO con el panel de cristal líquido cerrado

La información de la batería aparece en el visor por unos 7 s (segundo).

### Conexión a una toma de pared

Puede utilizar la videocámara sin preocuparse de que ocurra un corte en el suministro eléctrico.

Conecte el adaptador de alimentación de ca del mismo modo que cuando carga la batería.

#### PRECAUCIÓN

Mientras esté conectado a la toma de pared, el equipo no estará desconectado de la fuente de ca (corriente doméstica), aunque esté apagado.

#### Notas

- El adaptador de alimentación de ca puede suministrar alimentación desde una toma de pared, incluso si la batería está instalada en la videocámara.
- La toma DC IN (toma de entrada de cc) tiene "prioridad de fuente". Esto significa que la batería no alimentará la videocámara si el cable de alimentación está conectado a la toma DC IN (toma de entrada de cc), aunque el cable de alimentación no esté conectado a un tomacorriente.

## Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Enquanto o tempo de carga restante na bateria estiver sendo calculado "CALCULATING BATTERY INFO ..." é exibido.

Se você pressionar DSPL/BATT INFO com o painel LCD fechado

As informações sobre a bateria aparecem no visor eletrônico durante 7 segundos.

### Conectando em uma tomada de parede

Você pode usar sua videocâmara sem precisar se preocupar com quebras de energia.

Conecte o adaptador CA da mesma maneira que você carrega a bateria.

#### PRECAUÇÃO

O conjunto não deve ser desconectado da fonte de alimentação CA (em casa) enquanto estiver conectado à tomada de parede, mesmo que o conjunto esteja desligado.

#### Notas

- O adaptador CA pode fornecer energia, mesmo com a bateria acoplada à videocâmara.
- A tomada DC IN é uma "fonte prioritária." Isso significa que a bateria não pode fornecer alimentação quando o cabo de alimentação está conectado à tomada DC IN, mesmo que esteja desligado da tomada de parede.




## Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

Ajuste la fecha y la hora cuando utilice la videocámara por primera vez. “CLOCK SET” aparecerá cada vez que coloque el selector POWER en CAMERA, a menos que ajuste la fecha y la hora.

Si no ajusta la fecha y la hora, “--- -- ---” y “--:--:--” se graban en la cinta como el código de datos.

Si no utiliza la videocámara durante **aproximadamente 4 meses**, los ajustes de la fecha y la hora pueden perderse (aparecerán barras), debido a que se habrá descargado la batería incorporada instalada en su videocámara (pág. 157). En este caso, cargue la batería incorporada, luego ajuste el año, el mes, el día, la hora y los minutos.


- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
- (2) Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
- (3) Presione FN (Función) para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 27).
- (4) Presione MENU para mostrar el menú.
- (5) Seleccione  con ↓/↑ y después presione EXEC.
- (6) Seleccione CLOCK SET con ↓/↑ y después presione EXEC.
- (7) Seleccione el año deseado mediante ↓/↑ y presione EXEC.
- (8) Ajuste el mes, el día y la hora con el mismo procedimiento que el del paso 7.
- (9) Ajuste los minutos con ↓/↑, y después presione EXEC al coincidir con la señal horaria. El reloj comenzará a funcionar.

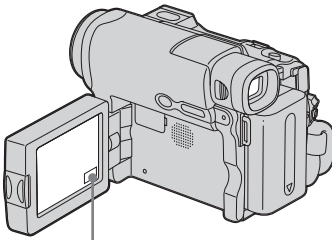
## Passo 2 Ajuste de data e hora

Ajuste a data e hora ao utilizar a videocâmara pela primeira vez. O indicador “CLOCK SET” será exibido todas as vezes que você ajustar o interruptor POWER para CAMERA, a menos que você acerte a data e a hora.

Se você não ajustar a data e hora, “--- -- ---” e “--:--:--” são gravados na fita como codificação de dados.

Se você não usar sua videocâmara durante **aproximadamente 4 meses**, os ajustes da data e da hora podem ficar desativados (podem aparecer barras) porque a bateria recarregável embutida e instalada em sua videocâmara será descarregada (p. 157). Neste caso, carregue a bateria recarregável embutida, depois acerte o ano, o mês, o dia, as horas e os minutos.

- (1) Ajuste o interruptor POWER para CAMERA.
- (2) Pressione OPEN para abrir o painel LCD.
- (3) Pressione FN (Função) para exibir PAGE1 (p. 27).
- (4) Pressione MENU para exibir o menu.
- (5) Pressione ↓/↑ para seleccionar , depois presione EXEC.
- (6) Pressione ↓/↑ para seleccionar CLOCK SET, depois presione EXEC.
- (7) Pressione ↓/↑ para seleccionar o ano desejado, depois presione EXEC.
- (8) Ajuste o mês, o dia e a hora utilizando o mesmo procedimento do passo 7.
- (9) Pressione ↓/↑ para ajustar os minutos, depois presione EXEC ao lado do sinal de hora. O relógio começa a funcionar.



<p><b>5</b></p> <pre> SETUP MENU [EXIT] [CLOCK SET] USB STREAM LANGUAGE CH/ DEMO MODE [INFO] ETC           </pre>	<p><b>6</b></p> <pre> SETUP MENU [EXIT] [CLOCK SET] USB STREAM LANGUAGE [2004] JAN 1 CH/ DEMO MODE [INFO] ETC 12 00 AM           </pre>
<p><b>7</b></p> <pre> SETUP MENU [EXIT] [CLOCK SET] USB STREAM LANGUAGE 2004 [JAN] 1 CH/ DEMO MODE [INFO] ETC 12 00 AM           </pre>	<p><b>8</b></p> <pre> SETUP MENU [EXIT] [CLOCK SET] USB STREAM LANGUAGE 2004 JUL 14 CH/ DEMO MODE [INFO] ETC 5 00 PM           </pre>
<p><b>9</b></p> <pre> SETUP MENU [EXIT] [CLOCK SET] USB STREAM LANGUAGE 2004 JUL 14 CH/ DEMO MODE [INFO] ETC 5 30 PM           </pre>	<pre> SETUP MENU [EXIT] [CLOCK SET] JUL 14 2004 USB STREAM LANGUAGE 5:30:00PM CH/ DEMO MODE [INFO] ETC           </pre>

**Para volver a FN (Función)**

Presione EXIT.

**Para retornar à FN (Função)**

Pressione EXIT.

**Nota sobre el indicador de hora**

El reloj interno de la videocámara funciona en un ciclo de 12 h (hora).

- 12:00 AM corresponde a medianoche.
- 12:00 PM corresponde al mediodía.

**Nota sobre o indicador de hora**

O relógio interno da videocámara funciona em um ciclo de 12 horas.

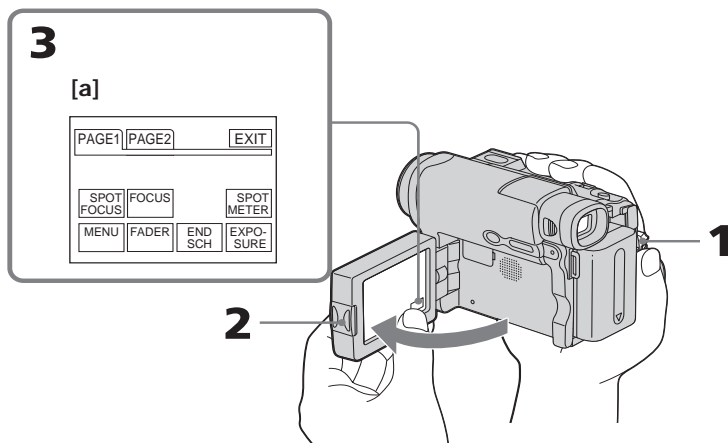
- 12:00 AM significa meia-noite.
- 12:00 PM significa meio-dia.

## Paso 3 Uso del panel táctil

La videocámara posee botones de operación en la pantalla de cristal líquido.

Toque la pantalla de cristal líquido con el dedo para utilizar cada función.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA para grabar, en VCR para reproducir.
- (2) Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
- (3) Presione FN. Los botones de operación de PAGE1 aparecerán en la pantalla de cristal líquido.
- (4) Presione PAGE2/PAGE3 para mostrar PAGE2/PAGE3. Los botones de operación en PAGE2/PAGE3 aparecerán en la pantalla de cristal líquido.
- (5) Presione el elemento de operación deseado. Consulte las páginas correspondientes de este manual para cada función.



[a] Cuando el selector POWER esté en CAMERA

### Para volver a FN

Presione EXIT.

### Para ejecutar los ajustes

Presione  $\rightarrow$  OK. La visualización volverá a PAGE1/PAGE2/PAGE3.

## Passo 3 Utilização do painel digital

Sua videocâmara possui botões de operação no visor LCD.

Toque diretamente na tela LCD com os dedos para operar cada função.

- (1) Ajuste o interruptor POWER à posição CAMERA para gravar, VCR para reproduzir.
- (2) Pressione em OPEN para abrir o painel LCD.
- (3) Pressione FN. Os botões de operação na PAGE1 são exibidos no visor LCD.
- (4) Pressione PAGE2/PAGE3 para exibir PAGE2/PAGE3. Os botões de operação na PAGE2/PAGE3 são exibidos no visor LCD.
- (5) Pressione um item de operação desejado. Para cada função, consulte as páginas relevantes deste manual.

Preparativos

Preparativos

[a] Quando o interruptor POWER é ajustado para CAMERA

### Para retornar à FN

Pressione EXIT.

### Para efetuar os ajustes

Pressione  $\rightarrow$  OK. O display retorna à PAGE1/PAGE2/PAGE3.

## Paso 3 Uso del panel táctil

### Para cancelar los ajustes

Presione **↵** OFF. La visualización volverá a PAGE1/PAGE2/PAGE3.

### Para hacer que desaparezcan los indicadores de la pantalla

Presione DSPL/BATT INFO.

### Botones de operación en cada pantalla

Cuando el selector POWER esté en CAMERA

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, FOCUS, FADER, END SCH, SPOT METER, EXPOSURE
PAGE2	SELFTIMER, LCD BRT, VOL

Cuando el selector POWER esté en VCR

PAGE1	MENU, LCD BRT, VOL, END SCH
PAGE2	DATA CODE
PAGE3	V SPD PLAY, A DUB CTRL, REC CTRL

#### Notas

- Cuando utilice el panel táctil, presione los botones de operación ligeramente con los dedos sosteniendo el panel de cristal líquido por la parte posterior.
- No presione la pantalla de cristal líquido con objetos punzantes, como un bolígrafo.
- No presione con demasiada fuerza la pantalla de cristal líquido.
- No toque la pantalla de cristal líquido con las manos húmedas.
- Si FN no aparece en la pantalla de cristal líquido, tóquela ligeramente para que aparezca. Puede activar o desactivar la visualización con el botón DSPL/BATT INFO de la videocámara.

## Passo 3 Utilização do painel digital

### Para cancelar os ajustes

Pressione **↵** OFF. O display retorna à PAGE1/PAGE2/PAGE3.

### Para ocultar os indicadores na tela

Pressione DSPL/BATT INFO.

### Os botões de operação em cada display

Cuando o interruptor POWER é ajustado para CAMERA

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, FOCUS, FADER, END SCH, SPOT METER, EXPOSURE
PAGE2	SELFTIMER, LCD BRT, VOL

Cuando o interruptor POWER é ajustado para VCR

PAGE1	MENU, LCD BRT, VOL, END SCH
PAGE2	DATA CODE
PAGE3	V SPD PLAY, A DUB CTRL, REC CTRL

#### Notas

- Quando usar o painel digital, pressione os botões de operação ligeiramente com o seu dedo, segurando a tela LCD no lado posterior.
- Não toque na tela LCD com objetos pontiagudos, como uma caneta.
- Não pressione o visor LCD com muita força.
- Não toque no visor LCD com as mãos molhadas.
- Se FN não aparecer, toque ligeiramente no visor LCD para que ele seja exibido. Você pode ativar ou desativar o display utilizando DSPL/BATT INFO em sua videocâmara.

### **Paso 3 Uso del panel táctil**

---

#### **Cuando ejecute cada elemento**

Sobre el elemento aparece una barra verde.

#### **Si los elementos no están disponibles**

El color de los elementos será gris.

#### **Al utilizar el visor**

También puede realizar operaciones con el panel táctil (pág. 76).

### **Passo 3 Utilização do painel digital**

---

#### **Ao executar cada item**

Uma barra verde aparece sobre o item.

#### **Se os itens não estiverem disponíveis**

A cor dos itens muda para cinza.

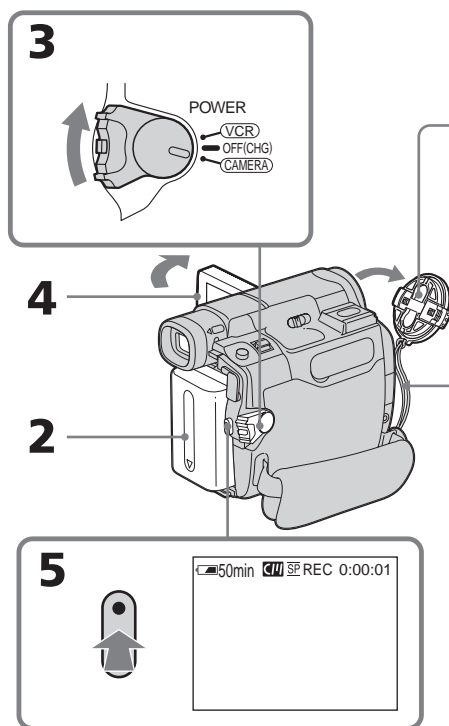
#### **Ao usar o visor eletrônico**

Você também pode operar com o painel digital (p. 76).

## Grabación de imágenes

Realice el paso 1 (pág. 19) y el paso 2 (pág. 25) en primer lugar.

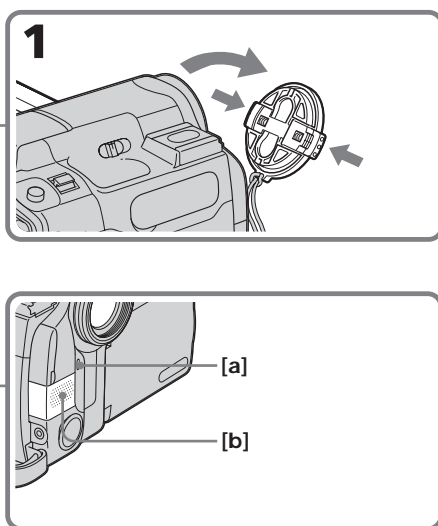
- (1) Quite la tapa del objetivo.
- (2) Prepare la fuente de alimentación (pág. 19) e inserte el videocasete (pág. 12).
- (3) Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo presionado el pequeño botón verde. La videocámara pasará al modo de espera.
- (4) Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido. La imagen aparece en la pantalla.
- (5) Presione REC START/STOP. La videocámara empezará a grabar, aparecerá el indicador REC y la lámpara de grabación de la parte frontal de la videocámara se encenderá. Para finalizar la grabación, vuelva a presionar REC START/STOP.



## Gravação de uma imagem

Execute o passo 1 (p. 19) e o passo 2 (p. 25) antecipadamente.

- (1) Remova a tampa da objetiva.
- (2) Prepare a fonte de alimentação (p. 19) e coloque a fita (p. 14).
- (3) Ajuste o interruptor POWER para a posição CAMERA enquanto mantém o pequeno botão verde pressionado. Isso coloca a videocâmara no modo de espera.
- (4) Pressione em OPEN para abrir o painel LCD. A imagem aparece na tela.
- (5) Pressione REC START/STOP. Sua videocâmara começa a gravar. Aparece o indicador REC. A lâmpada indicadora de gravação da videocâmara localizada na parte da frente acende. Pressione novamente REC START/STOP para interromper a gravação.



[a] Lámpara de grabación de la cámara/  
Lâmpada indicadora de gravação da  
câmera


[b] Micrófono/Microfone

## Grabación de imágenes

### Nota

Evite tocar el micrófono durante la grabación.

### Nota sobre la grabación

La videocámara graba y reproduce en el modo SP (reproducción estándar) y en el modo LP (reproducción de larga duración). Seleccione SP o LP en  de los ajustes de menú (pág. 114). En el modo LP, puede grabar **1,5 veces** más que en el modo SP.

Cuando haya grabado una cinta en el modo LP con su videocámara, se recomienda que la reproduzca en la misma videocámara.

### Para permitir una transición uniforme

La transición entre la última escena grabada y la siguiente será uniforme siempre que no extraiga el videocasete, incluso aunque desconecte la videocámara.

Sin embargo, compruebe lo siguiente:

- No combine grabaciones en modo SP y LP en la misma cinta.
- Antes de cambiar la batería, ponga el selector POWER en OFF (CHG).

### Si deja la videocámara en el modo de espera durante 5 min con el videocasete insertado

La alimentación de la videocámara se desconectará automáticamente para ahorrar energía de la batería y reducir el desgaste de la batería y de la cinta. Para retornar al modo de espera, ajuste el selector POWER en OFF (CHG) y otra vez en CAMERA. No obstante, la videocámara no se desconectará automáticamente si no hay insertado un videocasete.

### Cuando grabe en los modos SP y LP en una cinta o grabe en el modo LP

- Es posible que la transición entre escenas no sea natural.
- La imagen reproducida puede aparecer distorsionada o el código de tiempo puede no aparecer escrito correctamente entre las escenas.

### Grabación con autodisparador


Es posible grabar imágenes en la cinta con el autodisparador. Consulte la página 56 para obtener detalles.

## Gravação de uma imagem

### Nota

Evite tocar no microfone quando estiver gravando.

### Notas sobre a gravação

Sua videocâmara grava e reproduz nos modos SP (reprodução normal) e LP (reprodução longa). Seleccione SP ou LP em  nos ajustes do menu (p. 121). No modo LP, pode gravar **1,5 vez** mais do que no modo SP.

Ao gravar a fita no modo LP em sua videocâmara, recomendamos que a fita seja reproduzida em sua videocâmara.

### Para possibilitar uma transição suave

Para que a transição entre a última cena gravada e a próxima cena seja suave, não ejeite a fita nem mesmo ao desligar a videocâmara. De qualquer maneira, observe o seguinte:

- Não misture gravações nos modos SP e LP na mesma fita.
- Ao substituir a bateria, ajuste o interruptor POWER para a posição OFF (CHG).

### Se você deixar a videocâmara no modo de espera durante 5 minutos enquanto a fita é inserida

Sua videocâmara desligará automaticamente. Isso ocorre para poupar a carga da bateria e evitar o desgaste da fita e da bateria. Para retornar ao modo de espera, ajuste o interruptor POWER para OFF (CHG) e depois para CAMERA novamente. Porém, sua videocâmara não desliga automaticamente quando não há uma fita dentro.

### Ao gravar nos modos SP e LP em uma fita ou gravar no modo LP

- Pode ser que a transição entre as cenas não seja uniforme.
- A imagem reproduzida pode ficar distorcida ou a codificação da hora pode não ser escrita corretamente entre as cenas.

### Gravação com temporizador automático

Você pode gravar imagens na fita com o temporizador automático. Para mais detalhes, consulte a página 56.

## Grabación de imágenes

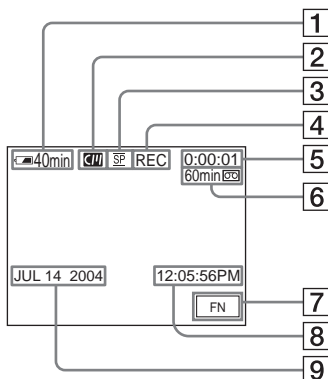
### Indicadores que se muestran durante la grabación

Los indicadores no se graban en la cinta.

## Gravação de uma imagem

### Indicadores exibidos durante a gravação

Os indicadores não ficam gravados na fita.



- 1** Indicador de tiempo de batería restante
- 2** Memoria del videocasete  
Aparece cuando se usa un videocasete con memoria.
- 3** Modo de grabación
- 4** STBY/REC
- 5** Código de tiempo/Contador de la cinta
- 6** Cinta restante  
Aparece después de que inserta y hace funcionar el videocasete durante cierto tiempo (pág. 114).
- 7** Botón FN  
Presione este botón para mostrar los botones de funcionamiento en la pantalla de cristal líquido.
- 8** Tiempo  
La hora aparece aproximadamente 5 s (segundo) después de conectar la alimentación.
- 9** Fecha  
La fecha aparece aproximadamente 5 s (segundo) después de conectar la alimentación.

- 1** Tempo restante de carga da bateria
- 2** Fita com memória  
Aparece ao usar a fita com memória.
- 3** Modo de gravação
- 4** STBY/REC
- 5** Indicador de codificação/Contador da fita
- 6** Fita restante  
Aparece após você inserir e rodar a fita durante algum tempo (p. 121).
- 7** Botão FN  
Pressione este botão para exibir os botões de operação no visor LCD.
- 8** Hora  
A hora aparece 5 segundos depois que a energia é ligada.
- 9** Data  
A data aparece 5 segundos depois que a energia é ligada.



## Grabación de imágenes

### Indicador de tiempo de batería restante durante la grabación

El indicador de tiempo de batería restante señala el tiempo aproximado de grabación continua. En función de las condiciones de ésta, puede mostrar un valor equivocado. Si cierra el panel de cristal líquido y vuelve a abrirlo, el tiempo de batería restante correcto en minuto tardará alrededor de un minuto en visualizarse.

### Código de tiempo

El código de tiempo indica el tiempo de grabación o de reproducción, "0:00:00" (h (hora) : min (minuto) : s (segundo)) en CAMERA y "0:00:00:00" (h (hora) : m (minuto) : s (segundo) : fotograma) en VCR.

No puede volver a escribir sólo el código de tiempo con posterioridad.

### Datos de grabación

Los datos de la grabación (fecha/hora o diversos ajustes de grabación) no se visualizan durante la grabación, si bien se graban automáticamente en la cinta. Para visualizarlos, presione DATA CODE durante la reproducción.

## Después de la grabación

- (1) Cierre la tapa del objetivo
- (2) Ponga el selector POWER en OFF (CHG).
- (3) Cierre el panel de cristal líquido.
- (4) Extraiga el videocasete.
- (5) Desconecte la alimentación.

## Gravação de uma imagem

### Indicador de tempo de carga restante da bateria durante a reprodução

O indicador de tempo de carga restante da bateria mostra o tempo de gravação contínuo.

O indicador pode não estar correto, dependendo das condições da gravação.

Quando você fecha o painel LCD e depois abre de novo, demora aproximadamente um minuto para aparecer o tempo correto, em minutos, da carga restante da bateria.

### Codificação de tempo

A codificação de tempo indica o tempo de gravação ou reprodução, "0:00:00" (horas : minutos : segundos) em CAMERA e "0:00:00:00" (horas : minutos : segundos : fotogramas) em VCR.

Não é possível regravar mais tarde somente a codificação de tempo.

### Dados de gravação

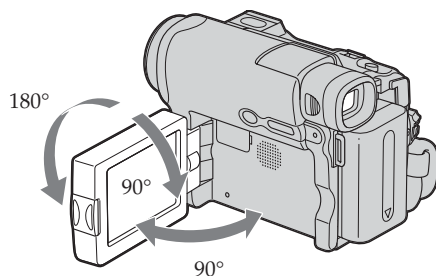
Os dados gravados (data/hora ou outros ajustes gravados) não aparecem durante a gravação. Entretanto, eles são gravados automaticamente na fita. Para exibir os dados da gravação, pressione DATA CODE durante a reprodução.

## Após a gravação

- (1) Feche a tampa da objetiva.
- (2) Ajuste o interruptor POWER para OFF (CHG).
- (3) Feche o painel LCD.
- (4) Ejeite a fita.
- (5) Remova a fonte de alimentação.

### Ajuste de la pantalla de cristal líquido

### Ajuste do visor LCD



Cuando ajuste el panel de cristal líquido, cerciórese de abrirlo hasta 90 grados.

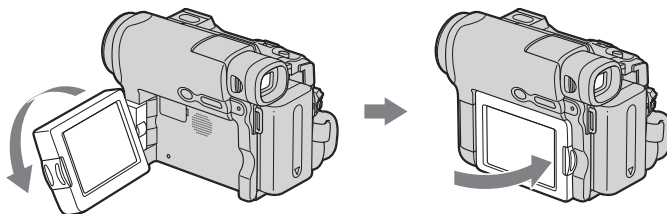
Ao ajustar o painel LCD, verifique se o painel LCD está aberto com um ângulo de 90 graus.

#### Al controlar mediante la pantalla de cristal líquido

Puede girar el panel de cristal líquido y volver a colocarlo en el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido mirando hacia afuera.

#### Ao monitorar o visor LCD

Você pode girar o painel LCD para trás e puxá-lo em direção ao corpo da videocâmara, com o visor LCD voltado para trás.



#### Notas

- Cuando utilice la pantalla de cristal líquido, excepto en el modo espejo, el visor se desactiva automáticamente.
- Si gira el panel de cristal líquido y lo dobla hacia el cuerpo de la videocámara durante la grabación o durante la grabación en modo de espera, LCD B.L. (brillo del panel) se ajustará en "BRT NORMAL".

#### Notas

- Ao utilizar o visor LCD, exceto no modo espelho, o visor eletrônico se desliga automaticamente.
- Se você girar o painel LCD e o mover para o corpo da videocâmara quando estiver gravando ou no modo de espera de gravação, o LCD B.L. (brilho da tela) é fixado para "BRT NORMAL".

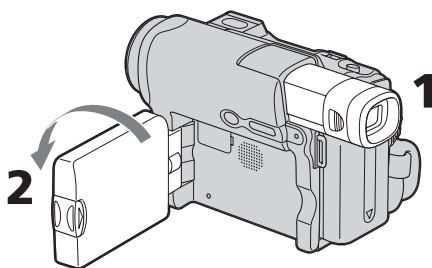
## Grabación de imágenes

### Grabación en modo espejo

Esta función permite a quien se graba verse en la pantalla de cristal líquido.

Esta función sirve para que la persona a quien se graba vea su propia imagen en la pantalla de cristal líquido al tiempo que la persona que utiliza la videocámara la vea a través del visor.

- (1) Extienda el visor.
- (2) Gire el panel de cristal líquido 180 grados.



### Imágenes en el modo de espejo

Las imágenes de la pantalla de cristal líquido serán como las de un espejo. A pesar de esto, las grabadas serán normales.

## Gravação de uma imagem

### Filmagem com o modo espelho

Este recurso permite que a pessoa que está utilizando a videocâmara veja a si próprio no visor LCD.

Esse recurso é utilizado para verificar sua própria imagem no visor LCD enquanto você vê o motivo no visor eletrônico.

- (1) Amplie o visor eletrônico.
- (2) Rode o painel LCD formando um ângulo de 180 graus.

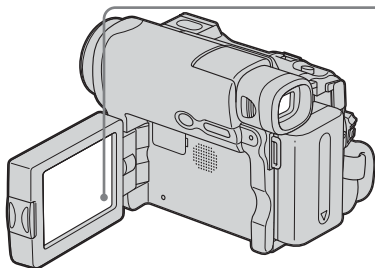
### Imagem no modo espelho

A imagem no visor LCD é uma imagem de espelho. Entretanto, depois de gravada aparece na posição normal.

## Grabación de imágenes

### Ajuste del brillo de la pantalla de cristal líquido


- (1) Cuando el selector POWER se ajusta en CAMERA, presione FN y seleccione PAGE2.  
Cuando el selector POWER se ajusta en VCR, presione FN para mostrar PAGE1.
- (2) Presione LCD BRT. Aparece la pantalla para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido.
- (3) Ajuste el brillo de la pantalla de cristal líquido utilizando – (para oscurecer)/+ (para aumentar el brillo).
- (4) Presione ↵ OK para volver a PAGE1/PAGE2 en el paso 1.



### Para volver a FN

Presione EXIT.

### Iluminación de fondo de la pantalla de cristal líquido

Es posible cambiar el brillo de la iluminación de fondo cuando utiliza la batería. Seleccione LCD B.L. en  de los ajustes del menú (pág. 112).

### Aunque ajuste LCD BRT o LCD B.L.

Las imágenes grabadas no resultarán afectadas.

La grabación mediante el visor se recomienda en los casos siguientes:

- Cuando la imagen no se ve claramente en la pantalla de cristal líquido.
- Cuando desea que la batería dure más tiempo.

## Gravação de uma imagem

### Ajuste do brilho do visor LCD

- (1) Quando você ajustar o interruptor POWER para CAMERA, pressione FN e seleccione PAGE2.  
Quando você ajustar o interruptor POWER para VCR, pressione FN e seleccione PAGE1.
- (2) Pressione LCD BRT. A tela usada para ajustar o brilho do visor LCD aparece.
- (3) Ajuste o brilho do visor LCD usando – (para escurecer)/+ (para clarear).
- (4) Pressione ↵ OK para retornar à PAGE1/PAGE2 no passo 1.


## 2,3



### Para retornar à FN

Presione EXIT.

### Luz de fundo do visor LCD

Você pode alterar o brilho da luz de fundo ao utilizar a bateria. Seleccione LCD B.L. em  nos ajustes do menu (p. 119).

### Mesmo que você ajuste LCD BRT ou LCD B.L.

A imagem gravada não será afetada.

Ao filmar, você deve utilizar o visor eletrônico quando:

- não for possível ver a imagem nitidamente no visor LCD.
- quiser que a bateria dure mais tempo.

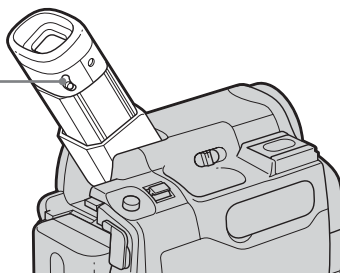
## Grabación de imágenes

### Ajuste del visor


Si videofilma con el panel de cristal líquido cerrado, compruebe las imágenes en el visor. Ajuste el objetivo del visor de acuerdo con su vista de forma que los indicadores aparezcan nítidos y enfocados.

Extienda el visor y mueva la palanca de ajuste de su objetivo.

Palanca de ajuste del objetivo del visor/  
Alavanca de ajuste da objetiva do visor eletrônico



### Iluminación de fondo del visor

Es posible cambiar el brillo de la iluminación de fondo. Seleccione VF B.L. en  de los ajustes del menú cuando utilice la batería (pág. 112).

### Aunque ajuste VF B.L.

Las imágenes grabadas no resultarán afectadas.


## Gravação de uma imagem

### Ajuste do visor eletrônico

Se estiver gravando com o painel LCD fechado, verifique a imagem através do visor eletrônico. Ajuste a objetiva do visor eletrônico até que as imagens do visor fiquem com um foco nítido.

Amplie o visor eletrônico e mova a alavanca de ajuste da objetiva do visor eletrônico.

### Luz de fundo do visor eletrônico

Você pode alterar o brilho da luz de fundo quando usar a bateria. Seleccione VF B.L. em  nos ajustes do menu (p. 119).

### Mesmo que você ajuste VF B.L.

A imagem gravada não será afetada.

## Grabación de imágenes

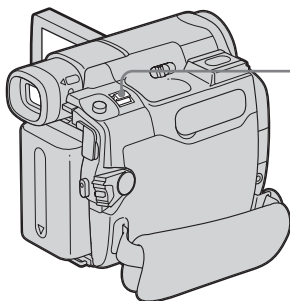
### Uso de la función del zoom

Mueva la palanca del zoom motorizado un poco para obtener un zoom más lento. Muévela más para obtener un zoom más rápido.

El uso moderado de esta función producirá grabaciones más agradables.

W : Gran angular (el motivo aparece más lejano)

T : Telefoto (el motivo aparece más cerca)



## Gravação de uma imagem

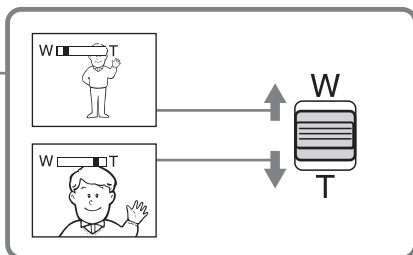
### Utilização da função de zoom

Mova um pouco o seletor de zoom motorizado para obter um zoom mais lento. Mova-o mais para obter um zoom mais rápido.

Utilizando a função de zoom com moderação, você obtém gravações com um bom aspecto.

W : para grande angular (o motivo fica mais afastado)

T : para teleobjetiva (o motivo fica mais próximo)



### Para utilizar un zoom superior a 10×

El zoom de más de 10× aumentos se realizará digitalmente. El zoom digital se puede ajustar en 20× o 640×.

Para activar el zoom digital, seleccione su potencia en D ZOOM en de los ajustes del menú (pág. 111). El zoom digital se ajusta en OFF como ajuste predeterminado. La calidad de la imagen se deteriora al procesarse digitalmente.

**[a]** El lado derecho de la barra muestra la zona de zoom digital.

La zona de zoom digital aparece al seleccionar el zoom digital en los ajustes de menú.

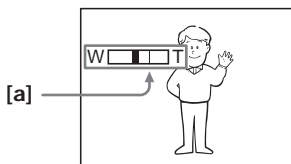
### Para obter um zoom maior que 10×

Um zoom maior que 10× é realizado digitalmente. O zoom digital pode ser ajustado para 20× ou 640×.

Para ativar o zoom digital, selecione o zoom digital motorizado em D ZOOM nos ajustes do menu (p. 118). O ajuste padrão é a função de zoom digital na posição OFF. Como a imagem é processada digitalmente, a qualidade se deteriora.

**[a]** A parte do lado direito da barra mostra a zona de zoom digital.

A zona do zoom digital aparece quando você seleciona o zoom digital motorizado nos ajustes do menu.



## Grabación de imágenes

---

### Cuando grabe cerca del motivo

Si no puede enfocar correctamente, mueva la palanca del zoom en dirección al lado “W” hasta que consiga una imagen nítida. Puede filmar una persona situada a un mínimo de 80 cm de la superficie del objetivo en la posición de telefoto o aproximadamente 1 cm de distancia en la posición de gran angular.

## Gravação de uma imagem

---

### Ao filmar perto de um motivo

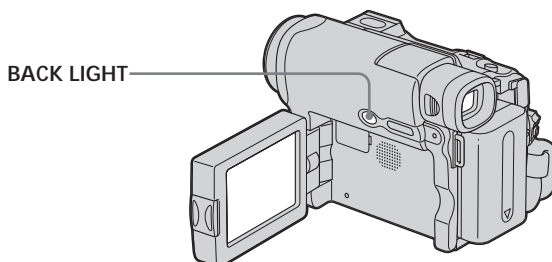
Se você não conseguir um foco nítido, mova o seletor do zoom motorizado para o lado “W” até a focagem ficar perfeita. Você pode filmar um motivo que esteja a uma distância aproximada de 80 cm da superfície da objetiva na posição de teleobjetiva ou a uma distância de aproximadamente 1 cm da posição de grande angular.

## Grabación de imágenes

### Filmación de motivos a contraluz – función Back light

Cuando videofilme un motivo con la fuente de iluminación a espaldas del mismo o uno con un fondo iluminado, utilice la función de contraluz.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
- (2) Presione BACK LIGHT.  
El indicador  aparece en la pantalla.



### Para cancelar la función de contraluz

Presione BACK LIGHT otra vez.


#### Cuando filme motivos a contraluz

Si presiona MANUAL en el modo EXPOSURE (pág. 68) o SPOT METER (pág. 69), se cancelará la función de contraluz.

## Gravação de uma imagem

### Filmagem de motivos em contraluz – Função de luz de fundo

Ao filmar um motivo em contraluz ou com um fundo claro, utilize a função de luz de fundo.

- (1) Ajuste o interruptor POWER para CAMERA.
- (2) Pressione BACK LIGHT.  
O indicador  aparece na tela.

### Para cancelar a função de luz de fundo

Pressione BACK LIGHT novamente.

#### Quando filmar motivos em contraluz


Se você pressionar MANUAL em EXPOSURE (p. 68) ou SPOT METER (p. 69), a função de luz de fundo será cancelada.

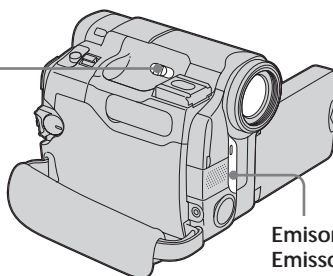
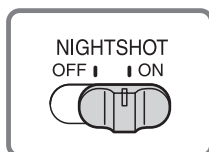


## Grabación de imágenes

### Grabación con luz insuficiente - NightShot

La función NightShot permite grabar un motivo de noche o en un lugar oscuro. Cuando grabe con la función NightShot, es posible que la imagen se grabe con colores incorrectos o poco naturales.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
- (2) Deslice NIGHTSHOT a ON.  
Los indicadores  y "NIGHTSHOT" parpadean en la pantalla.



Emisor NightShot Light/  
Emissor NightShot Light


#### Para cancelar NightShot

Deslice NIGHTSHOT a OFF.

## Gravação de uma imagem

### Filmagem no escuro - NightShot

O NightShot permite a você filmar um motivo à noite ou em um lugar escuro. Ao gravar com o NightShot, pode ser que a imagem seja gravada com cores impróprias ou artificiais.

- (1) Ajuste o interruptor POWER para CAMERA.
- (2) Empurre NIGHTSHOT para ON.  
Os indicadores  e "NIGHTSHOT" piscam na tela.


#### Para cancelar NightShot

Empurre NIGHTSHOT para OFF.

## Grabación de imágenes

---

### Utilización de la NightShot Light

Las imágenes resultarán más claras con la NightShot Light encendida. Para encenderla, ajuste N.S.LIGHT en  en ON en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es ON.)

#### Notas

- No utilice la función NightShot en lugares con mucha luz (por ejemplo, en exteriores durante el día). Esto puede provocar un mal funcionamiento.
- Si le resulta difícil el enfoque durante la grabación con NightShot, hágalo en forma manual.
- No tape el emisor de rayos infrarrojos durante la grabación con NightShot.

**Cuando utilice NightShot, no podrá utilizar las funciones siguientes:**

- Balance de blancos
- PROGRAM AE (el indicador parpadea)
- Exposición manual
- Medidor de punto flexible


#### NightShot Light

Los rayos de NightShot Light son infrarrojos y por lo tanto son invisibles. La distancia de grabación máxima utilizando NightShot Light es aproximadamente de 3 m

## Gravação de uma imagem

---

### Utilização do NightShot Light

A imagem ficará mais nítida com a função NightShot Light ativada. Para ativar a função NightShot Light, ajuste N.S. LIGHT em  para ON nos ajustes do menu. (O ajuste padrão é ON.)

#### Notas

- Não utilize a função NightShot em locais com muita luz (como, por exemplo, em ambientes ao ar livre durante o dia). Isto pode causar um mau funcionamento.
- Se, ao utilizar a função NightShot a focagem ficar difícil, use o foco manual.
- Não cubra o emissor de raios infravermelhos durante a gravação com o NightShot.

**Enquanto estiver usando a função NightShot, você não pode utilizar as seguintes funções:**

- Equilíbrio do branco
- PROGRAM AE (O indicador pisca.)
- Exposição manual
- Medidor de ponto flexível

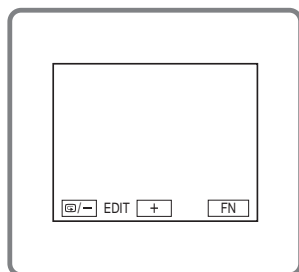
#### NightShot Light

Os raios do modo NightShot Light são infravermelhos e, portanto, invisíveis. A distância máxima de filmagem com a iluminação NightShot Light é de aproximadamente 3 m.

# Comprobación de grabaciones

## - Búsqueda de fin/ Búsqueda para edición/Revisión de la grabación

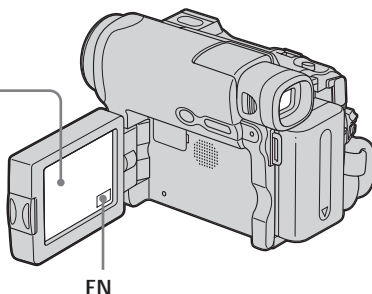
Es posible utilizar estos botones para comprobar las imágenes grabadas o para filmar de forma que la transición entre la última escena grabada y la siguiente que grabe sea uniforme.



# Verificação das gravações

## - End search/Edit search/Rec Review

Você pode usar estes botões para verificar a imagem gravada ou filmar, de modo que a transição entre a última cena gravada e a próxima cena que você gravar seja suave.



### Búsqueda de fin

Una vez hecha la grabación, puede ir al final de la sección grabada.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
- (2) Presione FN para que aparezca PAGE1.
- (3) Presione END SCH.

Se reproducen los últimos 5 s (segundo) de la sección grabada y la videocámara vuelve al modo de espera.

### Para volver a FN

Presione EXIT.

### Para cancelar la búsqueda de fin

Presione END SCH nuevamente.

### Búsqueda de fin

Si utiliza un videocasete sin memoria, la búsqueda de fin no funcionará una vez extraído el casete después de haber grabado en el mismo. Si utiliza un videocasete con memoria, la búsqueda de fin funcionará aun después de haber extraído el casete.

### Busca do final

Após a gravação, é possível ir para o fim da seção gravada.

- (1) Ajuste o interruptor POWER para CAMERA.
- (2) Pressione FN para exibir PAGE1.
- (3) Pressione END SCH.

Os últimos 5 segundos da seção gravada são reproduzidos e sua videocâmara retorna ao modo de espera.

### Para retornar à FN

Pressione EXIT.

### Para cancelar a busca do final

Pressione END SCH novamente.

### Busca do final

Se você utilizar uma fita sem memória, a função busca do final não funciona após você ejetar a fita depois de terminar a gravação. Se você utilizar uma fita com memória, a função busca do final é ativada logo que ejetar a fita.






## Comprobación de grabaciones – Búsqueda de fin/Búsqueda para edición/Revisión de la grabación

Si la cinta posee una parte en blanco entre las partes grabadas

Es posible que la función búsqueda de fin no funcione correctamente.



### Búsqueda para edición

Puede buscar el punto de comienzo de la siguiente grabación, pero no puede controlar el sonido.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
- (2) Presione FN para que aparezca PAGE1.
- (3) Presione MENU para mostrar el menú.
- (4) Seleccione EDITSEARCH en , y luego presione EXEC (pág. 111).
- (5) Seleccione ON, luego presione EXIT.
- (6) Mantenga presionado /- o +. Se reproducirá la sección grabada. Suelte /- o + para detener la reproducción. Si presiona REC START/STOP, se iniciará la grabación desde el punto en que haya soltado /- o +.  
/- : Para retroceder  
+ : Para avanzar

### Revisión de grabación (Rec Review)

Es posible comprobar la última sección grabada.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
- (2) Presione FN para que aparezca PAGE1.
- (3) Presione MENU para mostrar el menú.
- (4) Seleccione EDITSEARCH en , y luego presione EXEC (pág. 111).
- (5) Seleccione ON, luego presione EXIT.
- (6) Presione /- por un momento. La última sección que ha detenido se reproducirá durante algunos segundos (segundo) y, a continuación, la videocámara volverá al modo de espera.






## Verificação de gravações – End search/Edit search/Rec Review

Se a fita tiver uma parte em branco entre as seções gravadas

A função busca do final não funcionará corretamente.



### Edit search

Você pode buscar o próximo ponto de início de gravação. Você não pode monitorar o som.

- (1) Ajuste o interruptor POWER para CAMERA.
- (2) Pressione FN para exibir PAGE1.
- (3) Pressione MENU para exibir o menu.
- (4) Seleccione EDITSEARCH em , depois pressione EXEC (p. 118).
- (5) Seleccione ON, depois pressione EXIT.
- (6) Mantenha pressionado /- ou +. A seção gravada é reproduzida. Solte /- ou + para interromper a reprodução. Se você pressionar REC START/STOP, a gravação começa a partir do ponto em que você soltou /- ou +.  
/- : Para recuar  
+ : Para avançar




### Rec Review

Você pode verificar a última seção gravada.

- (1) Ajuste o interruptor POWER para CAMERA.
- (2) Pressione FN para exibir PAGE1.
- (3) Pressione MENU para exibir o menu.
- (4) Seleccione EDITSEARCH em , depois pressione EXEC (p. 118).
- (5) Seleccione ON, depois pressione EXIT.
- (6) Pressione /- por un momento. A última seção em que você parou será reproduzida por alguns segundos e então a videocâmera retornará ao modo de espera.




## Reproducción de una cinta

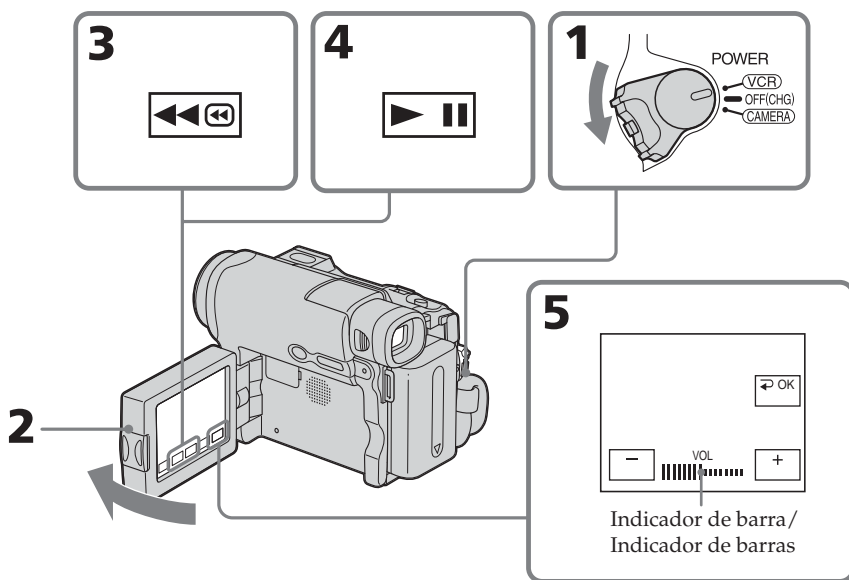
Puede visualizar la cinta grabada en la pantalla de cristal líquido. Si cierra el panel de cristal líquido, puede visualizar la imagen que se reproduce en el visor.

- (1) Ponga el selector POWER en VCR mientras presiona el pequeño botón verde.
- (2) Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
- (3) Presione  para rebobinar la cinta.
- (4) Presione  para iniciar la reproducción.
- (5) Ajuste el volumen realizando los pasos siguientes.
  - ① Presione FN para mostrar PAGE1.
  - ② Presione VOL. Aparecerá la pantalla de ajuste del volumen.
  - ③ Presione - (para reducir el volumen)/+ (para aumentar el volumen).
  - ④ Presione  OK para volver a PAGE1.

## Reprodução da fita

Você pode monitorar a fita gravada no visor LCD. Se você fechar o painel LCD, poderá monitorar a imagem gravada no visor eletrônico.

- (1) Ajuste o interruptor POWER para a posição VCR enquanto mantém o pequeno botão verde pressionado.
- (2) Pressione em OPEN para abrir o painel LCD.
- (3) Pressione  para rebobinar a fita.
- (4) Pressione  para iniciar a reprodução.
- (5) Ajuste o volume seguindo os passos abaixo.
  - ① Pressione FN para exibir PAGE1.
  - ② Pressione VOL. A tela para ajustar o volume é exibida.
  - ③ Pressione - (para abaixar o volume)/+ (para aumentar o volume).
  - ④ Pressione  OK para retornar à PAGE1.



## Reproducción de una cinta

---

### Para volver a FN

Presione EXIT.

### Para cancelar la reproducción

Presione .



### Para rebobinar la cinta

Presione  en modo de espera de reproducción.

### Para que la cinta avance rápidamente

Presione  en modo de espera de reproducción.

### Para ver una imagen fija (reproducción en pausa)

Presione  durante la reproducción. Para reanudar la reproducción, vuelva a presionar . Si la pausa de reproducción dura más de 5 min la videocámara pasa automáticamente al modo de parada.

---

### Si deja la alimentación conectada durante mucho tiempo

La videocámara se calentará. Esto no indica ningún mal funcionamiento.

## Reprodução da fita

---

### Para retornar à FN

Pressione EXIT.


### Para cancelar a reprodução

Pressione .



### Para rebobinar a fita

Pressione  durante a interrupção da reprodução.

### Para avançar a fita

Pressione  durante a interrupção da reprodução.

### Para visualizar uma imagem estática (pausa na reprodução)

Pressione  durante a reprodução. Para retomar a reprodução, pressione  novamente. Se a pausa na reprodução durar mais de 5 minutos, a videocámara automaticamente entra no modo de parada.

---

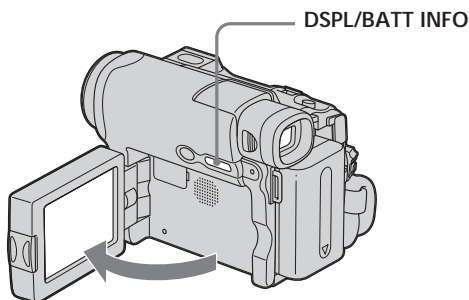
### Se você deixar a alimentação ativada por muito tempo

A videocámara ficará quente. Isto não representa um mau funcionamento.

## Reproducción de una cinta

### Para que los indicadores se muestren en la pantalla - Función DISPLAY

Presione DSPL/BATT INFO en la videocámara.  
Los indicadores desaparecen de la pantalla.  
Para hacer que los indicadores se vean nuevamente, presione DSPL/BATT INFO.



### Acerca de la fecha/hora y diversos ajustes

La videocámara graba automáticamente en la cinta las imágenes y los datos de grabación (fecha, hora y diversos ajustes) (**código de datos**).

Siga los pasos siguientes para visualizar el código de datos utilizando el panel táctil.

- (1) Ajuste el selector POWER en VCR y reproduzca la cinta.
- (2) Durante la reproducción, presione FN y seleccione PAGE2.
- (3) Presione DATA CODE.
- (4) Seleccione CAM DATA o DATE DATA, y después presione **↩** OK.
- (5) Presione EXIT.

## Reprodução da fita

### Para exhibir os indicadores na tela - Função display

Pressione DSPL/BATT INFO na videocâmara.  
Os indicadores desaparecem da tela.  
Para que os indicadores apareçam, pressione DSPL/BATT INFO.

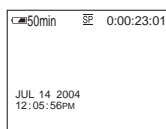
### Sobre a data/hora e outras configurações

Sua videocâmara grava automaticamente, não só imagens na fita, mas também os dados da gravação (data/hora ou vários ajustes se estiverem gravados) (**codificação de dados**).

Siga os passos abaixo para exibir a codificação de dados utilizando o painel digital.

- (1) Ajuste o interruptor POWER para VCR, depois reproduza a fita.
- (2) Durante a reprodução, pressione FN e seleccione PAGE2.
- (3) Pressione DATA CODE.
- (4) Seleccione CAM DATA ou DATE DATA, depois pressione **↩** OK.
- (5) Pressione EXIT.

### Fecha/hora/ Data/hora



- [a] Contador de cinta o código de tiempo
- [b] SteadyShot apagado
- [c] Exposición
- [d] Balance de blancos
- [e] Ganancia
- [f] Velocidad de obturación
- [g] Valor de apertura

### Diversos ajustes

Los diversos ajustes muestran la información de grabación de la videocámara en el momento de la grabación. Durante el modo de espera de grabación de la cinta, no se mostrarán los diversos ajustes.

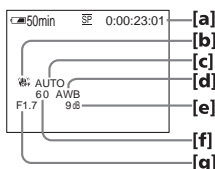
### Cuando utilice el código de datos, aparecen barras (-- -- --) si:

- Se reproduce una sección en blanco de la cinta.
- La cinta no puede leerse porque está dañada o por ruido en la misma.
- La cinta se grabó con una videocámara sin función de fecha y hora.

### Código de datos

Al conectar la videocámara a un televisor, el código de datos también aparece en la pantalla del televisor.

### Diversos ajustes/ Outras configurações



- [a] Contador da fita/codificação de tempo
- [b] SteadyShot desativado
- [c] Exposição
- [d] Equilíbrio do branco
- [e] Ganho
- [f] Velocidade de obturação
- [g] Valor de abertura

### Outras configurações

O modo de outras configurações corresponde às informações sobre a gravação na videocâmara no momento da gravação. Durante o modo de espera de gravação em fita, as outras configurações não serão exibidas.

### Ao utilizar a função de codificação de dados, aparecerão barras (-- -- --) se:

- Estiver sendo reproduzida uma seção em branco da fita.
- A fita estiver ilegível por estar danificada ou com ruídos.
- A fita tiver sido gravada em uma videocâmara sem ajuste de data e hora.

### Codificação de dados

Quando você conectar a videocâmara em uma TV, a codificação de dados também será exibida na tela da TV.



## Reproducción de una cinta


### Distintos modos de reproducción

Para utilizar los botones de control de video, coloque el selector POWER en VCR.



#### Uso del panel táctil

- (1) Presione FN y seleccione PAGE3.
- (2) Presione V SPD PLAY para mostrar los botones de control de video.



#### Para cambiar la dirección de reproducción

Presione  durante la reproducción para invertir la dirección de reproducción.\*




#### Para localizar una escena contemplando las imágenes (búsqueda de imágenes)

Mantenga presionado  o  durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte el botón.




#### Para contemplar las imágenes a gran velocidad durante el avance rápido o el rebobinado de la cinta (exploración con salto)

Mantenga presionado  mientras avanza o  mientras rebobina la cinta. Para reanudar el avance o rebobinado, deje de presionar el botón.

#### Para ver la imagen en velocidad lenta (reproducción en cámara lenta)

Presione  durante la reproducción.\*  
Para reproducir regresivamente una cinta a cámara lenta, presione  y, a continuación, .

#### Para contemplar las imágenes al doble de velocidad

Presione  durante la reproducción.\*  
Para reproducir regresivamente una cinta a velocidad doble, presione  y, a continuación, .

## Reprodução da fita

### Diversos modos de reprodução

Para utilizar os botões de controle de vídeo, ajuste o interruptor POWER para a posição VCR.



#### Utilização do painel digital

- (1) Pressione FN e selecione PAGE3.
- (2) Pressione V SPD PLAY para exibir os botões de controle de vídeo.



#### Para alterar a direção da reprodução

Pressione  durante a reprodução para reverter a direção da reprodução.\*




#### Para localizar uma cena enquanto monitora a imagem (busca de imagem)

Mantenha pressionado  ou  durante a reprodução. Para retornar à reprodução normal, solte o botão.




#### Para monitorar a imagem em alta velocidade enquanto avança ou rebobina a fita (pular varredura)

Mantenha pressionado  enquanto avança ou  enquanto rebobina a fita. Para continuar avançando ou rebobinando, solte o botão.

#### Para visualizar a imagem em baixa velocidade (reprodução lenta)

Pressione  durante a reprodução.\*  
Para reproduzir lentamente na direção inversa, pressione , depois pressione .

#### Para visualizar a imagem em velocidade dupla


Pressione  durante a reprodução.\*  
Para reproduzir em velocidade dupla na direção inversa, pressione , depois pressione .

## Reproducción de una cinta

---



### Para contemplar las imágenes fotograma tras fotograma


Presione  en modo de pausa de reproducción.\*\*

Para la reproducción fotograma tras fotograma en sentido regresivo, presione .\*\*

### Para buscar la última escena grabada (END SEARCH)

Presione END SCH en PAGE1 en el modo de parada. Los últimos 5 s (segundo) de la sección grabada se reproducirán y la videocámara se detendrá.

\* Presione  para hacer una pausa durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione .

\*\*Presione  para reanudar la reproducción normal.

---


### En los distintos modos de reproducción

- El sonido no se oye.
- La imagen anterior puede permanecer como imagen mosaico durante la reproducción.

### Cuando reproduzca una cinta en la dirección opuesta

En el centro y la parte superior o inferior de la pantalla puede aparecer ruido horizontal. Esto no significa un fallo en el funcionamiento.


### Reproducción en cámara lenta


La reproducción en cámara lenta podrá realizarse de forma uniforme en su videocámara. No obstante, esta opción no funciona para una señal de salida desde la interfaz  DV.

## Reprodução da fita

---



### Para visualizar a imagem quadro a quadro


Pressione  durante a pausa na reprodução.\*\*

Para reprodução quadro a quadro na direção inversa, pressione .\*\*

### Para buscar a última cena gravada (END SEARCH)

Pressione END SCH na PAGE1 durante a interrupção. A videocâmara reproduz os últimos 5 segundos da seção gravada, depois pára a reprodução.

\* Pressione  para interromper a reprodução. Pressione  para retomar a reprodução normal.

\*\*Pressione  para retomar a reprodução normal.

---


### Nos diversos modos de reprodução

- O som é silenciado.
- A imagem anterior poderá se manter como uma imagem de mosaico durante a reprodução.

### Se reproduzir a cassete no sentido inverso

Podem surgir interferências horizontais no centro ou na parte superior e inferior do ecrã. Isso não é sinónimo de avaria.

### Reprodução lenta

A reprodução lenta pode ser efetuada suavemente na videocâmara: Entretanto, esta função não funciona para um sinal de saída da interface  DV.

# Contemplación de grabaciones en un televisor

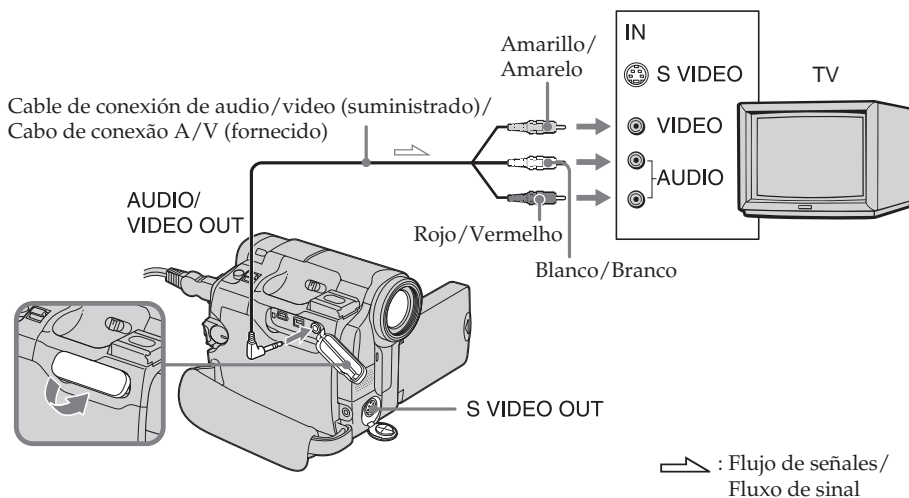
Conecte la videocámara al televisor mediante el cable conector de audio/video suministrado con la videocámara para ver las imágenes de reproducción en la pantalla del televisor. Puede utilizar los botones de control de reproducción de la misma manera que cuando contempla imágenes reproducidas en la pantalla de cristal líquido. Se recomienda alimentar la videocámara desde el tomacorriente utilizando el adaptador de alimentación de ca cuando contemple las imágenes directamente en la pantalla del televisor. Consulte el manual de instrucciones del televisor.

Abra la cubierta de las tomas. Conecte la videocámara al televisor utilizando el cable conector de audio/video. A continuación, coloque el selector TV/VCR del televisor en VCR.

# Visualização de uma gravação na televisão

Para assistir as imagens gravadas na tela da televisão, conecte sua videocâmara a uma TV com o cabo de conexão de A/V (áudio/vídeo) fornecido com a videocâmara. Você pode operar os botões de controle de reprodução do mesmo modo que você faz para ver as imagens gravadas na tela LCD. Ao visualizar a imagem gravada na tela da televisão, você deve ligar sua videocâmara em uma tomada de parede utilizando o adaptador CA. Consulte o manual de instruções da sua televisão.

Abra a tampa da tomada. Conecte sua videocâmara à televisão, utilizando o cabo de conexão A/V (áudio/vídeo). A seguir, ajuste o seletor TV/VCR da televisão na posição VCR para visualizar as imagens da sua videocâmara.



## Si el televisor ya está conectado a una videograbadora

Conecte la videocámara a la entrada LINE IN de la videograbadora utilizando el cable conector de audio/video suministrado con la videocámara. Coloque el selector de entrada de la videograbadora en LINE.

## Se a sua televisão já estiver conectada a um VCR

Conecte a videocâmara à entrada LINE IN do VCR, utilizando o cabo de conexão A/V fornecido com sua videocâmara. Ajuste o seletor de entrada do VCR para LINE.

## Contemplación de grabaciones en un televisor

### Si el televisor o la videograbadora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable de conexión de audio y video a la toma de entrada de video, y la clavija blanca o roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor.

Si conecta la clavija blanca, el sonido será el del canal izquierdo (L). Si conecta la clavija roja, el sonido será el del canal derecho (R).

### Si el equipo a conectar dispone de una toma de S video

- Las imágenes se reproducirán con más fidelidad mediante un cable de S video (opcional). Con esta conexión, no es necesario conectar la clavija amarilla (video) del cable de conexión de audio/video. No obstante, debe conectar las clavijas roja y blanca (audio).

Conecte el cable de S video (opcional) a las tomas S video de la videocámara y del televisor o la videograbadora.

Esta conexión ofrece imágenes en formato DV de calidad superior.

- No hay salida de sonido cuando se conecta a un cable de S video solamente (opcional).

### Para mostrar los indicadores de pantalla en el televisor

Ajuste DISPLAY en **[ETC]** a V-OUT/LCD en los ajustes del menú (pág. 116). Para desactivar los indicadores de la pantalla, presione DSPL/BATT INFO en la videocámara.

## Visualização de uma gravação na televisão

### Se a televisão ou o VCR for do tipo mono

Conecte o plugue amarelo do cabo de conexão de áudio/vídeo à tomada de entrada de vídeo e o plugue branco ou vermelho à tomada de entrada de áudio no VCR ou na TV.

Se você conectar o plugue branco, o som sairá pelo canal esquerdo (L). Se você conectar o plugue vermelho, o som sairá pelo canal direito (R).

### Se o equipamento conectado tiver uma tomada S video

- As imagens poderão ser reproduzidas com mais fidelidade utilizando um cabo S video (opcional). Com esta conexão, você não precisa conectar o plugue amarelo (vídeo) do cabo de conexão de áudio/vídeo. Entretanto, você deve conectar os plugues vermelho e branco (áudio).

Conecte o cabo de S video (opcional) às tomadas de S video da videocâmara e da TV ou do VCR.

Esta conexão produz imagens de alta qualidade em formato DV.

- Não há saída de som ao conectar somente com o cabo de S video (opcional).

### Para exibir os indicadores na tela da TV

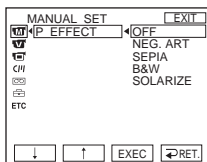
Ajuste DISPLAY em **[ETC]** para V-OUT/LCD nos ajustes do menu (p. 123). Para que os indicadores na tela apareçam, pressione DSPL/BATT INFO na videocâmara.

# Reproducción de una cinta con efectos de imagen

Podrá utilizar NEG. ART, SEPIA, B&W y SOLARIZE.

Consulte la página 65 para obtener detalles de cada modo.

- (1) Ajuste el selector POWER en VCR y reproduzca la cinta.
- (2) En el modo de reproducción o de pausa de reproducción, presione FN para visualizar PAGE1.
- (3) Presione MENU para mostrar el menú.
- (4) Seleccione P EFFECT en **[M]** y, a continuación, presione EXEC (pág. 110).



- (5) Seleccione el modo deseado y, a continuación, presione EXEC.

## Para volver a FN

Presione EXIT.

## Cancelar la función de efecto de imagen

Coloque P EFFECT en la posición OFF en los ajustes del menú.

### Notas

- No puede procesar escenas introducidas externamente mediante los efectos de imagen.
- No es posible grabar imágenes en una cinta con su videocámara mientras las procesa con la función de efectos de imagen. Grabe las imágenes en una videograbadora utilizando la videocámara como reproductor.

### Imágenes procesadas con efectos de imagen

Estas imágenes no saldrán a través de la interfaz **i** DV.

# Reprodução de uma fita com efeitos de imagem

Você pode utilizar NEG. ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.

Consulte as páginas 65 para mais detalhes sobre cada modo.

- (1) Ajuste o interruptor POWER para VCR, depois reproduza a fita.
- (2) Durante a reprodução ou pausa na reprodução, pressione FN para exibir PAGE1.
- (3) Pressione MENU para exibir o menu.
- (4) Seleccione P EFFECT em **[M]**, depois pressione EXEC (p. 117).

- (5) Seleccione o modo desejado e depois pressione EXEC.

## Para retornar à FN

Pressione EXIT.

## Para cancelar os efeitos de imagem

Ajuste P EFFECT para a posição OFF nos ajustes do menu.

### Notas

- Você não pode processar externamente a entrada de cenas usando os efeitos de imagem.
- Você não pode gravar imagens em uma fita na videocâmara enquanto estiver processando a imagem utilizando os efeitos de imagem. Utilize a videocâmara como um aparelho de reprodução ao gravar imagens em um VCR.

### Imagens processadas pelos efeitos de imagem

Essas imagens não são emitidas pela interface **i** DV.

## Grabación de fotos

Es posible grabar imágenes fijas como fotografías. Podrá grabar unas 510 imágenes en el modo SP y aproximadamente 765 imágenes en el modo LP en un videocasete de 60 min

El selector POWER debe ajustarse en

**CAMERA**.

(1) Mantenga ligeramente presionado el botón PHOTO hasta que aparezca una imagen fija. Aparecerá el indicador CAPTURE. La grabación aún no se ha iniciado.

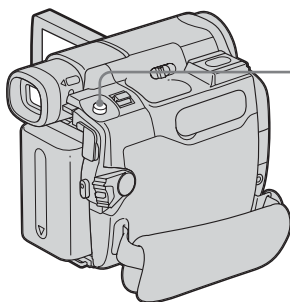
Para cambiar la imagen fija, libere PHOTO, seleccione otra imagen fija y después mantenga PHOTO ligeramente presionado.

(2) Presione PHOTO a fondo.

La imagen fija que se muestra en la pantalla al presionar PHOTO a fondo se graba durante unos 7 s (segundo).

El sonido durante estos 7 s (segundo) también se grabará.

La imagen fija se visualizará en la pantalla hasta que finalice la grabación.



## Gravação de fotografia

Você pode gravar imagens estáticas como, por exemplo, fotografias. Você pode gravar cerca de 510 imagens no modo SP e aproximadamente 765 imagens no modo LP em uma fita de 60 minutos.

O interruptor POWER deve ser ajustado para

**CAMERA**.

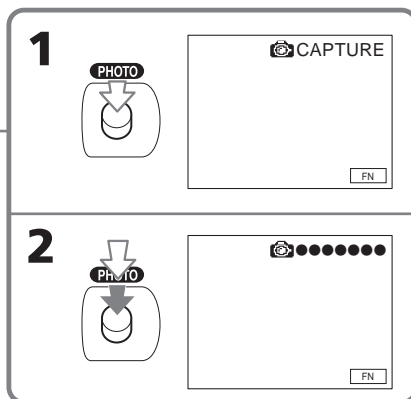
(1) Mantenha pressionado levemente PHOTO até aparecer uma imagem estática. O indicador CAPTURE aparece. A gravação ainda não é iniciada.

Para alterar a imagem estática, solte PHOTO, selecione de novo uma imagem estática, depois pressione e mantenha levemente pressionado PHOTO.

(2) Pressione PHOTO com força.

A imagem estática exibida na tela ao pressionar PHOTO com força será gravada durante 7 segundos. Durante esses 7 segundos, o som também é gravado.

A imagem estática é exibida na tela até a gravação ser concluída.



## Grabación de fotos

---

### Notas

- Durante la grabación de fotos en cinta, no podrá cambiar de modo ni de ajuste.
- Cuando grabe imágenes fijas, no sacuda la videocámara. La imagen podría fluctuar.
- La función de grabación de fotos en cinta no funcionará cuando la función aumento gradual/desvanecimiento esté activa.

### Si graba un motivo en movimiento con la función de grabación de fotos

Cuando se reproduce la imagen fija en otro equipo, la imagen puede fluctuar.

### Para grabar imágenes fijas en una cinta durante la grabación de cintas

No es posible comprobar una imagen en pantalla presionando ligeramente PHOTO. Presione PHOTO a fondo. La imagen fija se graba durante unos 7 s (segundo) y la videocámara vuelve al modo de espera de grabación de cintas.

## Gravação de fotografia

---

### Notas

- Durante a gravação de fotografia em fita, você não pode alterar o modo ou o ajuste.
- Ao gravar uma imagem estática, não balance sua videocâmara. A imagem pode flutuar.
- A gravação de fotografia em fita não funciona quando a função fader estiver ativada.

### Se você gravar um motivo em movimento com a função de gravação de fotografia em fita

Quando você reproduzir a imagem estática usando outro equipamento, a imagem pode flutuar.

### Para gravar imagens estáticas em uma fita durante a gravação em fita

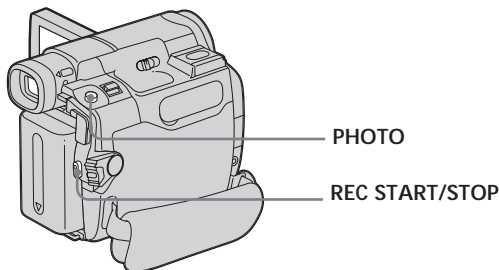
Você não pode verificar uma imagem na tela pressionando ligeiramente PHOTO. Pressione PHOTO com força. A imagem estática é gravada durante 7 segundos e sua videocâmara retorna ao modo de espera de gravação.

## Grabación con autodisparador

Puede grabar imágenes fijas e imágenes en movimiento utilizando la función de grabación con autodisparador.

## Gravação com temporizador automático

Você pode gravar imagens estáticas e em movimento utilizando o recurso de gravação com temporizador automático.




### Grabación de imágenes en movimiento

El selector POWER debe ajustarse en

**CAMERA**.

Lleve a cabo esta operación mediante el panel táctil.

- (1) Durante el modo de espera, presione FN y seleccione PAGE2.
- (2) Presione SELFTIMER.  
El indicador  (autodisparador) aparece en la pantalla.
- (3) Presione EXIT para volver a FN.
- (4) Presione REC START/STOP.

El autodisparador iniciará la cuenta regresiva desde 10 con un pitido. En los últimos 2 s (segundo), el pitido será más rápido y, a continuación, la grabación se inicia automáticamente.

### Para detener la cuenta regresiva en la grabación de la cinta


Presione REC START/STOP. Para reanudarla, vuelva a presionar REC START/STOP.

### Gravando imagens em movimento

O interruptor POWER deve ser ajustado para

**CAMERA**.

Execute as operações tocando no painel.

- (1) Durante o modo de espera, pressione FN e selecione PAGE2.
- (2) Pressione SELFTIMER.  
O indicador  (temporizador automático) aparece na tela.
- (3) Pressione EXIT para retornar à FN.
- (4) Pressione REC START/STOP.

O temporizador automático inicia a contagem regressiva a partir de 10 com um bipe. Nos últimos 2 segundos da contagem regressiva, o bipe torna-se mais rápido e a gravação é automaticamente iniciada.

### Para interromper a contagem regressiva da gravação em fita

Pressione REC START/STOP. Para reiniciar a contagem regressiva, pressione REC START/STOP novamente.




## Grabación con autodisparador

### Grabación de imágenes fijas

El selector POWER debe ajustarse en **(CAMERA)**. Lleve a cabo esta operación mediante el panel táctil.

- (1) Siga los pasos 1 a 3 mencionados en “Grabación de imágenes en movimiento”.
- (2) Presione PHOTO a fondo.

### Para cancelar el autodisparador

Con la videocámara en modo de espera, presione SELFTIMER y el indicador  (autodisparador) desaparece de la pantalla. No es posible cancelar el autodisparador con el control remoto.

#### Nota

No puede detener la cuenta atrás para la grabación de imágenes fijas con el autodisparador.

### Quando finaliza la grabación con el autodisparador

La grabación con el autodisparador se finaliza automáticamente.

### Ajustar una grabación con el autodisparador

Puede ajustar una grabación mediante el autodisparador solamente en el modo de espera de grabación.


## Gravação com temporizador automático

### Gravando imagens estáticas

O interruptor POWER deve ser ajustado para **(CAMERA)**. Execute as operações tocando no painel.

- (1) Siga os passos 1 a 3 em “Gravando imagens em movimento”.
- (2) Pressione PHOTO com força.

### Para cancelar o temporizador automático

Com a videocâmara no modo de espera, pressione SELFTIMER e o indicador  (temporizador automático) desaparece da tela. Não é possível cancelar o temporizador automático usando o controle remoto.

#### Nota

Você não pode parar a contagem regressiva da gravação de imagens estáticas com o temporizador automático.

### Quando a gravação com temporizador automático terminar

A gravação com temporizador automático é automaticamente cancelada.

### Ajuste de uma gravação com o temporizador automático

Você pode ajustar uma gravação utilizando o temporizador automático somente no modo de espera de gravação.


# Ajuste manual del balance de blancos

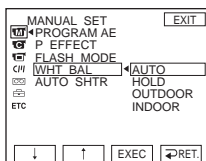
Normalmente, el balance de blancos se ajusta de forma automática.

El selector POWER debe ajustarse en

**CAMERA**.

Lleve a cabo esta operación mediante el panel táctil.

- (1) Presione FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Presione MENU para mostrar el menú.
- (3) Seleccione WHT BAL en , y, a continuación, presione EXEC (pág. 110).



- (4) Seleccione el modo deseado y, a continuación presione EXEC.

## HOLD:

Videofilación de un motivo o un fondo de un solo color

## OUTDOOR (☀):

- Videofilación al atardecer o al amanecer, justo después del atardecer, justo antes del amanecer, letreros de neón o fuegos artificiales
- Bajo una lámpara fluorescente con concordancia de color

## INDOOR (☾):

- Cuando las condiciones de iluminación cambian rápidamente
- En lugares con luz muy brillante, como en un estudio de fotografía
- Bajo lámparas de sodio o mercurio

## Para volver a FN

Presione EXIT.


# Ajuste manual do equilíbrio do branco

Normalmente, o equilíbrio do branco é automático.

O interruptor POWER deve ser ajustado para

**CAMERA**.

Execute as operações tocando no painel.

- (1) Pressione FN para exibir PAGE1.
- (2) Pressione MENU para exibir o menu.
- (3) Seleccione WHT BAL em , depois pressione EXEC (p. 117).

- (4) Seleccione o modo desejado e depois pressione EXEC.

## HOLD:

Quando gravar um motivo ou fundo só com uma cor

## OUTDOOR (☀):

- Quando gravar um amanhecer/pôr-do-sol, logo a seguir ao pôr-do-sol, antes do amanhecer, anúncios de néon ou fogos de artifício
- Sob uma lâmpada fluorescente de ajuste de cor

## INDOOR (☾):

- Quando as condições de iluminação mudarem rapidamente
- Em local com muita luminosidade, tal como em estúdios de fotografia
- Locais iluminados por lâmpadas de sódio ou mercúrio

## Para retornar à FN

Pressione EXIT.

## Ajuste manual del balance de blancos

---

### Para volver al modo de ajuste automático de balance de blancos

Ajuste WHT BAL en AUTO en los ajustes del menú.

---

### Si la imagen se toma en un estudio con iluminación para televisión

Le recomendamos que grabe en el modo INDOOR (para interiores).

### Cuando vaya a grabar con iluminación fluorescente

Seleccione AUTO o HOLD.

Es posible que la videocámara no ajuste correctamente el balance de blancos en el modo INDOOR .

### Si hiciera lo siguiente en el modo AUTO

- Quitase la batería para remplazarla.
- Trasládase la videocámara del interior al exterior o viceversa, reteniendo la exposición. Apunte con la videocámara hacia un motivo blanco durante unos 10 s (segundo) después de haber puesto el selector POWER en CAMERA para obtener un mejor ajuste.

### Si hiciera lo siguiente en el modo HOLD

- Cambiase el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE).
  - Trasládase la videocámara del interior al exterior o viceversa.
- Ajuste WHT BAL en AUTO y vuelva a ajustarlo en HOLD después de unos s (segundo).

## Ajuste manual do equilíbrio do branco

---

### Para retornar ao equilíbrio do branco automático do branco

Ajuste WHT BAL para AUTO nos ajustes do menu.

---

### Se você estiver fotografando em um estúdio com iluminação de televisão

Recomendamos que você grave no modo INDOOR.

### Quando você gravar com luz fluorescente

Selecione AUTO ou HOLD.

Sua videocâmara pode não conseguir ajustar corretamente o equilíbrio do branco no modo INDOOR.

### Se você efetuar os seguintes procedimentos no modo AUTO

- Você remove a bateria quando fizer uma troca.
- Você leva sua videocâmara de dentro para fora de casa mantendo a exposição ou vice-versa.

Aponte sua videocâmara para um motivo branco durante 10 segundos depois de ajustar o interruptor POWER para CAMERA para obter um ajuste perfeito.

### Se você efetuar os seguintes procedimentos no modo HOLD

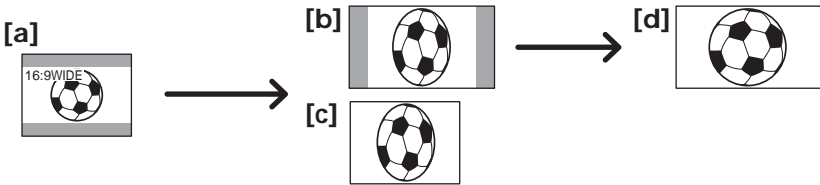
- Você altera o modo do PROGRAM AE.
  - Você leva sua videocâmara de dentro para fora de casa ou vice-versa.
- Ajuste WHT BAL para AUTO e reinicie para HOLD depois de alguns segundos.

# Uso del modo panorámico

Se pueden grabar imágenes panorámicas de 16:9 para mirarlas en el televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9WIDE).

Durante la grabación en el modo 16:9WIDE [a] aparecerán franjas negras en la pantalla. La imagen reproducida en modo 4:3 en un televisor de pantalla panorámica [b] o en un televisor normal [c]\* se comprimirá horizontalmente. Si ajusta el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica al modo completo, podrá ver imágenes normales [d].

\* La imagen reproducida de modo panorámico en un televisor normal aparece de la misma manera que la imagen reproducido de modo panorámico en la videocámara [a].

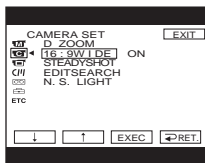


El selector POWER debe ajustarse en

**CAMERA**.

Lleve a cabo esta operación mediante el panel táctil.

- (1) Durante el modo de espera en la grabación, presione FN para visualizar PAGE1.
- (2) Presione MENU para mostrar el menú.
- (3) Seleccione 16:9WIDE en [CAMERA] y, a continuación presione EXEC (pág. 111).
- (4) Seleccione ON, luego presione EXEC.



## Para volver a FN

Presione EXIT.

# Utilização do modo 16:9

Você pode gravar imagens no modo 16:9 para assistir em uma TV com tela 16:9 (16:9WIDE).

Durante a gravação no modo 16:9WIDE [a] aparecem faixas pretas na tela. A imagem durante a reprodução no modo 4:3 em uma TV com tela 16:9 [b] ou em um televisor normal [c]\* é compactada no sentido da largura. Se você ajustar o modo de tela da televisão 16:9 para o modo de tela cheia, pode assistir filmes com a imagem normal [d].

\* A imagem reproduzida no modo 16:9 em um televisor normal é exibida da mesma forma que a imagem reproduzida no modo 16:9 em sua videocâmara [a].

O interruptor POWER deve ser ajustado para

**CAMERA**.

Execute as operações tocando no painel.

- (1) Durante o modo de espera de gravação, pressione FN para exibir PAGE1.
- (2) Pressione MENU para exibir o menu.
- (3) Seleccione 16:9WIDE em [CAMERA], depois pressione EXEC (p. 118).
- (4) Seleccione ON, depois pressione EXEC.

## Para retornar à FN

Pressione EXIT.

## Uso del modo panorámico

### Para cancelar el modo panorámico

Ponga 16:9WIDE en la posición OFF en los ajustes del menú.

#### Notas

- En el modo panorámico, no puede activar BOUNCE (aumento gradual y desvanecimiento).
- Las imágenes grabadas en la cinta en modo panorámico no pueden convertirse a tamaño normal.

### Imágenes en una pantalla de televisor

Las imágenes grabadas en modo panorámico de 16:9WIDE aparecen automáticamente en la pantalla del televisor en tamaño normal cuando:

- Conecte la videocámara a un televisor compatible con el sistema ID de vídeo (ID-1/ID-2).
- Conecte la videocámara a la toma de S vídeo del televisor.

#### Sistema ID-1

El sistema ID-1 envía información sobre el formato (16:9, 4:3 o tipo buzón) con señales de vídeo. Si conecta un televisor compatible con el sistema ID-1, se seleccionará el tamaño de pantalla de forma automática.

#### Sistema ID-2

El sistema ID-2 envía una señal de protección de copyright con señales ID-1 insertadas entre las señales de vídeo al conectar la videocámara a otros equipos mediante el cable de conexión de audio y vídeo.

## Utilização do modo 16:9

### Para cancelar o modo 16:9

Ajuste 16:9WIDE para OFF nos ajustes do menu.

#### Notas

- No modo 16:9, você não pode ativar BOUNCE (fader).
- As imagens gravadas em fita no modo 16:9 não podem voltar ao tamanho normal.

### Imagens em uma tela de televisão

As imagens gravadas no modo 16:9WIDE aparecem automaticamente na TV com o tamanho de tela cheia quando:

- Você conecta sua videocâmara a uma TV compatível com o sistema de vídeo ID (ID-1/ID-2).
- Você conecta sua videocâmara à tomada S vídeo em uma TV.

#### Sistema ID-1

O sistema ID-1 envia as informações da proporção de aspecto (16:9, 4:3 ou letter box) utilizando sinais de vídeo. Se você conectar uma televisão compatível com o sistema ID-1, o tamanho da tela é selecionado automaticamente.

#### Sistema ID-2

O sistema ID-2 envia um sinal de proteção dos direitos autorais como os sinais ID-1 inseridos entre os sinais de vídeo quando você conecta sua videocâmara a outro equipamento, utilizando um cabo de conexão de A/V (áudio/vídeo).

# Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

Se puede realizar el aumento gradual o el desvanecimiento para dar a las grabaciones un aspecto profesional.

[a]

STBY

REC

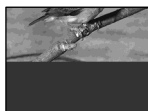
NORM. (normal) FADER



MOSC. (mosaic) FADER



BOUNCE



[b]

STBY

REC

## MONOTONE

Cuando haga una entrada por aumento gradual, la imagen cambiará gradualmente de blanco y negro a color.

Cuando haga una salida por desvanecimiento, la imagen cambiará gradualmente de color a blanco y negro.

### Notas sobre BOUNCE

- Sólo puede realizar un aumento gradual.
- No se puede seleccionar BOUNCE en el siguiente modo o funciones:
  - Cuando D ZOOM se activa en los ajustes de menú
  - Modo panorámico
  - Efectos de imagen
  - PROGRAM AE

# Utilização da função fader

Você pode efetuar o aparecimento ou desaparecimento gradual para que sua gravação fique com um aspecto profissional.

## MONOTONE

No modo fade in, a imagem muda gradualmente de preto e branco para colorida. No modo fade out, a imagem muda gradualmente de colorida para preto e branco.

### Notas sobre o modo BOUNCE

- Só é possível efetuar o aparecimento gradual.
- É impossível selecionar BOUNCE nas seguintes funções:
  - D ZOOM é ativado nos ajustes do menu
  - Modo 16:9
  - Efeitos de imagem
  - PROGRAM AE

## Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

El selector POWER debe ajustarse en

**CAMERA**.

Lleve a cabo esta operación mediante el panel táctil.

### (1) Al hacer la entrada por aumento gradual [a]

En el modo de espera de grabación, presione FN para visualizar PAGE1.

### Al hacer la salida por desvanecimiento [b]

En el modo de grabación, presione FN para visualizar PAGE1.

### (2) Presione FADER. Aparecerá la pantalla para seleccionar el modo de aumento gradual/desvanecimiento.

### (3) Presione el modo deseado.

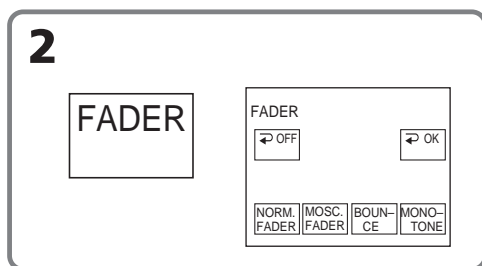
### (4) Presione $\rightarrow$ OK para volver a PAGE1.

### (5) Presione EXIT para volver a FN.

El indicador de aumento gradual/desvanecimiento parpadeará.

### (6) Presione REC START/STOP.

Después de haberse realizado el aumento gradual/desvanecimiento, la videocámara volverá automáticamente al modo normal.



## Para cancelar la función de aumento gradual o desvanecimiento

Antes de presionar REC START/STOP, presione  $\rightarrow$  OFF en la pantalla FADER para volver a PAGE1.

Presione EXIT para volver a FN.

## Utilização da função fader

O interruptor POWER deve ser ajustado para

**CAMERA**.

Execute as operações tocando no painel.

### (1) Quando efetuar o aparecimento gradual [a]

Pressione FN para exibir PAGE1 durante o modo de espera de gravação.

### Quando efetuar o desaparecimento gradual [b]

Pressione FN para exibir PAGE1 durante a gravação.

### (2) Pressione FADER. A tela para selecionar o modo fader aparece.

### (3) Pressione o modo desejado.

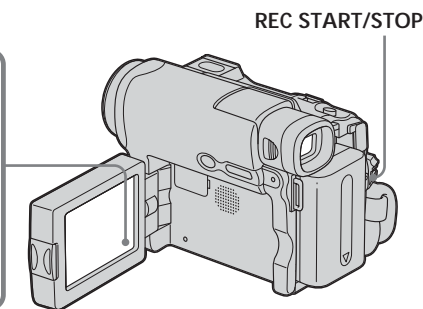
### (4) Pressione $\rightarrow$ OK para retornar à PAGE1.

### (5) Pressione EXIT para retornar à FN.

O indicador fader selecionado pisca.

### (6) Pressione REC START/STOP.

Depois de efetuar o aparecimento/desaparecimento gradual, sua videocâmara volta automaticamente ao modo normal.



## Para cancelar o aparecimento/desaparecimento gradual

Antes de pressionar REC START/STOP, pressione  $\rightarrow$  OFF na tela FADER para retornar à PAGE1.

Pressione EXIT para retornar à FN.

## Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

---

### Nota

No es posible utilizar las funciones siguientes cuando esté usando la función de aumento gradual/desvanecimiento. Tampoco podrá utilizar esta función cuando esté usando las funciones siguientes:

- Grabación a intervalos
- Grabación por fotogramas

**Cuando utilice BOUNCE, no podrá utilizar las funciones siguientes:**

- Zoom
- Efectos de imagen
- Exposición manual
- Medidor de punto flexible
- Enfoque manual
- PROGRAM AE
- Modo panorámico

## Utilização da função fader

---

### Nota

Enquanto estiver utilizando a função fader, você não pode utilizar as funções apresentadas abaixo. Enquanto estiver utilizando as funções apresentadas abaixo, você não pode utilizar a função fader:

- Gravação com intervalos
- Gravação de quadros

**Quando BOUNCE estiver ativado, você não pode utilizar as seguintes funções:**

- Zoom
- Efeitos de imagem
- Exposição manual
- Medidor de ponto flexível
- Foco manual
- PROGRAM AE
- Modo 16:9



# Utilización de efectos especiales – Efectos de imagen

**NEG. (negative) ART [a] :**

El color y el brillo de la imagen se invierten.

**SEPIA :** La imagen es de color sepia.

**B&W :** La imagen es monocroma (blanco y negro).

**SOLARIZE [b] :** La imagen tiene el aspecto de una ilustración con un fuerte contraste.

**PASTEL [c] :** La imagen tiene el aspecto de un dibujo en colores pálidos.

**MOSAIC [d] :** La imagen aparece como un mosaico.

[a]



[b]



[c]



[d]

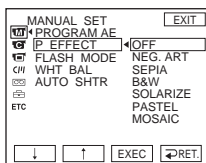


El selector POWER debe ajustarse en

**(CAMERA)**.

Lleve a cabo esta operación mediante el panel táctil.

- (1) Presione FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Presione MENU para mostrar el menú.
- (3) Seleccione P EFFECT en **[M]** y, a continuación, presione EXEC (pág. 110).



- (4) Seleccione el modo deseado y, a continuación, presione EXEC.

## Para volver a FN

Presione EXIT.

## Para cancelar la función de efectos de imagen

Coloque P EFFECT en la posición OFF en los ajustes del menú.

### Nota

Al utilizar el efecto de imagen, no puede activar BOUNCE (aumento gradual y desvanecimiento).

# Utilização de efeitos especiais – Efeitos de imagem

**NEG. (negative) ART [a] :**

A cor e o brilho da imagem são invertidos.

**SEPIA :** A imagem fica com um tom de sépia (marrom avermelhado).

**B&W :** A imagem é monocromática (preto e branco).

**SOLARIZE [b] :** A imagem aparece como uma ilustração com contraste intenso.

**PASTEL [c] :** A imagem aparece como um desenho em tom pastel.

**MOSAIC [d] :** A imagem aparece como um mosaico.

O interruptor POWER deve ser ajustado para

**(CAMERA)**.

Execute as operações tocando no painel.

- (1) Pressione FN para exibir PAGE1.
- (2) Pressione MENU para exibir o menu.
- (3) Seleccione P EFFECT em **[M]**, depois pressione EXEC (p. 117).

- (4) Seleccione o modo desejado e depois pressione EXEC.

## Para retornar à FN

Pressione EXIT.

## Para cancelar os efeitos de imagem

Ajuste P EFFECT para a posição OFF nos ajustes do menu.

### Nota

Enquanto estiver utilizando o efeito de imagem, você não poderá utilizar BOUNCE (fader).

# Utilización de PROGRAM AE

## SPOTLIGHT\*

Este modo evita que las caras de las personas, por ejemplo, aparezcan excesivamente blancas cuando se graban motivos muy iluminados, como en el teatro.

## PORTRAIT (retrato suave)

Este modo resalta el motivo creando un fondo suave para motivos como personas o flores.

## SPORTS (aprendizaje de deportes)\*

Este modo reduce al mínimo las vibraciones cuando se filman motivos que se mueven rápidamente, como en el tenis o el golf.

## BEACH&SKI\*

Este modo evita que las caras de las personas se vean muy oscuras cuando estén muy iluminadas o con luz reflejada, como en una playa en verano o en una pista de esquí.

## SUNSETMOON (crepúsculo e iluminación lunar)\*\*

Este modo permite mantener la atmósfera cuando se graban puestas de sol, vistas nocturnas en general, fuegos artificiales o letreros de neón.

## LANDSCAPE\*\*

Este modo es útil para grabar motivos distantes tales como montañas. También evita que la videocámara enfoque el cristal o la tela metálica de ventanas cuando se está grabando un motivo detrás de un cristal o de una malla.



\* La videocámara enfoca solamente los motivos ubicados desde una distancia media a infinito.

\*\*La videocámara sólo enfoca motivos alejados.

# Utilização do PROGRAM AE

## SPOTLIGHT\*

Esse modo evita, por exemplo, que o rosto das pessoas apareça excessivamente branco ao filmar motivos iluminados com uma luz muito forte como no teatro.

## PORTRAIT (retrato suave)

Esse modo destaca o motivo criando um fundo suave para motivos como pessoas ou flores.

## SPORTS (esporte)\*

Esse modo minimiza o balanço da videocâmara ao filmar motivos que se movimentam rapidamente, como em uma partida de tênis ou de golfe.

## BEACH&SKI\*

Esse modo evita que os rostos das pessoas apareçam muito escuros quando submetidos a luz muito forte ou que provoque reflexos, como por exemplo, em uma praia em pleno verão ou em uma rampa de esquí.

## SUNSETMOON (pôr-do-sol e lua)\*\*

Esse modo permite que você mantenha a atmosfera ao filmar o pôr-do-sol, vistas noturnas gerais, fogos de artifício e anúncios em néon.

## LANDSCAPE\*\*

Esse modo deve ser utilizado para filmar motivos distantes como montanhas. Além disso, impede também que a videocâmara foque o vidro ou uma rede de metal quando filmar um motivo por trás de um vidro ou de uma rede.

\* Sua videocâmara focaliza somente os motivos a uma distância média e longa.

\*\*Sua videocâmara somente focaliza motivos distantes.

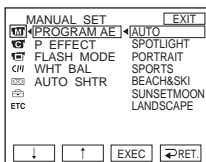
## Utilización de PROGRAM AE

El selector POWER debe ajustarse en

**CAMERA**.

Lleve a cabo esta operación mediante el panel táctil.

- (1) Presione FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Presione MENU para mostrar el menú.
- (3) Seleccione PROGRAM AE en **[M]** y, a continuación, presione EXEC (pág. 110).



- (4) Seleccione el modo deseado y, a continuación, presione EXEC.

### Para volver a FN

Presione EXIT.

### Para cancelar PROGRAM AE

Ajuste PROGRAM AE en AUTO en los ajustes del menú.

#### Notas

- Las funciones siguientes no operarán en el modo PROGRAM AE:
  - BOUNCE (aumento gradual y desvanecimiento)
  - Enfoque por puntos
- PROGRAM AE no funciona si NIGHTSHOT está ajustado en ON. (El indicador parpadea.)

## Utilização do PROGRAM AE

O interruptor POWER deve ser ajustado para

**CAMERA**.

Execute as operações tocando no painel.

- (1) Pressione FN para exibir PAGE1.
- (2) Pressione MENU para exibir o menu.
- (3) Seleccione PROGRAM AE em **[M]**, depois pressione EXEC (p. 117).

- (4) Seleccione o modo desejado e depois pressione EXEC.

### Para retornar à FN

Pressione EXIT.

### Para cancelar PROGRAM AE

Ajuste PROGRAM AE para AUTO nos ajustes do menu.

#### Notas

- As seguintes funções não funcionam no PROGRAM AE:
  - BOUNCE (fader)
  - Foco ponto
- PROGRAM AE não funciona se NIGHTSHOT é ajustado para ON. (O indicador pisca.)

# Ajuste manual de la exposición

Le recomendamos que ajuste la exposición manualmente en los siguientes casos:

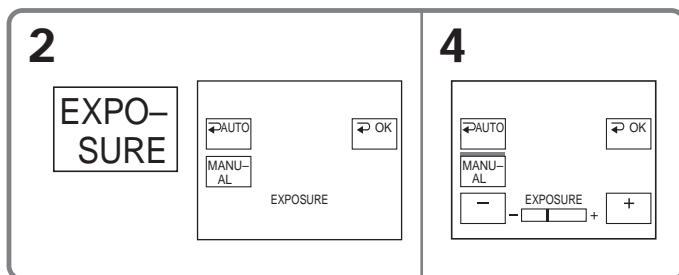
- Cuando el motivo se encuentre a contraluz
- Cuando el motivo es demasiado brillante y el fondo es oscuro
- Cuando desee grabar fielmente imágenes oscuras (p. ej., escenas nocturnas)

El selector POWER debe ajustarse en

**CAMERA**.

Lleve a cabo esta operación mediante el panel táctil.

- (1) Presione FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Presione EXPOSURE. Aparecerá la pantalla de ajuste la exposición.
- (3) Presione MANUAL.
- (4) Ajuste la exposición utilizando - (para oscurecer) /+ (para dar más brillo).
- (5) Presione ↵ OK para volver a PAGE1.



## Para volver a FN

Presione EXIT.

## Para volver a la exposición automática

Presione ↵ AUTO en la pantalla EXPOSURE para volver a PAGE1.

### Nota

Si ajusta manualmente la exposición, la función de contraluz no se activará.

# Ajuste manual da exposição

Você deve ajustar manualmente a exposição nos seguintes casos:

- Quando o motivo está em contraluz
- Quando o motivo é muito brilhante em relação ao fundo
- Ao gravar fielmente imagens escuras (ex., cenas noturnas)

O interruptor POWER deve ser ajustado para

**CAMERA**.

Execute as operações tocando no painel.

- (1) Pressione FN para exibir PAGE1.
- (2) Pressione EXPOSURE. A tela para ajustar a exposição é exibida.
- (3) Pressione MANUAL.
- (4) Ajuste a exposição utilizando - (para escurecer) /+ (para clarear).
- (5) Pressione ↵ OK para retornar à PAGE1.

## Para retornar à FN

Presione EXIT.

## Para retornar à exposição automática

Presione ↵ AUTO na tela EXPOSURE para retornar à PAGE1.

### Nota

Quando você ajustar a exposição manualmente, a função luz de fundo não funciona.

# Utilización de la función de medición de luz por puntos – Medidor de punto flexible

Es posible tomar fotografías con la exposición apropiada automáticamente solamente para el punto que desee enfocar y con su exposición fija. El medidor de punto flexible puede utilizarse en los siguientes casos:

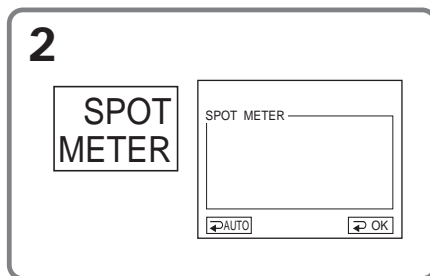
- El motivo se encuentra a contraluz.
- Cuando existe un gran contraste entre el motivo y el fondo, como en el caso de una persona que está sobre un escenario e iluminada por un reflector.

El selector POWER debe ajustarse en

**(CAMERA)**.

Lleve a cabo esta operación mediante el panel táctil.

- (1) Presione FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Presione SPOT METER. Aparece la pantalla SPOT METER.
- (3) Presione el área deseada del cuadro. El indicador SPOT METER parpadeará en la pantalla. Se ajustará la exposición del punto seleccionado.
- (4) Presione ↵ OK para volver a PAGE1.



## Para volver a FN

Presione EXIT.

## Para volver a la exposición automática

Presione ↵ AUTO en la pantalla SPOT METER para volver a PAGE1.

### Nota

En el medidor de punto flexible no se pueden usar las siguientes funciones:

- Función Back light
- Enfoque por puntos

# Utilização da função medição do projetor – Medidor de ponto flexível

Você pode capturar uma imagem com a exposição apropriada, automaticamente, somente do ponto que você deseja focar e com a respectiva exposição fixa.

Utilize o medidor de ponto flexível nos seguintes casos:

- O motivo está em contraluz.
- Quando há um contraste intenso entre o motivo e o fundo como, por exemplo, um motivo que está no palco e é iluminado por um projetor.

O interruptor POWER deve ser ajustado para

**(CAMERA)**.

Execute as operações tocando no painel.

- (1) Pressione FN para exibir PAGE1.
- (2) Pressione SPOT METER. A tela SPOT METER é exibida.
- (3) Pressione a área desejada no quadro. O indicador SPOT METER pisca na tela. A exposição do ponto selecionado é ajustada.
- (4) Pressione ↵ OK para retornar à PAGE1.

## Para retornar à FN

Pressione EXIT.

## Para retornar à exposição automática

Pressione ↵ AUTO na tela SPOT METER para retornar à PAGE1.

### Nota

As seguintes funções não funcionam durante o medidor de ponto flexível:

- Luz de fundo
- Focagem de ponto

## Enfoque manual

Obtendrá mejores resultados ajustando manualmente el enfoque en los casos siguientes. Normalmente el enfoque se ajusta automáticamente.

- El modo de enfoque automático no será efectivo cuando grabe:
  - Motivos a través del cristal con gotas de agua
  - Rayas horizontales
  - Motivos con poco contraste y fondos como paredes o el cielo
- Grabación de un motivo estático utilizando un trípode
- Cuando desee cambiar el enfoque de un motivo de primer plano a otro de fondo



El selector POWER debe ajustarse en

**CAMERA**.

Lleve a cabo esta operación mediante el panel táctil.

- (1) Presione FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Presione FOCUS.
- (3) Presione MANUAL. Aparecerá la pantalla de ajuste del enfoque.
- (4) Presione ← o → para enfocar con nitidez.
- (5) Presione OK para volver a PAGE1.

## Foco manual

Você pode obter melhores resultados ajustando manualmente o foco nos seguintes casos. Normalmente, o foco é ajustado automaticamente.

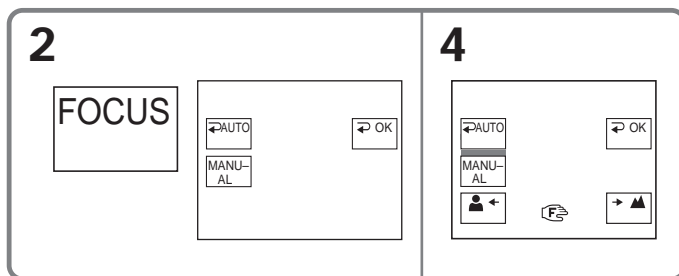
- O modo de foco automático não é eficaz ao filmar:
  - Motivos através de vidro coberto com gotas de água
  - Faixas na horizontal
  - Motivos que fazem pouco contraste com o fundo, tais como paredes ou céu.
- Ao filmar um motivo estático usando um tripé
- Quando você quiser mudar o foco de um motivo em primeiro plano para um motivo em segundo plano

O interruptor POWER deve ser ajustado para

**CAMERA**.

Execute as operações tocando no painel.

- (1) Pressione FN para exibir PAGE1.
- (2) Pressione FOCUS.
- (3) Pressione MANUAL. A tela para ajustar o foco é exibida.
- (4) Pressione ← ou → para ajustar o foco.
- (5) Pressione OK para retornar à PAGE1.




## Enfoque manual

---

### Para volver a FN

Presione EXIT.

### Para volver al enfoque automático

En la pantalla FOCUS, presione  AUTO para volver a PAGE1.



### Para enfocar con precisión

Resultará más fácil enfocar un motivo si ajusta el zoom en la posición "W" (gran angular) después de haber enfocado la posición "T" (telefoto).

### Para grabar cerca del motivo

Enfoque en el extremo de la posición "W" (gran angular).

#### cambia de la forma siguiente:

-  cuando grabe un motivo distante
-  cuando el motivo esté demasiado cerca como para poder enfocarlo


## Foco manual

---

### Para retornar à FN

Pressione EXIT.

### Para retornar ao foco automático

Na tela FOCUS, pressione  AUTO para retornar à PAGE1.



### Para focalizar com precisão

É mais fácil focalizar o motivo se você ajustar o zoom para filmar na posição "W" (grande angular) depois de focalizar na posição "T" (teleobjetiva).

### Ao filmar perto de um motivo

Focalize a extremidade da posição "W" (grande angular).

#### altera da seguinte maneira:

-  ao gravar um motivo distante
-  quando o motivo está muito perto para ser focalizado

# Utilización de la función de enfoque por puntos – Enfoque por puntos

Es posible tomar fotografías con el enfoque apropiado automáticamente ajustado para el punto que desee enfocar y con su exposición fija.

El selector POWER debe ajustarse en

**CAMERA**.

Lleve a cabo esta operación mediante el panel táctil.

- (1) Presione FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Presione SPOT FOCUS. Aparece la pantalla SPOT FOCUS.
- (3) Presione el área deseada del cuadro. El indicador SPOT FOCUS parpadeará en la pantalla. Se ajustará el enfoque del punto seleccionado.
- (4) Presione ↵ OK para volver a PAGE1.

# Utilização da função focagem de ponto – Focagem de ponto

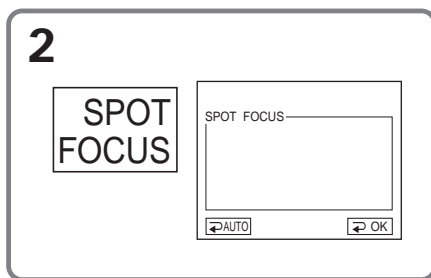
Você pode capturar uma imagem com o foco apropriado, automaticamente, somente do ponto que você deseja focar e com o respectivo foco fixo.

O interruptor POWER deve ser ajustado para

**CAMERA**.

Execute as operações tocando no painel.

- (1) Pressione FN para exibir PAGE1.
- (2) Pressione SPOT FOCUS. A tela SPOT FOCUS é exibida.
- (3) Pressione a área desejada no quadro. O indicador SPOT FOCUS pisca na tela. A focagem do ponto selecionado é ajustada.
- (4) Pressione ↵ OK para retornar à PAGE1.



## Para volver a FN

Presione EXIT.

## Para volver al enfoque automático

En la pantalla SPOT FOCUS, presione ↵ AUTO para volver a PAGE1.

### Notas

- El enfoque por puntos no se puede utilizar durante PROGRAM AE.
- La función back light no funciona durante el enfoque por puntos.

## Para retornar à FN

Presione EXIT.

## Para retornar ao foco automático

Na tela SPOT FOCUS, pressione ↵ AUTO para retornar à PAGE1.

### Notas

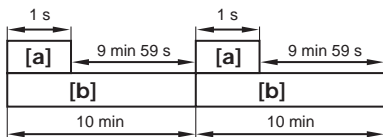
- A focagem de ponto não funciona enquanto a função PROGRAM AE estiver ativada.
- A função luz de fundo não funciona durante a focagem de ponto.



# Grabación a intervalos

Podrá videofilmar a intervalos haciendo que la videocámara entre automáticamente en la secuencia de grabación y espera. Es posible obtener una excelente filmación del crecimiento de flores, crecimiento de insectos y escenas similares con esta función.

## Ejemplo




[a] REC TIME  
[b] INTERVAL

Es posible que exista cierta discrepancia en el tiempo de grabación de hasta +/- 6 fotogramas con respecto al tiempo seleccionado.

El selector POWER debe ajustarse en

**(CAMERA)**.

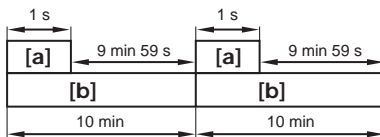
Lleve a cabo esta operación mediante el panel táctil.

- (1) Presione FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Presione MENU para mostrar el menú.
- (3) Seleccione INT. REC en , y, a continuación, presione EXEC (pág. 114).
- (4) Seleccione SET, luego presione EXEC.
- (5) Seleccione INTERVAL, luego presione EXEC.
- (6) Seleccione un período de intervalo deseado y, a continuación, presione EXEC.  
Tiempo: 30SEC (s) ↔ 1MIN (min) ↔ 5MIN (min) ↔ 10MIN (min)
- (7) Seleccione REC TIME, luego presione EXEC.

# Gravação com intervalos

Você pode fazer uma gravação com intervalos de tempo ajustando a videocâmara para ficar automaticamente no modo de gravação e em seguida no modo de espera. Você obtém excelentes gravações de flores desabrochando, insetos chocando etc. com esta função.

## Exemplo




[a] REC TIME  
[b] INTERVAL

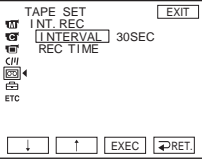
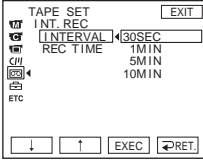
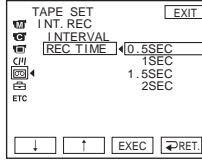
Poderá haver uma discrepância no tempo de gravação de, no máximo, +/- 6 quadros a partir do tempo selecionado.

O interruptor POWER deve ser ajustado para

**(CAMERA)**.

Execute as operações tocando no painel.

- (1) Pressione FN para exibir PAGE1.
- (2) Pressione MENU para exibir o menu.
- (3) Seleccione INT. REC em , depois pressione EXEC (p. 121).
- (4) Seleccione SET, depois pressione EXEC.
- (5) Seleccione INTERVAL, depois pressione EXEC.
- (6) Seleccione o tempo de intervalo desejado e depois pressione EXEC.  
O tempo: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
- (7) Seleccione REC TIME, depois pressione EXEC.

<h2 style="margin: 0;">4</h2> 	<h2 style="margin: 0;">5</h2> 	<h2 style="margin: 0;">7</h2> 
---	---	---

## Grabación a intervalos

---

- (8) Seleccione un período de grabación deseado y, a continuación, presione EXEC.  
Tiempo: 0.5SEC (0,5 s) ↔ 1SEC (1 s) ↔ 1.5SEC (1,5 s) ↔ 2SEC (2 s)
- (9) Presione ↵ RET.
- (10) Seleccione INT. REC en ON y, a continuación, presione EXEC.
- (11) Presione EXIT para volver a FN. El indicador INTERVAL TAPE parpadea en la pantalla.
- (12) Presione REC START/STOP para iniciar la grabación a intervalos. El indicador INTERVAL TAPE se ilumina durante la grabación a intervalos.

### Para cancelar la grabación a intervalos

Ajuste INT. REC en la posición OFF en los ajustes del menú.

## Gravação com intervalos

---

- (8) Seleccione o tempo de gravação desejado e depois pressione EXEC.  
O tempo: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
- (9) Pressione ↵ RET.
- (10) Seleccione INT. REC para ON, depois pressione EXEC.
- (11) Pressione EXIT para retornar à FN. O indicador INTERVAL TAPE pisca na tela.
- (12) Pressione REC START/STOP para iniciar a gravação com intervalos. O indicador INTERVAL TAPE acende durante a gravação com intervalos.

### Para cancelar a gravação com intervalos

Ajuste INT. REC para OFF nos ajustes do menu.


# Grabación fotograma por fotograma – Grabación de fotogramas

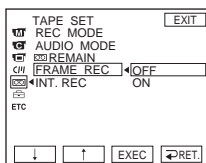
Puede realizar una grabación con efecto de dibujos animados utilizando la grabación de fotogramas. Para crear este efecto, mueva alternativamente el motivo un poco y realice la grabación de un fotograma. Le recomendamos que utilice un trípode para evitar sacudidas de la cámara.

El selector POWER debe ajustarse en

**(CAMERA)**.

Lleve a cabo esta operación mediante el panel táctil.

- (1) Presione FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Presione MENU para mostrar el menú.
- (3) Seleccione FRAME REC en  y, a continuación, presione EXEC (pág. 114).



- (4) Seleccione ON, luego presione EXEC.
- (5) Presione EXIT para volver a FN. Se ilumina el indicador FRAME REC.
- (6) Presione REC START/STOP para iniciar la grabación de fotogramas. La videocámara grabará unos 6 fotogramas y volverá al modo de grabación en espera.
- (7) Mueva el motivo y repita el paso 4.

## Para cancelar la grabación de fotogramas

Ajuste FRAME REC en la posición OFF en los ajustes del menú.

### Nota

El tiempo restante apropiado de la cinta no se indicará, si utiliza constantemente la grabación de fotogramas.

### Cuando utilice la grabación de fotogramas

El último fotograma grabado tiene una extensión superior a la de los demás.


# Gravação quadro a quadro – Gravação de quadros

Você pode fazer uma gravação com um efeito animado de interrupção do movimento usando a gravação de quadros. Para criar este efeito, movimente o motivo alternadamente por alguns instantes e faça uma gravação de quadros. Recomendamos o uso de um tripé para evitar a vibração da câmera.

O interruptor POWER deve ser ajustado para

**(CAMERA)**.

Execute as operações tocando no painel.

- (1) Pressione FN para exibir PAGE1.
- (2) Pressione MENU para exibir o menu.
- (3) Seleccione FRAME REC em , depois pressione EXEC (p. 121).

- (4) Seleccione ON, depois pressione EXEC.
- (5) Pressione EXIT para retornar à FN. O indicador de FRAME REC acende.
- (6) Pressione REC START/STOP para iniciar a gravação de quadros. A videocámara faz uma gravação de aproximadamente 6 quadros e retorna ao modo de espera de gravação.
- (7) Mova o motivo e repita o passo 6.

## Para cancelar a gravação de quadros

Ajuste FRAME REC para a posição OFF nos ajustes do menu.

### Nota

O tempo de fita restante não é indicado corretamente quando você usa essa função de forma contínua.

### Ao utilizar a gravação de quadros

O último quadro gravado é maior que os outros quadros.





# Utilización del visor

Puede controlar el brillo y el aumento gradual y el desvanecimiento en el panel táctil mirando a través del visor. Para realizar esta operación, gire el panel de cristal líquido y dóblelo hacia el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido orientada hacia el exterior.

El selector POWER debe ajustarse en

**CAMERA**.

Lleve a cabo esta operación mediante el panel táctil.

- (1) Gire el panel de cristal líquido y repliéguelo contra el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido mirando hacia afuera, después extienda el visor.
- (2) Presione  OFF. En la pantalla aparecerá el indicador PANEL OFF.
- (3) Presione OK. La pantalla de cristal líquido se apagará.
- (4) Cuando esté utilizando el visor, presione la pantalla de cristal líquido. Aparecerán EXPOSURE,  OK,  ON y FADER.
- (5) Toque la pantalla de cristal líquido y seleccione el elemento deseado, después presione  OK.

EXPOSURE:

Ajuste la exposición presionando -/+.

FADER:

Presione FADER hasta que se visualice el modo de aumento gradual/desvanecimiento deseado. El indicador cambia de la forma siguiente:

FADER → M. FADER → BOUNCE  
↑ ↓  
(sin indicador) ← MONOTONE

 ON:

La pantalla de cristal líquido se ilumina.





# Utilização do visor eletrônico

Você pode operar a função de brilho e fader na videocâmera no painel digital olhando o visor. Gire o painel LCD e puxe-o para trás em direção ao corpo da videocâmera, com a tela LCD voltada para fora.

O interruptor POWER deve ser ajustado para

**CAMERA**.

Execute as operações tocando no painel.

- (1) Gire o painel LCD e puxe-o para trás em direção ao corpo da videocâmera, com o visor LCD voltado para fora, depois amplie o visor eletrônico.
- (2) Pressione  OFF. O indicador PANEL OFF aparece na tela.
- (3) Pressione OK. O visor LCD é desativado.
- (4) Utilizando o visor eletrônico, pressione o visor LCD. EXPOSURE,  OK,  ON e FADER são exibidos.
- (5) Pressione o visor LCD e seleccione o item desejado, depois pressione  OK.

EXPOSURE:

Ajuste a exposição pressionando -/+.

FADER:

Pressione FADER até que o modo fader desejado seja exibido.

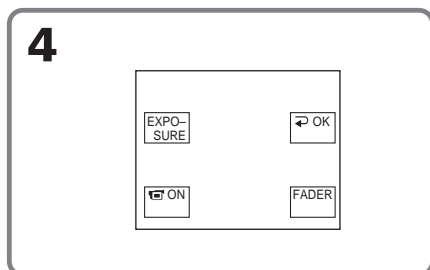
O indicador muda da seguinte maneira:

FADER → M. FADER → BOUNCE  
↑ ↓  
(nenhum indicador) ← MONOTONE

 ON:

O visor LCD acende.

## Utilización del visor



### Para hacer que desaparezcan los botones de la pantalla de cristal líquido

Presione OK.

#### Nota

Cuando el selector POWER se ajusta en VCR, no podrá utilizar el panel táctil con el visor.

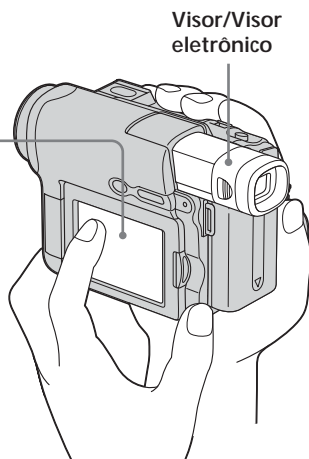
#### Para utilizar los elementos que no aparecen

Ajuste el panel de cristal líquido y el visor nuevamente en la posición anterior. Utilice los elementos con la pantalla de cristal líquido.

#### Tiempo de grabación disponible

Es el tiempo cuando graba imágenes con el visor (pág. 22).

## Utilização do visor eletrônico



### Para que os botões desapareçam no visor LCD

Pressione OK.

#### Nota

Quando o interruptor POWER é ajustado para VCR, você não pode operar o painel digital utilizando o visor eletrônico.

#### Para operar os itens que não são exibidos

Ajuste o painel LCD e o visor eletrônico para a posição anterior. Opere os itens utilizando o visor LCD.

#### Tempo de gravação disponível

É o tempo que você gasta ao gravar imagens utilizando o visor eletrônico (p. 22).

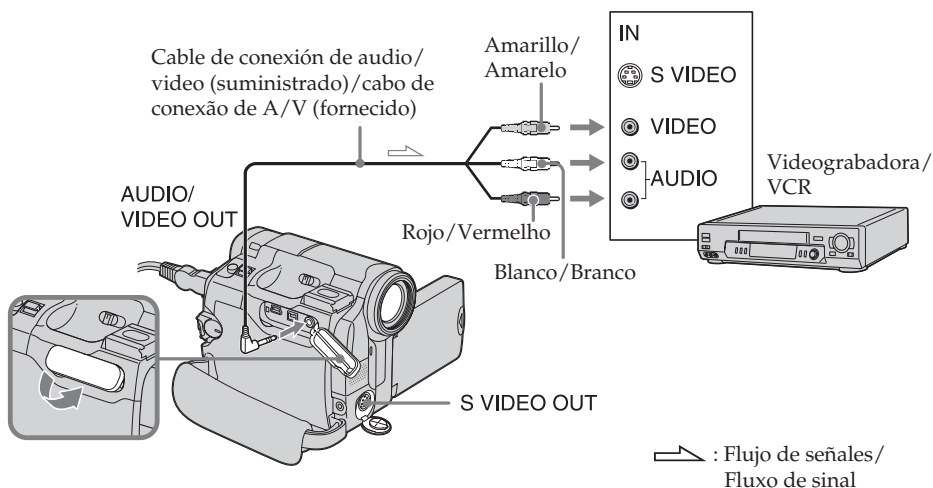
## Duplicación de una cinta

Puede duplicar o editar en otra videogradora conectada a su videocámara si usa esta última como unidad de reproducción.

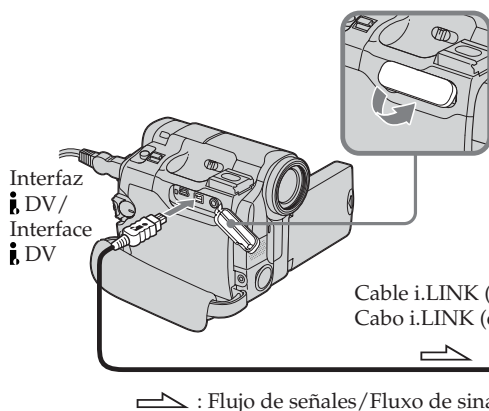
Puede enchufar el cable de conexión de audio y video (suministrado) o el cable i.LINK (opcional). Si realiza la conexión con el cable i.LINK (opcional), las señales de audio y video se transmiten en forma digital para obtener una edición de mayor calidad.

### Conexión

#### Con un cable de conexión de audio/video



#### Con el cable i.LINK



## Duplicação de uma fita

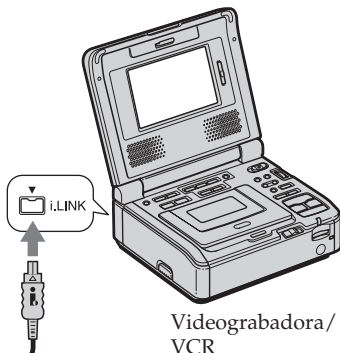
Você pode fazer a duplicação ou a edição no VCR conectado à videocâmera usando-a como um aparelho de reprodução.

Você pode conectar a um cabo de conexão de áudio/vídeo (fornecido) ou a um cabo i.LINK (opcional). Se você conectar com um cabo i.LINK (opcional), os sinais de vídeo e áudio são transmitidos de forma digital para uma edição de alta qualidade.

### Conexão

#### Com o cabo de conexão de A/V (áudio/vídeo)

#### Com o cabo i.LINK



## Duplicación de una cinta

### Duplicación

Si conecta la videgrabadora con un cable de conexión de audio/video

- Ajuste DISPLAY en **[ETC]** en LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)
- Si desea copiar el código de datos, muéstrelo en pantalla.
- Si desea copiar el título, ajuste TITLE DSPL en **[C/II]** en ON en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es ON).

Si conecta la videgrabadora con el cable i.LINK

- No es posible grabar sólo imágenes o sólo sonido.
- No se pueden grabar títulos, indicadores de pantalla ni datos guardados en la memoria de videocasete.

El selector POWER debe ajustarse en **(VCR)**.

- (1) Inserte una cinta en blanco (o una cinta que desee regrabar) en la videgrabadora e inserte la cinta grabada en la videocámara.
- (2) Prepare la videgrabadora para grabación. Si la videgrabadora tiene un selector de entrada, ajústelo en entrada. Consulte el manual de instrucciones de la videgrabadora.
- (3) Reproduzca la cinta grabada en la videocámara.
- (4) Empiece a grabar en la videgrabadora. Consulte el manual de instrucciones de la videgrabadora.

### Cuando termine de duplicar la cinta

Presione **■** en la videocámara y en la videgrabadora.

## Duplicação de uma fita

### Duplicação

Se você está conectando o VCR com o cabo de conexão A/V

- Ajuste DISPLAY em **[ETC]** a LCD nos ajustes do menu. (O ajuste padrão é LCD.)
- Se você quiser copiar a codificação de dados, precisa visualizá-la na tela.
- Se você quiser copiar o título, ajuste TITLE DSPL em **[C/II]** a ON nos ajustes de menu. (O ajuste padrão é ON.)

Se você está conectando o VCR com o cabo i.LINK

- Não é possível gravar somente a imagem ou o som.
- Os títulos, os indicadores de tela e o conteúdo da fita com memória não podem ser gravados.

O interruptor POWER deve ser ajustado para **(VCR)**.

- (1) Insira uma fita virgem (ou a fita em que deseja fazer outra gravação) no VCR e insira a fita gravada na videocâmara.
- (2) Prepare o VCR para a gravação. Se o VCR tiver um seletor de entrada, ajústelo. Consulte o manual de instruções do VCR.
- (3) Reproduza a fita gravada na sua videocâmara.
- (4) Inicie a gravação no VCR. Consulte o manual de instruções do VCR.

### Ao concluir a duplicação da fita

Pressione **■** na videocâmara e no VCR.

## Duplicación de una cinta

---

Puede editar en videograbadoras que admiten los sistemas siguientes:

8 mm **B**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D**, VHS **VHS**, S-VHS **SVHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **SVHSC**, Betamax **B**, ED Betamax **ED Beta**, mini DV <sup>Mini</sup> **DV**, DV **DV**, y MICROMV 

### Si la videograbadora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable de conexión de audio/video a la toma de entrada de video y la clavija blanca o la roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor. Cuando la clavija blanca está conectada, se emite el audio desde el canal izquierdo y, cuando la clavija roja está conectada, se emite el audio desde el canal derecho.

### Si su videograbadora tiene una toma de S video

Consulte la página 52 para obtener más detalles.

### Acerca de i.LINK

Consulte la página 150 para obtener más detalles.

### Imágenes procesadas con los efectos de imagen

No se emitirán a través de la Interfaz **i**.DV.

### Si graba una imagen de reproducción en pausa

- La imagen grabada pierde definición con la interfaz **i**.DV.
- Cuando reproduzca la cinta en otros aparatos de video, es posible que la imagen fluctúe.

## Duplicação de uma fita

---

É possível editar nos videocassetes compatíveis com os seguintes sistemas:

8 mm **B**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D**, VHS **VHS**, S-VHS **SVHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **SVHSC**, Betamax **B**, ED Betamax **ED Beta**, mini DV <sup>Mini</sup> **DV**, DV **DV**, e MICROMV 

### Se o VCR for do tipo mono

Conecte o plugue amarelo do cabo de conexão de áudio/vídeo à tomada de entrada de vídeo e o plugue branco ou vermelho à tomada de entrada de áudio no VCR ou na TV. Quando o plugue branco é conectado, o som do canal esquerdo é exteriorizado e quando o plugue vermelho é conectado, o som do canal direito é exteriorizado.

### Se o VCR tiver uma tomada S video

Para mais detalhes, consulte a página 52.

### Sobre o i.LINK

Para mais detalhes, consulte a página 150.

### Imagens processadas através do efeito de imagem

Essas imagens não são emitidas pela interface **i**.DV.

### Se você gravar uma imagem com pausa na reprodução

- A imagem gravada não fica nítida com a interface **i**.DV.
- Quando você reproduzir a imagem utilizando outro equipamento de vídeo, a imagem pode tremer.



# Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas

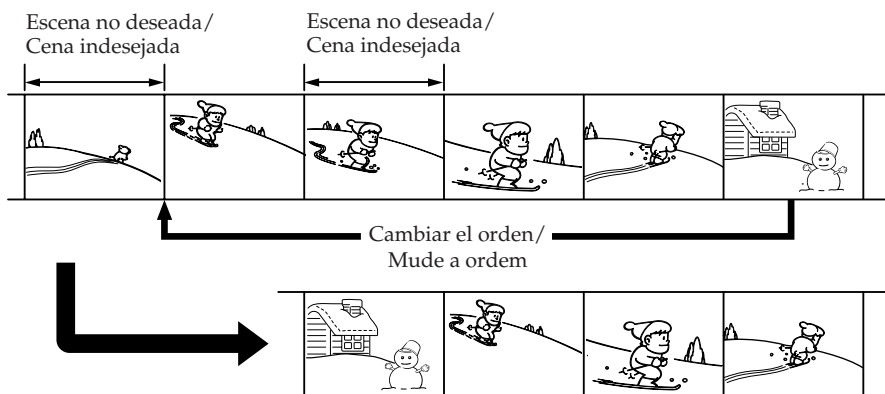
Las escenas seleccionadas (programas) pueden duplicarse para editarlas en una cinta sin utilizar la videgrabadora.

Las escenas pueden seleccionarse por fotogramas. Pueden seleccionarse hasta 20 programas.

# Duplicação apenas das cenas desejadas – Edição de programa digital

Você pode duplicar cenas selecionadas (programas) para edição em uma fita, sem usar o VCR.

As cenas podem ser selecionadas por quadro. Você pode configurar, no máximo, 20 programas.



## Antes de utilizar la función de edición digital de programas

- Paso 1** Conexión de la videgrabadora (pág. 82).
- Paso 2** Ajuste de la videgrabadora para su funcionamiento (pág. 82).
- Paso 3** Ajuste de la sincronización de la videgrabadora (pág. 87).

Quando vuelva a duplicar utilizando la misma videgrabadora, podrá saltar los pasos 2 y 3.

## Antes de operar a edição de programa digital

- Passo 1** Conexão no VCR (p. 82).
- Passo 2** Ajuste do VCR para funcionamento (p. 82).
- Passo 3** Ajuste da sincronização do VCR (p. 87).

Quando você duplicar utilizando novamente o mesmo VCR, você pode ignorar os passos 2 e 3.

## Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas

### Uso de la edición digital de programas

**Operación 1** Confección del programa (pág. 89).

**Operación 2** Edición digital del programa (Copia de una cinta) (pág. 92).

#### Nota

Cuando edite videos digitales, las señales de funcionamiento a la videograbadora no se pueden enviar con la toma LANC.

### Paso 1: Conexión de la videograbadora

Es posible conectar un cable conector de audio/video o un cable i.LINK. Conecte los dispositivos como se ilustra en la página 78.

### Paso 2: Ajuste de la videograbadora para su funcionamiento

Al conectar la videocámara y la videograbadora mediante un cable de conexión de audio y video, la señal se emite desde el emisor de rayos infrarrojos de la videocámara hacia el sensor remoto de la videograbadora para controlar la videograbadora.

El selector POWER debe ajustarse en **(VCR)**. Lleve a cabo esta operación mediante el panel táctil.

- (1) Enchufe la alimentación de la videograbadora conectada. Si tiene un selector de entrada, ajústelo en entrada. Cuando conecte una videocámara, coloque el interruptor de encendido de esta última en VCR/VTR.
- (2) Presione FN para que aparezca PAGE1.
- (3) Presione MENU para mostrar el menú.

## Duplicação apenas das cenas desejadas – Edição de programa digital

### Utilizando a edição de programa digital

**Operação 1** Criação de um programa (p. 89).

**Operação 2** Execução da função de edição do programa digital (duplicação de uma fita) (p. 92).

#### Nota

Ao editar o vídeo digital, os sinais de operação para o VCR não podem ser enviados com a tomada LANC.

### Passo 1: Conexão no VCR

Você pode conectar a um cabo de conexão de áudio/vídeo ou a um cabo i.LINK. Conecte os dispositivos como ilustrado na página 78.

### Passo 2: Ajuste do VCR para funcionamento

Quando você conectar a videocâmara e o VCR utilizando o cabo de conexão A/V, o emissor de raios infravermelhos emitirá o sinal da sua videocâmara ao sensor remoto no VCR para controlar o VCR.

O interruptor POWER deve ser ajustado para **(VCR)**.  
Execute as operações tocando no painel.

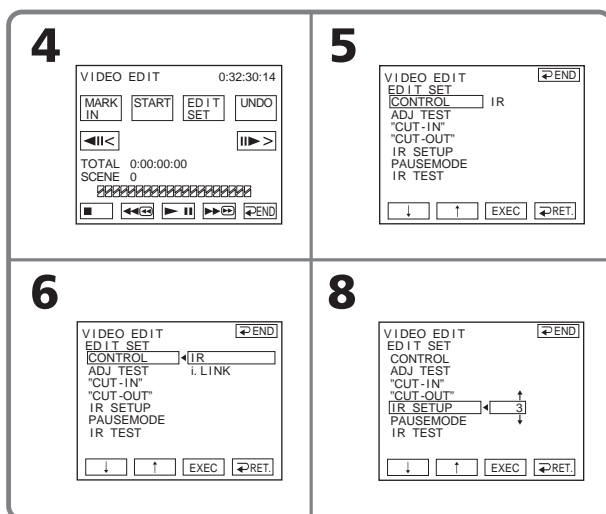
- (1) Ligue o VCR conectado. Se o VCR tiver um selector de entrada, ajuste-o. Ao conectar um VCR, ajuste o interruptor de alimentação para VCR/VTR.
- (2) Pressione FN para exibir PAGE1.
- (3) Pressione MENU para exibir o menu.

## Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas

- (4) Seleccione VIDEO EDIT en  $\boxed{\text{ETC}}$  y, a continuación, presione EXEC (pág. 116).
- (5) Presione EDIT SET.
- (6) Seleccione CONTROL, luego presione EXEC.
- (7) Cuando realice la conexión con un cable de audio/video, seleccione IR y, a continuación presione EXEC. Cuando realice la conexión con el cable i.LINK, seleccione i.LINK, presione EXEC y, a continuación pase al "Paso 3: Ajuste de la sincronización de la videogradora" en la página 87.
- (8) Seleccione IR SETUP, luego presione EXEC.
- (9) Seleccione el código IR SETUP de la videogradora y, a continuación presione EXEC. Compruebe el código en "Acerca del código IR SETUP" (pág. 86).

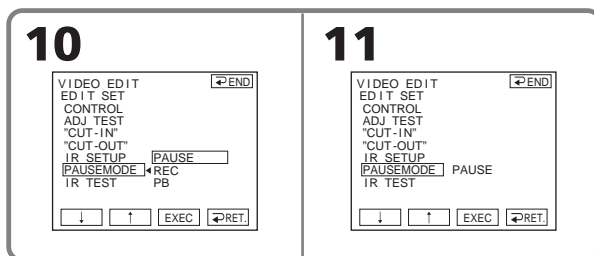
## Duplicação apenas das cenas desejadas – Edição de programa digital

- (4) Seleccione VIDEO EDIT em  $\boxed{\text{ETC}}$ , depois pressione EXEC (p. 123).
- (5) Pressione EDIT SET.
- (6) Seleccione CONTROL, depois pressione EXEC.
- (7) Ao conectar com o cabo de conexão A/V, seleccione IR, depois pressione EXEC. Ao conectar com o cabo i.LINK seleccione i.LINK, pressione EXEC, depois vá para o "Passo 3: Ajuste da sincronização do VCR" na página 87.
- (8) Seleccione IR SETUP, depois pressione EXEC.
- (9) Seleccione o código IR SETUP no VCR, depois pressione EXEC. Verifique o código em "Sobre o código IR SETUP" (p. 86).



## Copia solamente de ciertas escenas - Edición digital de programas

- (10) Seleccione PAUSEMODE, luego presione EXEC.
- (11) Seleccione el modo para cancelar la pausa en la grabación en la videograbadora y, a continuación, presione EXEC.  
El botón correcto varía dependiendo de su videograbadora.  
Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.

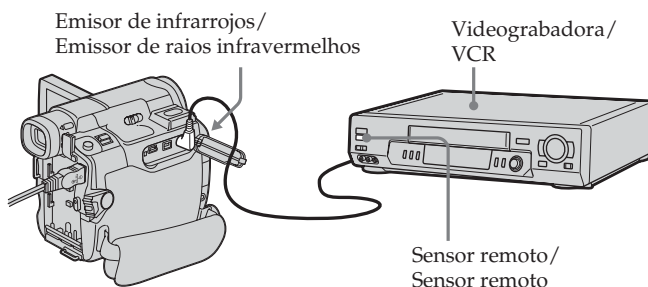


- (12) Localice el emisor de infrarrojos de la videocámara y diríjalo hacia el sensor remoto de la videograbadora, alejado aproximadamente 30 cm

## Duplicação apenas das cenas desejadas - Edição de programa digital

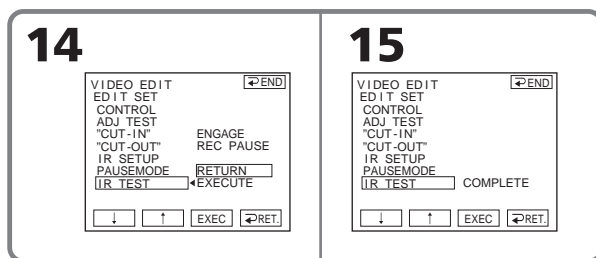
- (10) Seleccione PAUSEMODE, depois pressione EXEC.
- (11) Seleccione o modo para cancelar a pausa na gravação no VCR, depois pressione EXEC.  
O botão exato depende de seu VCR.  
Consulte o manual de instruções do VCR.

- (12) Posicione o emissor de raios infravermelhos da sua videocâmara e coloque-o na direção do sensor remoto do VCR (com uma distância de aproximadamente 30 cm).



## Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas

- (13) Inserte una cinta grabable en la videograbadora y active la videograbadora en pausa de grabación.
- (14) Seleccione IR TEST, luego presione EXEC.
- (15) Seleccione EXECUTE, luego presione EXEC.
- Si la videograbadora empieza a grabar, la disposición de los equipos es correcta.
- El indicador que seleccionó para cancelar la pausa de grabación en la videograbadora parpadea en la pantalla. Cuando haya terminado, el indicador cambia a COMPLETE.



### Nota

Cuando haga la conexión con un cable i.LINK, es posible que no pueda utilizar correctamente la función de duplicación dependiendo de la videograbadora. Defina CONTROL como IR en los ajustes de menú de la videocámara.

## Duplicação apenas das cenas desejadas – Edição de programa digital

- (13) Insira uma fita que pode ser gravada no VCR, depois ajuste-o para pausa na gravação.
- (14) Seleccione IR TEST, depois pressione EXEC.
- (15) Seleccione EXECUTE, depois pressione EXEC.
- Se o VCR iniciar a gravação, o ajuste está correto.
- O indicador selecionado para cancelar a pausa na gravação no VCR pisca na tela. Quando terminar, o indicador muda para COMPLETE.

### Nota

Ao conectar com um cabo i.LINK, pode ser que você não consiga operar corretamente a função de duplicação, dependendo do VCR. Ajuste CONTROL para IR nos ajustes do menu da videocâmera.

## Copia solamente de ciertas escenas - Edición digital de programas

### Acerca del código IR SETUP

El código IR SETUP se almacena en la memoria de su videocámara. Asegúrese de configurar el código correcto dependiendo de su videograbadora. La configuración predeterminada es el código número 3.

Marca/ Marca	Código IR SETUP/ Código IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Admiral (M. Wards)	89
Aiwa	47, 54, 80
Akai	49, 51
Audio Dynamic	21, 35
Bell&Howell (M. Wards)	36
Broksonic	21, 70, 82
Canon	77, 78
Citizen	47
Craig	47, 73
Curtis Mathis	8, 77, 80
Daewoo	26, 40, 77
DBX	21, 33, 35
Dimensia	8
Emerson	26, 48, 59, 70, 80, 81, 82
Fisher	36, 37, 44, 45
Funai	80
General Electric	8, 32*, 77, 94*, 101
Goldstar/LG	47
GO VIDEO	71
Hitachi	8, 42, 78
HQ	40
Instant Replay	77, 78
JC Penny	8, 21, 33, 35, 36, 42, 77
JVC	12, 13, 14, 21, 33, 35
Kenwood	21, 33, 35, 47
LXI (Sears)	36, 37, 42, 44, 45, 47, 49, 80
Magnavox	17, 77, 78, 83
Marantz	21, 33, 35
Marta	47
Memorex	37, 77
Minolta	8, 42

\* Componente de videograbadora/televisor

## Duplicação apenas das cenas desejadas - Edição de programa digital

### Sobre o código IR SETUP

O código IR SETUP é armazenado na memória da videocâmara. Certifique-se de ajustar o código correto, dependendo do seu VCR. O ajuste padrão é o número de código 3.

Marca/ Marca	Código IR SETUP/ Código IR SETUP
Mitsubishi/MGA	22, 23, 24, 28, 29
Multitech	23, 32, 80
NEC	21, 33, 35
Olympic	77, 78
Optimus	22
Orion	60
Panasonic	16, 17, 77, 78
Pentax	8, 42
Philco	26, 70, 77, 78
Philips	47, 77, 78, 83
Pioneer	78
Quasar	6, 16, 17, 77, 78
RCA/PROSCAN	7, 8, 16, 40, 41, 42, 77, 78, 78*, 83, 101
Realistic	22, 36, 37, 77, 80, 88
Sansui	21
Singer	73
Samsung	24, 24*, 32, 32*, 41, 94, 94*
Sanyo	26, 36, 37, 47
Scott	22, 23, 24, 28, 32, 37, 40, 41
Sharp	88, 89
Shintom	73
Signature 2000	80, 89
Sylvania	77, 78, 80, 83
Symphonic	80
Tashiro	47
Tatung	21, 33, 35
Teac	21, 33, 35, 80
Technics	77, 78
Toshiba	7, 40, 49
Wards	37, 47, 88, 89, 95
Yamaha	21, 33, 35, 36
Zenith	95

\* Componente da TV/VCR

## Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas

### Nota del código IR SETUP

No es posible utilizar la edición digital de programas si la videogradora no admite los códigos IR SETUP.

### Cuando la videogradora no funciona correctamente

- Después de comprobar el código en “Acerca del código IR SETUP” (pág. 86), vuelva a configurar el IR SETUP o el PAUSEMODE.
- Sitúe la videocámara a 30 cm por lo menos de la videogradora.
- Consulte el manual de instrucciones de la videogradora.

### Paso 3: Ajuste de la sincronización de la videogradora

Puede ajustar la sincronización de la videocámara y la videogradora. Prepare lápiz y papel para tomar notas. Antes de su utilización, extraiga el videocasete de la videocámara (si hubiera uno insertado).

El selector POWER debe ajustarse en **(VCR)**. Lleve a cabo esta operación mediante el panel táctil.

- (1) Inserte una cinta grabable en la videogradora y active la videogradora en pausa de grabación. Cuando seleccione i.LINK en CONTROL, la pausa en la grabación no es necesaria.
- (2) Seleccione ADJ TEST, luego presione EXEC.
- (3) Seleccione EXECUTE, luego presione EXEC.  
IN y OUT se grabarán en una imagen 5 veces cada uno a fin de calcular los valores numéricos para ajustar la sincronización.  
El indicador EXECUTING parpadea en la pantalla. Cuando termine, el indicador se cambia a COMPLETE.
- (4) Rebobine la cinta en la videogradora y, a continuación, inicie la reproducción en cámara lenta.  
Se muestran los 5 números IN y los números OUT correspondientes.  
Anote el valor numérico de apertura de cada IN y el de cierre de cada OUT.

## Duplicação apenas das cenas desejadas – Edição de programa digital

### Nota sobre o código IR SETUP

Se o VCR não suportar os códigos IR SETUP, não será possível efetuar a edição de programa digital.

### Cuando o VCR não funcionar corretamente

- Após verificar o código em “Sobre o código IR SETUP”, (p. 86) ajuste IR SETUP ou PAUSEMODE novamente.
- Coloque a sua videocâmara a uma distância de, no mínimo, 30 cm do VCR.
- Consulte o manual de instruções do VCR.

### Passo 3: Ajuste da sincronização do VCR

Você pode ajustar a sincronização da videocâmara e do VCR.

Tenha em mãos papel e caneta para anotações. Antes da operação, ejeite a fita da videocâmara, se estiver inserida.

O interruptor POWER deve ser ajustado para **(VCR)**.

Execute as operações tocando no painel.

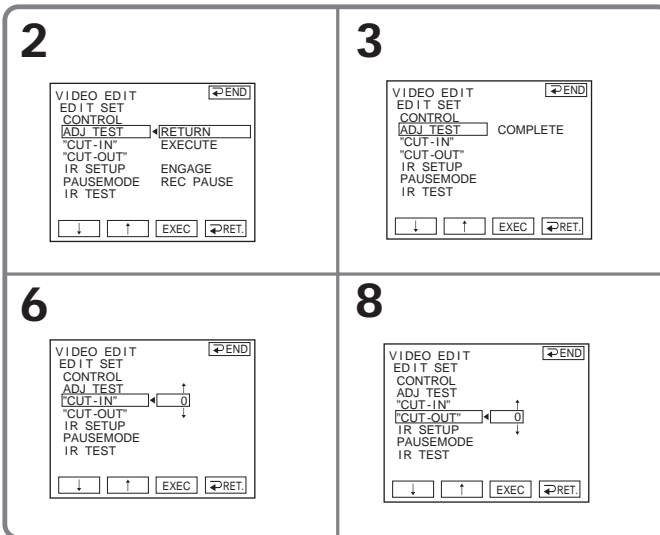
- (1) Insira uma fita que pode ser gravada no VCR, depois ajuste-o para pausa na gravação.  
A pausa na gravação não é necessária quando você selecionar i.LINK em CONTROL.
- (2) Seleccione ADJ TEST, depois pressione EXEC.
- (3) Seleccione EXECUTE, depois pressione EXEC.  
IN e OUT são gravados em uma imagem, 5 vezes cada, para calcular os valores numéricos para ajustar a sincronização.  
O indicador EXECUTING pisca na tela. Quando terminar, o indicador muda para COMPLETE.
- (4) Rebobine a fita no VCR, depois inicie a reprodução lenta.  
Os 5 números IN e os correspondentes OUT são exibidos.  
Tome nota do valor numérico de abertura de cada IN e do valor numérico de fechamento de cada OUT.

## Copia solamente de ciertas escenas - Edición digital de programas

- (5) Calcule el promedio de 5 valores de número de apertura de 5 IN y el promedio de todos los valores de número de cierre de cada OUT.
- (6) Seleccione "CUT-IN", luego presione EXEC.
- (7) Seleccione el valor de número promedio de IN y, a continuación presione EXEC.  
Se configura la posición de inicio calculada para la grabación.
- (8) Seleccione "CUT-OUT", luego presione EXEC.
- (9) Seleccione el valor de número promedio de OUT y, a continuación, presione EXEC.  
Se configura la posición de detención calculada para la grabación.
- (10) Presione  $\rightarrow$  RET. para ejecutar.

## Duplicação apenas das cenas desejadas - Edição de programa digital

- (5) Calcule a média de 5 valores numéricos de abertura de 5 IN e da média de todos os valores numéricos de fechamento de cada OUT.
- (6) Seleccione "CUT-IN", depois pressione EXEC.
- (7) Seleccione o valor numérico médio de IN, depois pressione EXEC.  
A posição inicial calculada para gravação é ajustada.
- (8) Seleccione "CUT-OUT", depois pressione EXEC.
- (9) Seleccione o valor numérico médio de OUT, depois pressione EXEC.  
A posição de parada calculada para gravação é ajustada.
- (10) Pressione  $\rightarrow$  RET. para executar.



### Para volver a FN

Presione  $\rightarrow$  END para volver a PAGE1 y, a continuación, presione EXIT.

### Para voltar a FN

Pressione  $\rightarrow$  END para voltar a PAGE1 e depois pressione EXIT.



### Notas

- Cuando realiza el “Paso 3: Ajuste de la sincronización de la videogradora”, la imagen para ajustar la sincronización se graba durante aproximadamente 50 s (segundo).
- Si comienza la grabación desde el principio de la cinta, es posible que los primeros segundos de la cinta no se graben correctamente. Asegúrese de dejar 10 s (segundo) de espacio antes de iniciar la grabación.
- Cuando no sea posible hacer funcionar correctamente la unidad de grabación con el cable i.LINK, deje la conexión como está y haga los ajustes del cable conector de audio y video (pág. 82). El audio y video se transmiten por señales digitales.

### Operación 1: Confección del programa

El selector POWER debe ajustarse en **(VCR)**. Lleve a cabo esta operación mediante el panel táctil.

- (1) Inserte el videocasete para reproducción en la videocámara y el que desea utilizar para grabación en la videogradora.
- (2) Presione FN para que aparezca PAGE1.
- (3) Presione MENU para mostrar el menú.
- (4) Seleccione VIDEO EDIT en **(E<sub>TC</sub>)** y, a continuación, presione EXEC (pág. 116).
- (5) Busque el principio de la primera escena que desee introducir utilizando los botones de control de video de la pantalla y, a continuación, haga una pausa en la reproducción. Puede ajustar con detalle fotograma por fotograma mediante **[◀|▶]**.
- (6) Presione MARK IN de la pantalla. Se definió el punto IN del primer programa y la parte superior de la marca del mismo cambia a azul claro.

### Notas

- Quando você concluir o “Passo 3: Ajuste da sincronização do VCR”, a imagem para ajustar a sincronização é gravada durante 50 segundos.
- Se você começar a gravação bem no início da fita, pode ser que os primeiros segundos não sejam gravados corretamente. Certifique-se de que você deixou aproximadamente 10 segundos de fita antes de começar a gravação.
- Se o aparelho de gravação não funcionar corretamente com o cabo i.LINK, deixe a conexão como está e efetue os ajustes do cabo de conexão A/V (p. 82). Os sinais de vídeo e áudio são enviados como sinais digitais.



### Operação 1: Criação de um programa

O interruptor POWER deve ser ajustado para **(VCR)**.



Execute as operações tocando no painel.

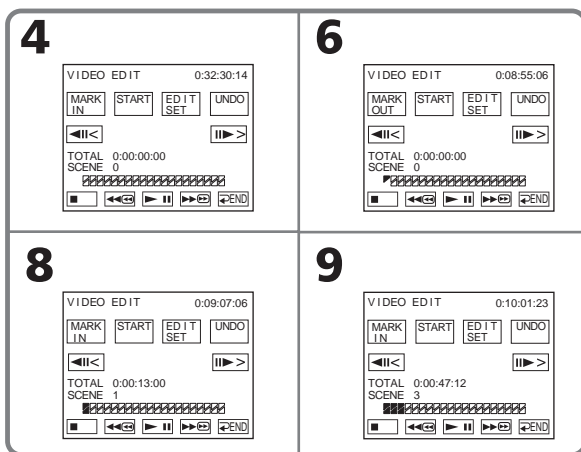
- (1) Insira uma fita para reprodução na videocâmara e insira uma fita para gravação no VCR.
- (2) Pressione FN para exibir PAGE1.
- (3) Pressione MENU para exibir o menu.
- (4) Seleccione VIDEO EDIT em **(E<sub>TC</sub>)**, depois pressione EXEC (p. 123).
- (5) Procure o início da primeira cena que você deseja inserir usando os botões de controle de vídeo da tela e depois faça uma pausa na reprodução. Você pode fazer o ajuste fino de um quadro de cada vez com **[◀|▶]**.
- (6) Pressione MARK IN na tela. O ponto IN do primeiro programa é ajustado e a parte superior da marca de programa muda para azul claro.

## Copia solamente de ciertas escenas - Edición digital de programas


- (7) Busque el final de la primera escena que desee introducir utilizando los botones de control de video de la pantalla y, a continuación, haga una pausa en la reproducción. Puede ajustar con detalle fotograma por fotograma mediante  / .
- (8) Presione MARK OUT de la pantalla. Se definió el punto OUT del primer programa y la parte inferior de la marca del programa cambia a azul claro.
- (9) Repita del paso 5 al 8. Cuando haya definido un programa, la marca del programa cambia a azul claro. Puede ajustar hasta un máximo de 20 programas.

## Duplicação apenas das cenas desejadas - Edição de programa digital

- (7) Procure o final da primeira cena que você deseja inserir usando os botões de controle de vídeo da tela e depois faça uma pausa na reprodução. Você pode fazer o ajuste fino de um quadro de cada vez com  / .
- (8) Pressione MARK OUT na tela. O ponto OUT do primeiro programa é ajustado e a parte inferior da marca de programa muda para azul claro.
- (9) Repita os passos 5 a 8. Após o programa ser ajustado, a marca de programa muda para azul claro. Você pode ajustar 20 programas no máximo.



### Para finalizar la creación de programas

Presione  END.

El programa permanecerá almacenado en la memoria hasta que extraiga el videocasete.


#### Nota

No es posible utilizar la función de grabación durante la edición digital de un programa.

#### En una parte vacía de la cinta

No se pueden definir los valores IN o OUT.

### Para terminar a criação de programas

Pressione  END.

O programa é armazenado na memória até a fita ser ejetada.

#### Nota

Você não pode utilizar a gravação durante a edição de programa digital.

#### Uma parte em branco da fita

É impossível ajustar IN ou OUT.

## Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas

---

Si hay una parte sin grabar entre los valores IN y OUT de la cinta

Es posible que el tiempo total no se muestre correctamente.

### Borrado de un programa confeccionado

Borre en primer lugar la marca OUT, y después la marca IN del último programa definido.

- (1) Siga los pasos 2 a 4 de la página 89.
- (2) Presione UNDO.
- (3) Presione ERASE 1 MARK. La marca del último programa parpadea y aparece el indicador DELETE ?.
- (4) Presione EXEC. Se borra el último programa ajustado.

#### Para cancelar el borrado

Presione CANCEL en el paso 4.

### Borrado de todos los programas

- (1) Siga los pasos 2 a 4 de la página 89.
- (2) Presione UNDO.
- (3) Presione ERASE ALL. Parpadean las marcas de todos los programas definidos y, a continuación aparece el indicador DELETE ?.
- (4) Presione EXEC. Se borran todos los programas ajustados.

#### Para cancelar el borrado de todos los programas

Presione CANCEL en el paso 4.

## Duplicação apenas das cenas desejadas – Edição de programa digital

---

Se houver uma parte em branco entre o ponto IN e OUT na fita

O tempo total pode não ser exibido corretamente.

### Apagamento de um programa que você ajustou

Apague OUT primeiro e depois IN do último programa.

- (1) Siga os passos 2 a 4 na página 89.
- (2) Pressione UNDO.
- (3) Pressione ERASE 1 MARK. A marca do último programa ajustado pisca, depois o indicador DELETE ? é exibido.
- (4) Pressione EXEC. O último programa é excluído.

#### Para cancelar o apagamento

Pressione CANCEL no passo 4.

### Apagamento de todos os programas

- (1) Siga os passos 2 a 4 na página 89.
- (2) Pressione UNDO.
- (3) Pressione ERASE ALL. Todos os programas ajustados piscam, depois o indicador DELETE ? é exibido.
- (4) Pressione EXEC. Todos os programas ajustados são excluídos.

#### Para cancelar o apagamento de todos os programas

Pressione CANCEL no passo 4.

### Operación 2: Edición digital del programa (Copia de una cinta)

El selector POWER debe ajustarse en **(VCR)**. Lleve a cabo esta operación mediante el panel táctil.

- (1) Cuando utilice una videocámara digital como videograbadora, coloque el selector de alimentación de la videocámara digital en VCR/VTR.
- (2) Cerciórese de que la videocámara y la videograbadora estén conectadas y de que la videograbadora esté en el modo de pausa de grabación. Si utiliza un cable i.LINK, no es necesario realizar este procedimiento.
- (3) Presione FN para que aparezca PAGE1.
- (4) Presione MENU para mostrar el menú.
- (5) Seleccione VIDEO EDIT en **[ETC]** y, a continuación, presione EXEC (pág. 116).
- (6) Presione START.
- (7) Presione EXEC.

La videocámara busca el comienzo del primer programa y, a continuación, comienza a copiar.

La marca del programa parpadeará. El indicador SEARCH aparece durante una búsqueda y el indicador EDITING aparece en la pantalla durante la edición.

Cuando finaliza la duplicación, la videocámara y la videograbadora se detienen automáticamente.

### Para cancelar la copia durante la edición

Presione CANCEL.

### Operação 2: Execução da função de edição do programa digital (Duplicação de uma fita)

O interruptor POWER deve ser ajustado para **(VCR)**. Execute as operações tocando no painel.

- (1) Quando você utilizar uma videocâmara digital em um VCR, ajuste o interruptor de alimentação para VCR/VTR.
- (2) Verifique se a sua videocâmara e o VCR estão conectados e se o VCR está ajustado para pausa na gravação. Quando utilizar um cabo i.LINK, não são necessários os seguintes procedimentos.
- (3) Pressione FN para exibir PAGE1.
- (4) Pressione MENU para exibir o menu.
- (5) Seleccione VIDEO EDIT em **[ETC]**, depois pressione EXEC (p. 123).
- (6) Pressione START.
- (7) Pressione EXEC.

Sua videocâmara procura o início do primeiro programa e, logo em seguida, executa a cópia.

A marca do programa pisca.

O indicador SEARCH aparece durante a busca e o indicador EDITING aparece durante a edição na tela.

Quando a duplicação termina, sua videocâmara e o VCR param automaticamente.

### Para cancelar a duplicação durante a edição

Pressione CANCEL.

## Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas

### Para finalizar la función de edición digital de programas

La videocámara se detiene cuando el proceso de copiado se completa. A continuación la pantalla regresa a VIDEO EDIT en los ajustes de menú.

Para finalizar la función de edición de video, presione ↩ END.

### Si el programa no se ajustó

No es posible presionar START.

No es posible grabar en la videogradora en los casos siguientes:

Indicador	Causa
Ningún indicador	<ul style="list-style-type: none"><li>• La lengüeta de protección contra grabación del videocasete está en posición de bloqueo.</li><li>• El código IR SETUP no es correcto. (Cuando haya seleccionado IR.)</li><li>• El botón para cancelar el modo de grabación en pausa no es correcto. (Cuando haya seleccionado IR.)</li></ul>
CHECK "i.LINK" & REC STATUS	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ha seleccionado i.LINK pero no ha conectado ningún cable i.LINK.</li><li>• No se conecta la alimentación de la videogradora conectada. (Cuando se ha seleccionado i.LINK.)</li></ul>

## Duplicação apenas das cenas desejadas – Edição de programa digital

### Para terminar a edição de programa digital

Sua videocâmera pára quando a duplicação estiver concluída. Então, o display retorna à VIDEO EDIT nos ajustes do menu.

Pressione ↩ END para terminar a função de edição de vídeo.

### Se o programa não foi ajustado

Você não pode pressionar START.

Você não pode gravar no VCR nos casos seguintes:

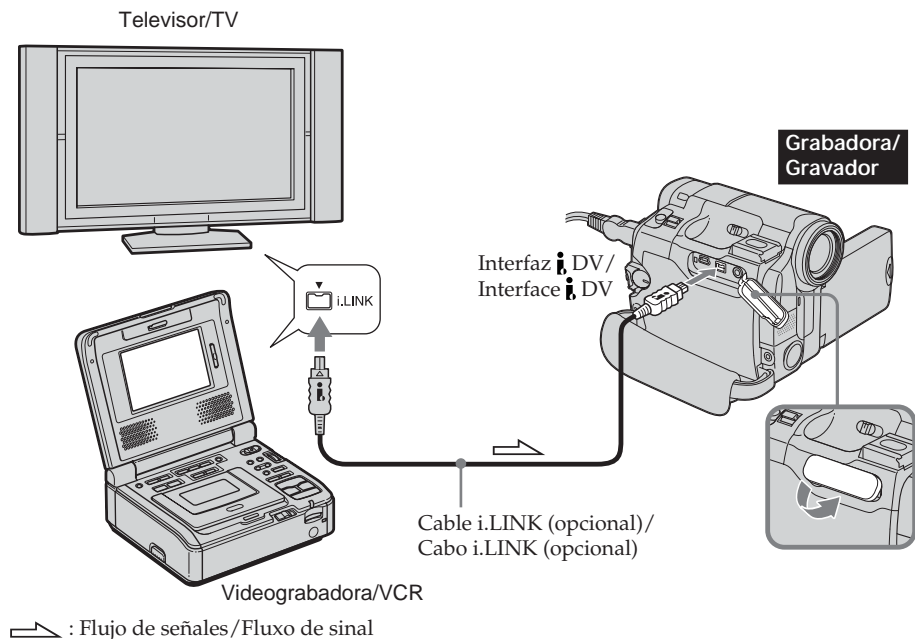
Indicador	Motivo
Sem indicador	<ul style="list-style-type: none"><li>• A lingüeta de proteção contra gravação na fita está travada.</li><li>• O código IR SETUP não está correto. (Quando IR estiver selecionado.)</li><li>• O botão para cancelar a pausa na gravação não está correto. (Quando IR está selecionado.)</li></ul>
CHECK "i.LINK" & REC STATUS	<ul style="list-style-type: none"><li>• O i.LINK está selecionado, mas não tem um cabo i.LINK conectado.</li><li>• O VCR conectado não está ligado. (Quando i.LINK está selecionado.)</li></ul>

# Grabación de video o programas de TV

Es posible grabar la cinta desde otra videograbadora o un programa de televisión desde un televisor con salida DV. Utilice su videocámara como grabadora. Conecte la videograbadora con un cable i.LINK (opcional). Las señales de video y audio se transmiten de forma digital para obtener una edición de alta calidad.

## Conexión de una videograbadora o de un televisor

Receptor/reproductor/  
Receiver/Player



### Notas

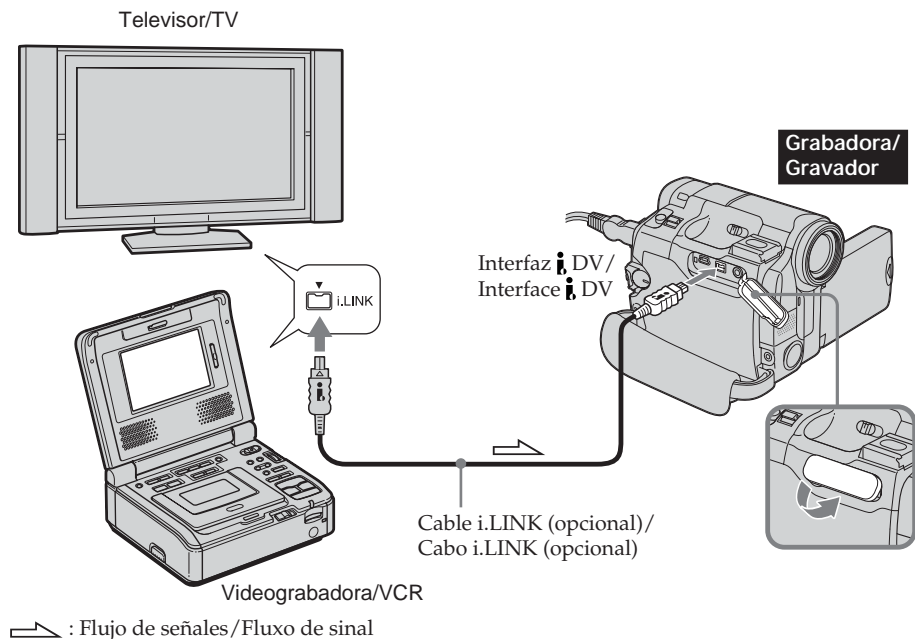
- Su videocámara sólo graba imágenes para ser vistas en televisores y videograbadoras con sistema NTSC. Consulte "Utilización de la videocámara en el extranjero" en la página 153 para conocer los sistemas de televisión en color que se utilizan en cada país/región.
- Antes de grabar, cerciórese de que el indicador DV IN esté visualizándose en la pantalla. Es posible que el indicador DV IN aparezca en ambos equipos.
- No es posible grabar imágenes o sonidos solamente.

# Gravação de programas de televisão ou vídeo

Você pode gravar uma fita a partir de outro VCR ou de um programa de TV que possua uma saída DV. Utilize sua videocâmera como um gravador. Conecte o VCR em um cabo i.LINK (opcional). Os sinais de vídeo e áudio são transmitidos no formato digital para uma edição de alta qualidade.

## Conexão no VCR ou TV

Receptor/reproductor/  
Receiver/Player



### Notas

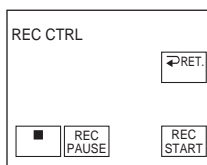
- Sua videocâmera grava imagens que podem vistas somente em um VCR ou uma TV com sistema NTSC. Consulte "Utilização sua videocâmera no exterior", na página 153, para o sistema de TV em cores utilizado em cada país/região.
- Antes de efetuar a gravação, verifique se o indicador DV IN é exibido na tela. O indicador DV IN pode aparecer em ambos os equipamentos.
- Não é possível efetuar somente a gravação da imagem e do som.

## Grabación de video o programas de TV

### Duplicación

El selector POWER debe ajustarse en (VCR). Lleve a cabo esta operación mediante el panel táctil.

- (1) Inserte la cinta virgen (o la cinta en la que desee grabar) en la videocámara. Si está grabando la cinta desde la videograbadora, inserte la cinta grabada en esta unidad.
- (2) Presione FN y seleccione PAGE3.
- (3) Presione REC CTRL.



- (4) Presione REC PAUSE.
- (5) Presione ► de la videograbadora para iniciar la reproducción si va a grabar una cinta desde ella. Seleccione un programa de televisión si va a grabar de un televisor. Las imágenes del televisor o de la videograbadora aparecerán en la pantalla.
- (6) Presione REC START en la escena donde desee iniciar la grabación.

### Cuando termine de duplicar la cinta

Presione ■ en la videocámara y, a continuación, presione el botón de parada de la videograbadora.

## Gravação de programas de televisão ou vídeo

### Duplicação

O interruptor POWER deve ser ajustado para (VCR). Execute as operações tocando no painel.

- (1) Insira uma fita virgem (ou a fita na qual deseja fazer outra gravação) em sua videocâmera. Se você estiver gravando uma fita do VCR, insira a fita gravada no VCR.
- (2) Pressione FN e seleccione PAGE3.
- (3) Pressione REC CTRL.

- (4) Pressione REC PAUSE.
- (5) Pressione ► no VCR para iniciar a reprodução, se estiver gravando uma fita de um VCR. Seleccione um programa de TV se você estiver gravando de uma televisão. A imagem ao lado da reprodução é exibida na tela.
- (6) Pressione REC START na cena que deseja iniciar a gravação.

### Ao concluir a duplicação da fita

Pressione ■ na videocâmera e depois pressione o botão de parada no VCR.

## Copia de audio

Es posible grabar audio adicional para el sonido original en una cinta conectando el equipo de audio o un micrófono. Si conecta el equipo de audio, podrá añadir sonido a la cinta grabada en el modo de 12 bits especificando los puntos de comienzo y de finalización. El sonido original no se borrará.

### Preparación para copia de audio

Es posible grabar audio adicional en los siguientes casos:

- Audiomontaje con el micrófono incorporado
- Conexión del micrófono (opcional) a la toma MIC

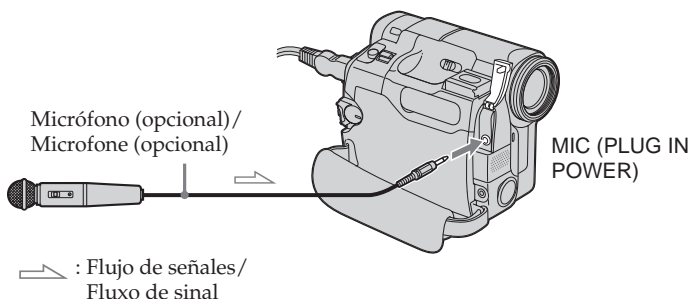
La entrada de audio a grabarse tendrá prioridad sobre las demás en el orden siguiente:

- Toma MIC
- Micrófono incorporado

### Audiomontaje con el micrófono incorporado

No es necesario realizar ninguna conexión. (Si no se conecta un micrófono externo, la grabación de audio se realizará automáticamente con el micrófono incorporado.)

### Conexión del micrófono (opcional) a la toma MIC



Puede comprobar la imagen y el sonido grabados conectando la toma AUDIO/VIDEO al televisor.

El sonido grabado no se emite desde el altavoz. Compruebe el sonido con el televisor.

## Duplicação de áudio

Você pode gravar som adicional para adicionar ao som original de uma fita, conectando um equipamento de áudio ou um microfone. Se você conectar o equipamento de áudio, você poderá adicionar som em sua fita gravada, no modo de 12 bits, especificando os pontos de início e de final. O som original não será apagado.

### Preparação para duplicação de áudio

Você pode gravar som adicional nos seguintes casos:

- Duplicação com microfone embutido
- Conexão do microfone (opcional) à tomada MIC

A entrada de áudio a ser gravada terá prioridade sobre outras entradas na seguinte ordem:

- Tomada MIC
- Microfone embutido

### Duplicação com microfone embutido

Não é necessário nenhuma conexão. (A gravação de áudio será efetuada automaticamente pelo microfone embutido se nenhum microfone externo for conectado.)

### Conexão do microfone (opcional) à tomada MIC

Você pode verificar a imagem gravada e o som, conectando o jaque AUDIO/VIDEO em uma TV.

O som gravado não sai do alto-falante. Verifique o som, utilizando a TV.







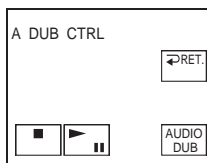
## Copia de audio





### Incorporación de sonido en la cinta grabada

Si utiliza un micrófono externo, conéctelo a la toma MIC (pág. 96). A continuación, siga este procedimiento.

El selector POWER debe ajustarse en (VCR). Lleve a cabo esta operación mediante el panel táctil.

- (1) Inserte el videocasete grabado en la videocámara.
- (2) Ubique el punto de inicio de la grabación. Presione  para iniciar la reproducción. Para hacer una pausa en la reproducción, presione  en el punto de inicio de la grabación. Puede ajustar con más precisión el punto de inicio de la grabación si presiona  / .
- (3) Presione FN y seleccione PAGE3.
- (4) Presione A DUB CTRL.  
Aparece la pantalla A DUB CTRL.







- (5) Presione AUDIO DUB.  
El indicador  verde aparece en pantalla.
- (6) Presione  en la videocámara y, al mismo tiempo, inicie la reproducción del audio que desea grabar.  
El nuevo sonido se graba en estéreo 2 (ST2) durante la reproducción. Mientras graba el nuevo sonido, el indicador  rojo aparece en la pantalla.
- (7) Presione  en la videocámara en el punto donde desea detener la grabación.





## Duplicação de áudio

### Adição de som na fita gravada

Se você utilizar um microfone externo, conecte-o ao jaque MIC (p. 96). A seguir, siga o procedimento abaixo.

O interruptor POWER deve ser ajustado para (VCR).  
Execute as operações tocando no painel.

- (1) Insira a fita gravada na videocâmera.
- (2) Localize o ponto de início da gravação. Pressione  para iniciar a reprodução. Para fazer uma pausa na reprodução, pressione  no ponto de início da gravação. Você pode fazer o ajuste fino do ponto de início da gravação, pressionando  / .
- (3) Pressione FN e seleccione PAGE3.
- (4) Pressione A DUB CTRL.  
A tela A DUB CTRL é exibida.

- (5) Pressione AUDIO DUB.  
O indicador verde  é exibido na tela.
- (6) Pressione  em sua videocâmera e ao mesmo tempo comece a reproduzir o som que deseja gravar.  
O novo som fica gravado em estéreo 2 (ST2) durante a reprodução. Enquanto estiver gravando o novo som, o indicador vermelho  é exibido na tela.
- (7) Pressione  na videocâmera no ponto onde deseja interromper a gravação.

## Copia de audio

---

No es posible duplicar audio en los casos siguientes:

- Cuando la cinta se graba en modo de 16 bits
- Cuando la cinta se graba en modo LP
- Cuando se conecta la interfaz DV
- Cuando la cinta presenta partes vacías
- Si el casete tiene la lengüeta de protección contra escritura en la posición de bloqueo

Se recomienda que añada nuevo sonido en una cinta grabada con su videocámara

Si añade sonido en una cinta grabada con otra videocámara (incluidos otros modelos DCR-HC15), la calidad puede empeorar.

## Duplicação de áudio

---

Você não pode fazer a duplicação de áudio nos seguintes casos:

- Fita gravada no modo de 16 bits
- Fita gravada no modo LP
- Conexão com a interface DV
- Partes da fita em branco
- A lingüeta de proteção contra gravação da fita está travada


Recomendamos que você adicione o novo som em uma fita gravada com sua videocâmera.

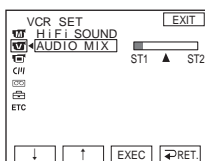
Se você adicionar novo som em uma fita gravada em outra videocâmera (incluindo o DCR-HC15), a qualidade do som pode não ser tão boa.

## Copia de audio

### Supervisión del nuevo sonido grabado

El selector POWER debe ajustarse en (VCR). Lleve a cabo esta operación mediante el panel táctil.

- (1) Reproduzca la cinta a la que ha añadido sonido.
- (2) Presione FN para que aparezca PAGE1.
- (3) Presione MENU para mostrar el menú.
- (4) Seleccione AUDIO MIX en , y, a continuación, presione EXEC (pág. 112).




- (5) Presione ↓/↑ para ajustar el equilibrio entre el sonido original (ST1) y el sonido nuevo (ST2) y, a continuación, presione EXEC. Unos 5 min después de haber desconectado la fuente de alimentación o de haber extraído la batería, el ajuste de AUDIO MIX volverá al sonido original (ST1) solamente. El ajuste predeterminado es sonido original solamente.

## Duplicação de áudio

### Monitoração do novo som gravado

O interruptor POWER deve ser ajustado para (VCR). Execute as operações tocando no painel.

- (1) Reproduza a fita onde você adicionou o som.
- (2) Pressione FN para exibir PAGE1.
- (3) Pressione MENU para exibir o menu.
- (4) Seleccione AUDIO MIX em , depois pressione EXEC (p. 119).

- (5) Pressione ↓/↑ para ajustar o balanço entre o som original (ST1) e o novo som (ST2) e depois pressione EXEC. 5 minutos depois de desconectar a fonte de alimentação ou remover a bateria, o ajuste AUDIO MIX retorna somente ao som original (ST1). O ajuste padrão é efetuado com o som original.

# Superposición de un título en un videocasete con memoria

# Sobreposição de um título em uma fita com memória



Un videocasete puede contener hasta 20 títulos, si cada uno de ellos se compone de 5 caracteres.

Sin embargo, si la memoria de videocasete está llena con datos de fecha, de fotos y de etiqueta de videocasete, solamente podrá contener aproximadamente 11 títulos de 5 caracteres cada uno.

La capacidad de la memoria del videocasete es la siguiente:

- Datos de 6 fechas (máximo)
- Etiqueta de 1 videocasete (máximo)
- 12 datos de foto (como máximo)

El selector POWER debe ajustarse en

**CAMERA** o **VCR**.

Lleve a cabo esta operación mediante el panel táctil.

- (1) Inserte el videocasete con memoria.
- (2) En el modo de pausa, de grabación, reproducción o de espera de reproducción, presione FN para visualizar PAGE1.
- (3) Presione MENU para mostrar el menú.
- (4) Seleccione TITLE en **[TITLE]**, y luego presione EXEC (pág. 113).
- (5) Seleccione **[OK]**, luego presione EXEC.
- (6) Seleccione el título deseado y después presione EXEC. El título aparece en la pantalla.

Uma fita pode conter até 20 títulos, se o título possuir 5 caracteres.

Entretanto, se a fita com memória estiver cheia de datas, dados de fotografias e dados com a identificação da fita, a fita só poderá ter até 11 títulos com 5 caracteres cada.

Capacidade de memória da fita:

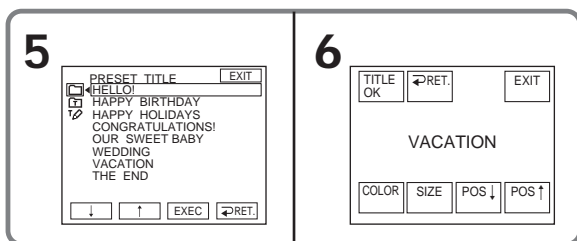
- 6 dados da data (máximo)
- 1 identificação da fita (máximo)
- 12 dados de fotografias (máximo)

O interruptor POWER deve ser ajustado para

**CAMERA** ou **VCR**.

Execute as operações tocando no painel.


- (1) Insira a fita com memória.
- (2) Durante o modo de espera, gravação, reprodução ou pausa na reprodução, pressione FN para exibir PAGE1.
- (3) Pressione MENU para exibir o menu.
- (4) Seleccione TITLE em **[TITLE]**, depois pressione EXEC (p. 120).
- (5) Seleccione **[OK]** e depois pressione EXEC.
- (6) Seleccione o título desejado e depois pressione EXEC. O título é exibido na tela.



## Superposición de un título en un videocasete con memoria

- (7) Si fuera necesario, cambie el color, el tamaño o la posición presionando COLOR, SIZE, POS ↓ o POS ↑.
- (8) Presione TITLE OK.
- (9) Presione SAVE TITLE.  
En modo de reproducción, pausa de reproducción o grabación:  
En la pantalla aparecerá el indicador TITLE SAVE durante unos 5 s (segundo) y el título habrá quedado establecido.  
Durante el modo de espera de grabación:  
Aparecerá el indicador TITLE. Cuando presione REC START/STOP para iniciar la grabación, en la pantalla aparecerá TITLE SAVE durante unos 5 s (segundo) y el título habrá quedado establecido.


### Para utilizar un título personal

Cuando desee utilizar un título personal, seleccione  en el paso 5.

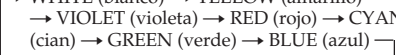
### Los títulos superpuestos con su videocámara

- Solamente se visualizarán en un equipo de vídeo de formato DV <sup>Mini</sup> DV con función de titulador de índice.
- El punto donde superpuso el título se puede detectar como señal de índice cuando se busca una grabación con otro equipo de vídeo.

### Para hacer que no se visualicen títulos

Ponga TITLE DSPL en  en la posición OFF en los ajustes del menú (pág. 113).


### Ajuste del título

- El color del título cambia en el orden siguiente:  
 → WHITE (blanco) → YELLOW (amarillo) → VIOLET (violeta) → RED (rojo) → CYAN (cian) → GREEN (verde) → BLUE (azul) →
- El tamaño del título cambia de la forma siguiente:  
SMALL (pequeño) ↔ LARGE (grande)  
No puede ingresar 13 caracteres o más en tamaño LARGE (grande).
- La posición del título:  
Si selecciona el tamaño de título SMALL, dispone de 9 posiciones de título para elegir.  
Si selecciona el tamaño de título LARGE, dispone de 8 posiciones de título para elegir.

## Sobreposição de um título em uma fita com memória

- (7) Se necessário, mude a cor, o tamanho ou a posição pressionando COLOR, SIZE, POS ↓ ou POS ↑.
- (8) Pressione TITLE OK.
- (9) Pressione SAVE TITLE.  
Durante a reprodução, pausa na reprodução ou gravação:  
O indicador TITLE SAVE aparece na tela durante 5 segundos e o título fica memorizado.  
Durante o modo de espera na gravação:  
O indicador TITLE é exibido. Além disso, quando você pressionar REC START/STOP para iniciar a gravação, o indicador TITLE SAVE aparece na tela durante 5 segundos e o título fica memorizado.


### Para utilizar um título personalizado

Se você quiser utilizar um título personalizado, seleccione  no passo 5.


### Os títulos sobrepostos com a sua videocâmara

- São exibidos somente no equipamento de vídeo de formato DV <sup>Mini</sup> DV com a função de titulador de índice.
- O ponto onde fez a sobreposição do título pode ser detectado como uma marca de índice quando procurar uma gravação com outro equipamento de vídeo.

### Para não exibir o título

Ajuste TITLE DSPL em  para OFF nos ajustes do menu (p. 120).

### Configuração do título

- A cor do título muda como a seguir:  
 → WHITE → YELLOW → VIOLET → RED → CYAN → GREEN → BLUE →
- O tamanho do título muda como a seguir:  
SMALL ↔ LARGE  
Você não pode inserir mais de 13 caracteres no tamanho LARGE.
- A posição do título:  
Se você selecionar o tamanho do título SMALL, você tem 9 escolhas para a posição do título.  
Se selecionar o tamanho do título LARGE, você tem 8 escolhas para a posição do título.

## Superposición de un título en un videocasete con memoria

### Borrado de un título

El selector POWER debe ajustarse en

**CAMERA** o **VCR**.

Lleve a cabo esta operación mediante el panel táctil.

- (1) Presione FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Presione MENU para mostrar el menú.
- (3) Seleccione TITLEERASE en **[TITLE]** y, a continuación presione EXEC (pág. 113). Aparece la pantalla TITLE ERASE.
- (4) Seleccione el título que desee borrar y, a continuación presione EXEC.
- (5) Cerciórese de que el título es el que desea borrar, y después presione OK. El indicador ERASING parpadea en la pantalla. Cuando se borre el título, aparecerá el indicador COMPLETE.

## Sobreposição de um título em uma fita com memória

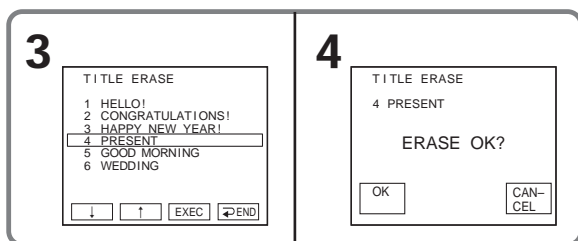
### Apagamento de um título

O interruptor POWER deve ser ajustado para

**CAMERA** ou **VCR**.

Execute as operações tocando no painel.

- (1) Pressione FN para exibir PAGE1.
- (2) Pressione MENU para exibir o menu.
- (3) Seleccione TITLEERASE em **[TITLE]**, depois pressione EXEC (p. 120). A tela TITLE ERASE é exibida.
- (4) Seleccione o título que você deseja apagar e depois pressione EXEC. O indicador ERASE OK? é exibido.
- (5) Certifique-se de que o título é o que você deseja apagar e depois pressione OK. O indicador ERASING pisca na tela. O indicador COMPLETE é exibido quando o título é apagado.



### Para volver a FN

Presione EXIT.

### Para cancelar el borrado

Presione CANCEL en el paso 5.

### Para retornar à FN

Presione EXIT.

### Para cancelar o apagamento

Presione CANCEL no passo 5.

# Creación de sus propios títulos

Puede confeccionar hasta 2 títulos y almacenarlos en la memoria de la videocámara. Cada título puede tener hasta 20 caracteres.

El selector POWER debe ajustarse en

(CAMERA) o (VCR).

Lleve a cabo esta operación mediante el panel táctil.

- (1) Presione FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Presione MENU para mostrar el menú.
- (3) Seleccione TITLE en **[TITLE]**, y luego presione EXEC (pág. 113).
- (4) Seleccione **[F2]**, luego presione EXEC.
- (5) Seleccione CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET y, a continuación presione EXEC.
- (6) Seleccione el carácter deseado. Continúe presionando una tecla para seleccionar el carácter deseado en ella.
- (7) Presione **[→]** para mover el cursor hasta el carácter siguiente. Repita el mismo procedimiento del paso 6 y 7 hasta completar el título.
- (8) Presione SET. El título se almacenará en la memoria.

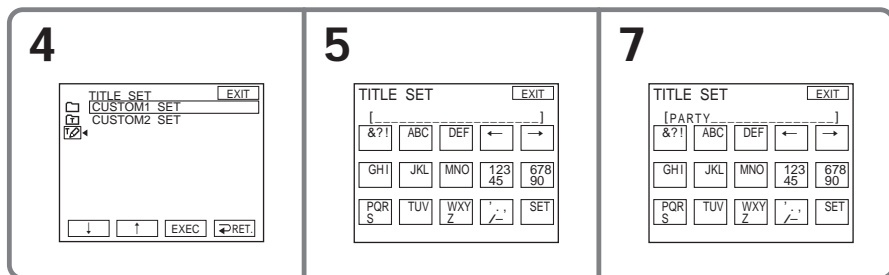
# Criação de seus próprios títulos

Você pode criar até 2 títulos e armazená-los na memória de sua videocâmara. Cada título poderá ter até 20 caracteres.

O interruptor POWER deve ser ajustado para (CAMERA) ou (VCR).

Execute as operações tocando no painel.

- (1) Pressione FN para exibir PAGE1.
- (2) Pressione MENU para exibir o menu.
- (3) Seleccione TITLE em **[TITLE]**, depois pressione EXEC (p. 120).
- (4) Seleccione **[F2]** e depois pressione EXEC.
- (5) Seleccione CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET e depois pressione EXEC.
- (6) Seleccione o caractere desejado. Continue pressionando a tecla para seleccionar o caractere desejado.
- (7) Pressione **[→]** para mover o cursor para o próximo caractere. Repita o mesmo procedimento descrito nos passos 6 e 7 para completar o seu título.
- (8) Pressione SET. O título será armazenado na memória.



## Creación de sus propios títulos

---

### Para volver a FN

Presione EXIT.

### Para cambiar un título almacenado

En el paso 5, seleccione CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, dependiendo de qué título desee editar, presione EXEC y después introduzca el nuevo título en la forma deseada.

---

### Si tarda 5 min o más en introducir caracteres en el modo de espera de grabación de cintas con el casete insertado en la videocámara

La alimentación se desconectará automáticamente. Los caracteres que haya introducido permanecerán almacenados en la memoria. Coloque el selector POWER en la posición OFF (CHG) una vez y luego de nuevo en CAMERA; a continuación, vuelva a comenzar desde el paso 1.

Recomendamos poner el selector POWER en VCR o extraer el videocasete para que la alimentación de su videocámara no se desconecte automáticamente cuando esté ingresando los caracteres del título.

### Para borrar el carácter

Presione ←. Se borra el último carácter.

### Para ingresar un espacio

Presione →.

## Criação de seus próprios títulos

---

### Para retornar à FN

Pressione EXIT.

### Para alterar um título armazenado

No passo 5, selecione CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, dependendo do título que você deseja mudar, pressione EXEC e digite o novo título.

---

### Se você demorar 5 minutos ou mais para inserir os caracteres no modo de espera na gravação, enquanto uma fita estiver em sua videocâmara

A videocâmara é automaticamente desligada. Os caracteres inseridos permanecem armazenados na memória. Ajuste o interruptor POWER para OFF (CHG) uma vez, depois para CAMERA novamente e depois inicie novamente do passo 1.

Recomendamos que você ajuste o interruptor POWER para VCR ou remova a fita para que a sua videocâmara não se desligue automaticamente enquanto estiver inserindo os caracteres do título.

### Para apagar o caractere

Pressione ←. O último caractere é apagado.

### Para inserir um espaço

Pressione →.



# Etiquetado de un videocasete con memoria

La etiqueta podrá constar de hasta 10 caracteres y se almacenará en la memoria de videocasete. Cuando inserte un videocasete etiquetado y ponga el selector POWER en CAMERA o VCR, la etiqueta se visualizará durante unos 5 s (segundo).

El selector POWER debe ajustarse en

**(CAMERA)** o **(VCR)**.

Lleve a cabo esta operación mediante el panel táctil.

- (1) Inserte el videocasete con memoria que desea etiquetar.
- (2) Presione FN para que aparezca PAGE1.
- (3) Presione MENU para mostrar el menú.
- (4) Seleccione TAPE TITLE en **[MENU]** y, a continuación, presione EXEC (pág. 113).
- (5) Seleccione el carácter deseado. Continúe presionando una tecla para seleccionar el carácter deseado en ella.
- (6) Presione **→** para mover el cursor hasta el carácter siguiente. Repita el mismo procedimiento del paso 5 y 6 hasta completar la etiqueta.
- (7) Presione SET. La etiqueta se almacenará en la memoria.

# Identificação de uma fita com memória

A identificação pode ter no máximo 10 caracteres e fica gravada na memória da fita. Quando você inserir a fita identificada e ajustar o interruptor POWER para CAMERA ou VCR, a identificação é exibida durante 5 segundos.

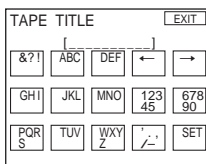
O interruptor POWER deve ser ajustado para

**(CAMERA)** ou **(VCR)**.

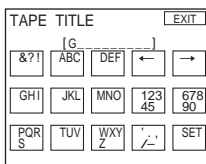
Execute as operações tocando no painel.

- (1) Insira a fita com memória que você deseja identificar.
- (2) Pressione FN para exibir PAGE1.
- (3) Pressione MENU para exibir o menu.
- (4) Seleccione TAPE TITLE em **[MENU]**, depois pressione EXEC (p. 120).
- (5) Seleccione o caractere desejado. Continue pressionando a tecla para seleccionar o caractere desejado.
- (6) Pressione **→** para mover o cursor para o próximo caractere. Repita o mesmo procedimento como indicado nos passos 5 e 6 para concluir a identificação.
- (7) Pressione SET. A identificação será armazenada na memória.

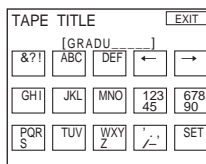
4



5



6



## **Etiquetado de un videocasete con memoria**

---

### **Para volver a FN**

Presione EXIT.

### **Para borrar la etiqueta confeccionada**

Borre la etiqueta seleccionando ← en el paso 5, luego presione SET.

### **Para cambiar la etiqueta confeccionada**

Inserte el videocasete cuya etiqueta desee cambiar y siga el mismo procedimiento para confeccionar una nueva etiqueta.

---

### **Sí superpuso títulos en el videocasete**

Cuando aparece la etiqueta, también aparecen hasta 4 títulos.

### **Para borrar el carácter**

Presione ←. Se borra el último carácter.

### **Para ingresar un espacio**

Presione →.

## **Identificação de uma fita com memória**

---

### **Para retornar à FN**

Pressione EXIT.

### **Para apagar a identificação**

Apague a identificação selecionando ← no passo 5 e depois pressione SET.

### **Para alterar a identificação**

Insira a fita que você deseja alterar e execute o mesmo procedimento que utilizou para criar um nova identificação.

---

### **Se você tiver títulos sobrepostos na fita**

Quando a identificação é exibida, até 4 títulos também aparecem.

### **Para apagar o caractere**

Pressione ←. O último caractere é apagado.

### **Para inserir um espaço**

Pressione →.

# Borrado de todos los datos de la memoria del videocasete

Es posible borrar todos los datos guardados en la memoria de videocasete a la vez:

- Datos de fecha
- Datos de títulos
- Etiqueta del casete
- Datos de fotos

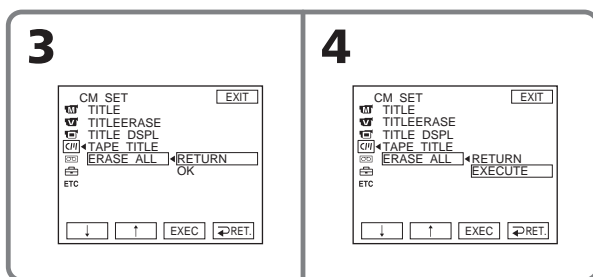
El selector POWER debe ajustarse en

(CAMERA) o (VCR).

Lleve a cabo esta operación mediante el panel táctil.

- (1) Presione FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Presione MENU para mostrar el menú.
- (3) Seleccione ERASE ALL en (CAMERA) y, a continuación, presione EXEC (pág. 113).
- (4) Seleccione OK, luego presione EXEC. El indicador OK cambia a EXECUTE.
- (5) Seleccione EXECUTE, luego presione EXEC.

El indicador ERASING parpadeará en la pantalla. Cuando se haya completado el borrado, aparecerá el indicador COMPLETE.



## Para volver a FN

Presione EXIT.

## Para cancelar el borrado

Seleccione RETURN en el paso 5 y, a continuación presione EXEC.

# Apagamento de todos os dados na fita com memória

Os seguintes dados salvos na fita com memória podem ser apagados totalmente de uma só vez:

- Dados da data
- Dados do título
- Identificação da fita
- Dados da fotografia

O interruptor POWER deve ser ajustado para

(CAMERA) ou (VCR).

Execute as operações tocando no painel.

- (1) Pressione FN para exibir PAGE1.
- (2) Pressione MENU para exibir o menu.
- (3) Seleccione ERASE ALL em (CAMERA), depois pressione EXEC (p. 120).
- (4) Seleccione OK e depois pressione EXEC. O indicador OK muda para EXECUTE.
- (5) Seleccione EXECUTE, depois pressione EXEC. O indicador ERASING pisca na tela. Quando o apagamento é concluído, o indicador COMPLETE é exibido.

## Para retornar à FN

Presione EXIT.

## Para cancelar o apagamento

Seleccione RETURN no passo 5, depois pressione EXEC.

## Cambio de los ajustes del menú

Para cambiar los ajustes de modo de los ajustes del menú, seleccione los elementos del menú mediante ↓/↑. Los ajustes predeterminados podrán cambiarse parcialmente. En primer lugar, seleccione el icono, después el elemento del menú y, por último, el modo.

El selector POWER debe ajustarse

**CAMERA** o **VCR**.

Lleve a cabo esta operación mediante el panel táctil.

- (1) Presione FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Presione MENU para mostrar el menú.
- (3) Presione ↓/↑ para seleccionar el icono deseado y, a continuación, presione EXEC.
- (4) Presione ↓/↑ para seleccionar el elemento deseado y, a continuación, presione EXEC.
- (5) Presione ↓/↑ para seleccionar el ajuste deseado y, a continuación, presione EXEC.
- (6) Repita los pasos del 3 al 5 si desea cambiar otros elementos. Presione ↻ RET. para volver al paso 3.

Para más información, consulte “Selección del modo de ajuste de cada elemento” (pág. 110).

## Alteração dos ajustes do menu

Para alterar as configurações de modo nos ajustes do menu, selecione os itens de menu com ↓/↑. Os ajustes padrão podem ser parcialmente alterados. Primeiro, selecione o ícone e depois o item do menu e o modo.

O interruptor POWER deve ser ajustado para

**CAMERA** ou **VCR**.

Execute as operações tocando no painel.

- (1) Pressione FN para exibir PAGE1.
- (2) Pressione MENU para exibir o menu.
- (3) Pressione ↓/↑ para seleccionar o ícone desejado, depois pressione EXEC.
- (4) Pressione ↓/↑ para seleccionar o item desejado, depois pressione EXEC.
- (5) Pressione ↓/↑ para seleccionar o ajuste desejado, depois pressione EXEC.
- (6) Repita os passos 3 a 5 se você quiser alterar outros itens. Pressione ↻ RET. para retornar ao passo 3.

Para mais detalhes, consulte “Seleção da configuração do modo de cada item” (p. 117).

**2**

**CAMERA**

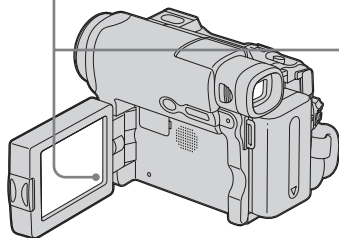
M	MANUAL SET	EXIT
C	PROGRAM AE	
V	P EFFECT	
L	FLASH MODE	
CM	WHT BAL	
T	AUTO SHTR	
S	ETC	

↓ ↑ EXEC RET

**VCR**

M	MANUAL SET	EXIT
C	P EFFECT	
V		
L		
CM		
T		
S	ETC	

↓ ↑ EXEC RET



**3**

EXIT

O	OTHERS	
W	WORLD TIME	
B	BEEP	
D	DISPLAY	
R	REC LAMP	
E	ETC	

↓ ↑ EXEC RET

→

EXIT

O	OTHERS	
W	WORLD TIME	0 HR
B	BEEP	
D	DISPLAY	
R	REC LAMP	
E	ETC	

↓ ↑ EXEC RET

**4**

EXIT

O	OTHERS	
W	WORLD TIME	
B	BEEP	
D	DISPLAY	
R	REC LAMP	ON
E	ETC	

↓ ↑ EXEC RET

→

EXIT

O	OTHERS	
W	WORLD TIME	
B	BEEP	
D	DISPLAY	
R	REC LAMP	MON
E	ETC	OFF

↓ ↑ EXEC RET

**5**

EXIT

O	OTHERS	
W	WORLD TIME	
B	BEEP	
D	DISPLAY	
R	REC LAMP	MON
E	ETC	OFF

↓ ↑ EXEC RET

→

EXIT

O	OTHERS	
W	WORLD TIME	
B	BEEP	
D	DISPLAY	
R	REC LAMP	OFF
E	ETC	

↓ ↑ EXEC RET

## Para volver a FN

Presione EXIT.

## Para retornar à FN

Pressione EXIT.

Los elementos del menú se mostrarán con

los iconos siguientes:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VCR SET
- LCD/VF SET
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- ETC

Os itens do menu são exibidos com os

seguintes ícones:


- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VCR SET
- LCD/VF SET
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- ETC

## Cambio de los ajustes del menú

### Selección del modo de ajuste de cada elemento

● es el ajuste predeterminado.

Los elementos del menú diferirán dependiendo de la posición del selector POWER. La pantalla muestra solamente los elementos que puede utilizar en cada momento.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 MANUAL SET			
PROGRAM AE	—	Para adecuarse a los requisitos específicos de grabación (pág. 67)	(CAMERA)
P EFFECT	—	Para añadir efectos especiales como los de películas o de televisión a las imágenes (pág. 53, 65)	(VCR) (CAMERA)
FLASH MODE	● ON	Para activar el flash (opcional) independientemente del brillo del entorno	(CAMERA)
	AUTO	Para activar el flash (opcional) automáticamente	
WHT BAL	—	Para ajustar el balance de blancos (pág. 58)	(CAMERA)
AUTO SHTR	● ON	Para activar automáticamente el obturador electrónico cuando filme en condiciones de mucho brillo	(CAMERA)
	OFF	Para que el obturador electrónico no se active aunque filme en condiciones de mucho brillo	




#### Nota sobre FLASH MODE

Si el flash externo (opcional) no es compatible, no será posible ajustar FLASH MODE.

#### Nota sobre el obturador electrónico

La función de obturador electrónico ajusta electrónicamente la velocidad del obturador.


## Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 CAMERA SET			
D ZOOM	● OFF	Para desactivar el zoom digital. Podrá realizar un zoom de hasta 10×.	CAMERA
	20×	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 10× a 20× se realizará de forma digital (pág. 38).	
	640×	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 10× a 640× se realizará de forma digital (pág. 38).	
16:9WIDE	● OFF	Para no grabar imágenes panorámicas de 16:9	CAMERA
	ON	Para grabar imágenes panorámicas de 16:9 (pág. 60)	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar las sacudidas de la videocámara	CAMERA
	OFF	Para cancelar la función de SteadyShot. Cuando filme motivos estáticos utilizando un trípode, obtendrá imágenes naturales.	
EDITSEARCH	● OFF	Para no visualizar  / - · + en la pantalla de cristal líquido	CAMERA
	ON	Para visualizar  / - · + en la pantalla de cristal líquido (pág. 44)	
N.S. LIGHT	● ON	Para utilizar la función NightShot Light (pág. 42)	CAMERA
	OFF	Para cancelar la función NightShot Light	

### Notas sobre la función de SteadyShot



- La función de SteadyShot no corregirá las sacudidas excesivas de la videocámara.
- La instalación de un objetivo de conversión (opcional) puede influir en la función de videofilmación estable.

### Si cancela la función de SteadyShot

Aparecerá el indicador de desactivación de SteadyShot . La videocámara evitará la compensación excesiva de las sacudidas de la misma.

(continúa en la página siguiente)

## Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
<b>VCR SET</b>			
HiFi SOUND	<input checked="" type="radio"/> STEREO	Para reproducir una cinta estéreo o una cinta con pista de sonido doble con sonido principal y secundario (pág. 144)	(VCR)
	1	Para reproducir una cinta estéreo con el canal de sonido izquierdo o una cinta con pista de sonido doble con sonido principal	
	2	Para reproducir una cinta estéreo con el canal de sonido derecho o una cinta con pista de sonido doble con sonido secundario	
AUDIO MIX	—	Para ajustar el equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2 (pág. 99)	(VCR)
 ST1      ▲      ST2			
<b>LCD/VF SET</b>			
LCD B.L.	<input checked="" type="radio"/> BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido a normal	(VCR) (CAMERA)
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla de cristal líquido	
LCD COLOR	—	Para ajustar el color de la pantalla de cristal líquido con ↓/↑	(VCR) (CAMERA)
 Baja intensidad ← → Alta intensidad			
VF B.L.	<input checked="" type="radio"/> BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla del visor a normal	(VCR) (CAMERA)
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla del visor	

### Notas acerca de LCD B.L. y VF B.L.

- Cuando selecciona BRIGHT, la duración de la batería se reduce en un 10 por ciento durante la grabación.
- Cuando utilice una fuente de alimentación distinta a la batería, se seleccionará BRIGHT automáticamente.

### Aunque ajuste LCD B.L., LCD COLOR y VF B.L.

Las imágenes grabadas no resultarán afectadas.




## Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
<b>[M] CM SET</b>			
TITLE	—	Para superponer un título o crear un título propio (pág. 100, 103)	VCR CAMERA
TITLEERASE	—	Para borrar un título superpuesto (pág. 102)	VCR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Para hacer que se muestre el título que haya superpuesto	VCR
	OFF	Para hacer que no se visualice el título (pág. 101)	
TAPE TITLE	—	Para etiquetar un videocasete (pág. 105)	VCR CAMERA
ERASE ALL	● RETURN	Para cancelar el borrado de todo	VCR
	OK	Para borrar todos los datos de la memoria de videocasete (pág. 107)	CAMERA

(continúa en la página siguiente)

## Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
<b>TAPE SET</b>			
REC MODE	● SP	Para grabar en el modo SP (reproducción estándar)	(VCR)
	LP	Para aumentar el tiempo de grabación 1,5 veces más que en el modo SP	(CAMERA)
AUDIO MODE	● 12BIT	Para grabar en el modo de 12 bits (2 sonidos estéreo)	(CAMERA)
	16BIT	Para grabar en el modo de 16 bits (1 sonido estéreo de gran calidad)	
REMAIN	● AUTO	Para visualizar la cinta restante: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Durante unos 8 s (segundo) después de poner el selector POWER en VCR o CAMERA e introducir un videocasete, la videocámara calcula la cinta restante</li> <li>• Durante unos 8 s (segundo) después de presionar dos veces DSPL/BATT INFO</li> <li>• Durante unos 8 s (segundo) después de poner el selector POWER en VCR y presionar </li> </ul>	(VCR) (CAMERA)
	ON	Para que se muestre siempre el indicador de cinta restante	
FRAME REC	● OFF	Para desactivar la función de grabación de fotogramas	(CAMERA)
	ON	Para activar la función de grabación de fotogramas (pág. 75)	
INT. REC	ON	Para activar la función de grabación a intervalos (pág. 73)	(CAMERA)
	● OFF	Para desactivar la función de grabación a intervalos	
	SET	Para ajustar INTERVAL y REC TIME de la función de grabación a intervalos	

### Notas sobre el modo LP


- Cuando haya grabado una cinta en el modo LP con la videocámara, le recomendamos que la reproduzca en ella. Si se reprodujera la cinta en otras videocámaras o videograbadoras, podría producirse ruido en las imágenes o en el sonido.
- Para grabar en el modo LP, le recomendamos que utilice videocassetes Excellence/Master mini DV de Sony para obtener un mejor rendimiento de la videocámara.
- No podrá realizar el audiomontaje en una cinta grabada en el modo LP. Utilice el modo SP cuando desee realizar el audiomontaje en la cinta.

- Cuando graba en los modos SP y LP en una cinta o graba algunas escenas en el modo LP, la imagen de reproducción puede aparecer distorsionada o el código de tiempo puede no aparecer escrito correctamente entre las escenas.

### Notas sobre AUDIO MODE

- No podrá realizar el audiomontaje en el modo de 16 bits.
- Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 16 bits, no podrá ajustar el equilibrio en AUDIO MIX.

## Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 SETUP MENU			
CLOCK SET	—	Para ajustar la fecha o la hora (pág. 25)	CAMERA
USB STREAM	● OFF	Para desactivar la función de flujo USB	VCR
	ON	Para activar la función de flujo USB	CAMERA
LANGUAGE	● ENGLISH	Para visualizar los indicadores de información en inglés	VCR CAMERA
	FRANÇAIS	Para visualizar los indicadores de información en francés	
	ESPAÑOL	Para visualizar los indicadores de información en español	
	PORTUGUÊS	Para visualizar los indicadores de información en portugués	
	中文	Para visualizar los indicadores de información en chino	
	한국어	Para visualizar los indicadores de información en coreano	
DEMO MODE	● ON	Para mostrar la demostración	CAMERA
	OFF	Para cancelar el modo de demostración	

### Notas sobre DEMO MODE

- No podrá seleccionar DEMO MODE cuando haya un videocasete insertado en la videocámara.
- Cuando NIGHTSHOT esté ajustado a ON, en la pantalla aparecerá el indicador “NIGHTSHOT” y no podrá seleccionar DEMO MODE en los ajustes de menú.
- Si presiona el panel táctil durante la demostración, ésta se detendrá unos instantes y volverá a iniciarse transcurridos 10 min
- DEMO MODE se ajustó en fábrica a STBY (espera) como ajuste predeterminado y la demostración empezará unos 10 min después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin que se haya insertado una cinta.

Para cancelar la demostración, inserte un videocasete, ponga el selector POWER en una posición distinta a la de CAMERA o ajuste DEMO MODE a OFF. Para volver a ajustar STBY (espera), deje DEMO MODE en ON en los ajustes del menú, ponga el selector POWER en OFF (CHG) y devuelva el selector POWER a CAMERA.

(continúa en la página siguiente)

## Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
<b>ETC OTHERS</b>			
<b>WORLD TIME</b>	—	Para ajustar el reloj a la hora local. Presione ↓/↑ para seleccionar una diferencia horaria. El reloj cambiará según la diferencia horaria seleccionada en este ajuste. Si selecciona una diferencia de 0, el reloj volverá a la hora ajustada originalmente.	(CAMERA)
<b>BEEP</b>	● MELODY	Para emitir una melodía cuando inicia o detiene la grabación o cuando se produce alguna situación anormal en la videocámara	(VCR) (CAMERA)
	NORMAL	Para emitir un pitido en vez de una melodía	
	OFF	Para cancelar la melodía, el sonido de pitido y el del obturador	
<b>DISPLAY</b>	● LCD	Para activar la visualización en la pantalla de cristal líquido y en el visor	(VCR) (CAMERA)
	V-OUT/LCD	Para activar la visualización en la pantalla del televisor, en la pantalla de cristal líquido y en el visor	
<b>REC LAMP</b>	● ON	Para hacer que se encienda el indicador luminoso de grabación de la parte frontal de la videocámara	(CAMERA)
	OFF	Para apagar el indicador luminoso de grabación de la cámara para que la persona no se dé cuenta de la grabación	
<b>VIDEO EDIT</b>	● READY	Para confeccionar programas y realizar la edición digital de programas en la cinta (pág. 83)	(VCR)

### Nota

Si presiona DSPL/BATT INFO con DISPLAY ajustado a V-OUT/LCD en los ajustes del menú, las imágenes procedentes del televisor o de la videograbadora no aparecerán en la pantalla de cristal líquido aunque la videocámara esté conectada a las tomas de salida del televisor o de la videograbadora.

### Cuando grabe un motivo de cerca

Cuando haya ajustado REC LAMP a ON, la lámpara roja de grabación de la parte frontal de la videocámara puede reflejar el motivo si se encuentra cerca. En este caso, le recomendamos que ajuste REC LAMP a OFF.








### Si transcurren más de 5 min después de haber desconectado la fuente de alimentación

Los elementos PROGRAM AE, AUDIO MIX, WHT BAL y HiFi SOUND vuelven a su configuración predeterminada. Otros elementos del menú se mantienen en la memoria aunque se extraiga la fuente de alimentación.

## Alteração dos ajustes do menu

**Seleção da configuração do modo de cada item ● é o ajuste padrão.**

Os itens de menu variam de acordo com a posição do interruptor POWER.  
A tela mostra somente os itens que você pode utilizar no momento.

Ícone/Item	Modo	Significado	Interruptor POWER
 MANUAL SET			
PROGRAM AE	—	Para adaptar as suas necessidades específicas de filmagem (p. 67)	
P EFFECT	—	Para adicionar às imagens efeitos especiais como em filmes ou na TV (p. 53, 65)	 
FLASH MODE	● ON	Para disparar o flash (opcional) independente da luminosidade do ambiente	
	AUTO	Para disparar o flash (opcional) automaticamente	
WHT BAL	—	Para ajustar o equilíbrio do branco (p. 58)	
AUTO SHTR	● ON	Para ativar automaticamente o obturador eletrônico ao filmar em condições de boa luminosidade	
	OFF	Para não ativar automaticamente o obturador eletrônico ao filmar em condições de boa luminosidade	

### Nota sobre o FLASH MODE




Você não pode ajustar FLASH MODE se o flash externo (opcional) não é compatível.

### Nota sobre o obturador eletrônico

A função do obturador eletrônico ajusta eletronicamente a velocidade do obturador.

(continuação na página seguinte)


## Alteração dos ajustes do menu

Ícone/Item	Modo	Significado	Interruptor POWER
 CAMERA SET			
D ZOOM	● OFF	Para desativar o zoom digital. É realizado até 10× de zoom	CAMERA
	20×	Para ativar o zoom digital. Mais de 10× a 20× de zoom são realizados digitalmente (p. 38)	
	640×	Para ativar o zoom digital. Mais de 10× a 640× de zoom são realizados digitalmente (p. 38)	
16:9WIDE	● OFF	Para não gravar uma imagem no modo 16:9	CAMERA
	ON	Para gravar uma imagem no modo 16:9 (p. 60)	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar a vibração da videocâmara	CAMERA
	OFF	Para cancelar SteadyShot. Imagens naturais são produzidas ao filmar um motivo estático com um tripé	
EDITSEARCH	● OFF	Para não exibir  / - · + no visor LCD	CAMERA
	ON	Para exibir  / - · + no visor LCD (p. 44)	
N.S. LIGHT	● ON	Para utilizar a função NightShot Light (p. 42)	CAMERA
	OFF	Para cancelar a função NightShot Light	





### Notas sobre a função SteadyShot

- A função SteadyShot não corrigirá as vibrações excessivas da videocâmara.
- O acoplamento de uma lente de conversão (opcional) pode influenciar a função SteadyShot.

### Se você cancelar a função SteadyShot

O indicador  (SteadyShot off) será exibido. Assim, evita uma compensação excessiva para a vibração da videocâmara.

## Alteração dos ajustes do menu

Ícone/Item	Modo	Significado	Interruptor POWER
 VCR SET			
HiFi SOUND	● STEREO	Para reproduzir uma fita estéreo ou uma fita com trilha dupla com som principal e secundário (p. 144)	(VCR)
	1	Para reproduzir uma fita estéreo com som do lado esquerdo ou uma fita com trilha dupla com som principal	
	2	Para reproduzir uma fita estéreo com som do lado direito ou uma fita com trilha dupla com som secundário	
AUDIO MIX	—	Para ajustar o equilíbrio entre o estéreo 1 e estéreo 2 (p. 99)	(VCR)
			
 LCD/VF SET			
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar o brilho no visor LCD normal	(VCR)
	BRIGHT	Para iluminar o visor LCD	(CAMERA)
LCD COLOR	—	Para ajustar a cor no visor LCD com ↓/↑	(VCR) (CAMERA)
			
VF B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar o brilho na tela do visor eletrônico para normal	(VCR)
	BRIGHT	Para iluminar a tela do visor eletrônico	(CAMERA)

### Notas sobre LCD B.L. e VF B.L.


- Quando você seleciona BRIGHT, a vida útil da bateria é reduzida em aproximadamente 10 por cento durante a gravação.
- Quando você usa as fontes de alimentação em vez da bateria, BRIGHT é selecionado automaticamente.

Mesmo que você ajuste LCD B.L., LCD COLOR e VF B.L.

A imagem gravada não será afetada.




(continuação na página seguinte)

## Alteração dos ajustes do menu

Ícone/Item	Modo	Significado	Interruptor POWER
 CM SET			
TITLE	—	Para sobrepor um título ou criar o seu próprio título (p. 100, 103)	(VCR) (CAMERA)
TITLEERASE	—	Para apagar o título sobreposto (p. 102)	(VCR) (CAMERA)
TITLE DSPL	● ON OFF	Para exibir o título sobreposto Para não exibir o título (p. 101)	(VCR)
TAPE TITLE	—	Para identificar a fita (p. 105)	(VCR) (CAMERA)
ERASE ALL	● RETURN OK	Para cancelar o apagamento total Para apagar todos os dados da fita com memória (p. 107)	(VCR) (CAMERA)



## Alteração dos ajustes do menu

Ícone/Item	Modo	Significado	Interruptor POWER
 TAPE SET			
REC MODE	● SP	Para gravar no modo SP (Reprodução Normal)	(VCR)
	LP	Para aumentar em 1,5 vez o tempo de gravação no modo SP	(CAMERA)
AUDIO MODE	● 12BIT	Para gravar no modo de 12 bits (som estéreo 2)	(CAMERA)
	16BIT	Para gravar no modo de 16 bits (som estéreo 1 com alta qualidade)	
 REMAIN	● AUTO	Para exibir o tempo de fita restante: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Por 8 segundos depois de ajustar o interruptor POWER para VCR ou CAMERA e inserir uma fita, a videocâmara calcula o tempo restante da fita</li> <li>• Por 8 segundos depois que DSPL/BATT INFO for pressionado duas vezes</li> <li>• Por 8 segundos depois de ajustar o interruptor POWER para VCR e for pressionado </li> </ul>	(VCR) (CAMERA)
	ON	Para exibir sempre o indicador de tempo de fita restante	
FRAME REC	● OFF	Para desativar a gravação em quadros	(CAMERA)
	ON	Para ativar a gravação em quadros (p. 75)	
INT. REC	ON	Para ativar a Gravação com Intervalo (p.73)	(CAMERA)
	● OFF	Para desativar a Gravação com Intervalo	
	SET	Para ajustar INTERVAL e REC TIME para a gravação com intervalos	

### Notas sobre o modo LP


- Ao gravar a fita no modo LP em sua videocâmara, recomendamos que a fita seja reproduzida em sua videocâmara. Se você reproduzir a fita em outras videocâmeras ou em outros VCRs, pode ocorrer ruído na imagem e no som.
- Ao gravar no modo LP, você deve utilizar uma minifita DV Excellence/Master da Sony para obter o melhor desempenho possível da sua videocâmara.
- Você não pode fazer a duplicação de áudio em uma fita gravada no modo LP. Para fazer duplicação de áudio, utilize o modo SP.
- Quando você grava nos modos SP e LP em uma fita ou grava algumas cenas no modo LP, a imagem da reprodução pode aparecer distorcida ou a codificação da hora pode não ser gravada corretamente entre as cenas.

### Notas sobre o AUDIO MODE

- Você não pode fazer a duplicação de áudio em uma fita gravada no modo de 16 bits.
- Ao reproduzir uma fita gravada no modo de 16 bits, você não pode ajustar o balanço em AUDIO MIX.

(continuação na página seguinte)

## Alteração dos ajustes do menu

Ícone/Item	Modo	Significado	Interruptor POWER
 SETUP MENU			
CLOCK SET	—	Para acertar a data ou a hora (p. 25)	(CAMERA)
USB STREAM	● OFF	Para desativar a função Streaming do USB	(VCR)
	ON	Para ativar a função Streaming do USB	(CAMERA)
LANGUAGE	● ENGLISH	Para exibir os indicadores de informação em inglês	(VCR)
	FRANÇAIS	Para exibir os indicadores de informação em francês	(CAMERA)
	ESPAÑOL	Para exibir os indicadores de informação em espanhol	
	PORTUGUÊS	Para exibir os indicadores de informação em português	
	中文	Para exibir os indicadores de informação em chinês	
	한국어	Para exibir os indicadores de informação em coreano	
DEMO MODE	● ON	Para fazer com que a demonstração seja exibida	(CAMERA)
	OFF	Para cancelar o modo de demonstração	

### Notas sobre o DEMO MODE

- Você não pode selecionar DEMO MODE quando a fita estiver inserido na videocâmera.
- Quando NIGHTSHOT estiver ajustado para ON, o indicador “NIGHTSHOT” aparece na tela e você não pode selecionar DEMO MODE nos ajustes do menu.
- Se você pressionar o painel digital durante a demonstração, ela pára por um instante e depois volta a funcionar em aproximadamente 10 minutos.
- A função DEMO MODE é ajustada para STBY (modo de espera) como ajuste padrão e a demonstração é iniciada em aproximadamente 10 minutos, depois que você ajustou o interruptor POWER para CAMERA sem inserir a fita.  
Para cancelar a demonstração, insira uma fita, ajuste o interruptor POWER para uma posição que não seja CAMERA ou ajuste DEMO MODE para OFF. Para ajustar novamente para STBY (modo de espera), deixe o DEMO MODE na posição ON nos ajustes do menu, coloque o interruptor POWER para OFF (CHG) e depois para CAMERA.

## Alteração dos ajustes do menu

Ícone/Item	Modo	Significado	Interruptor POWER
<b>ETC OTHERS</b>			
<b>WORLD TIME</b>	—	Para acertar o relógio de acordo com o horário local. Pressione ↓/↑ para ajustar o fuso horário. O relógio muda de acordo com o fuso horário definido. Se você ajustar o fuso horário para 0, o relógio volta à hora original.	(CAMERA)
<b>BEEP</b>	● MELODY	Para emitir a melodia ao iniciar/parar a gravação ou quando ocorrer uma condição incomum na videocâmara	(VCR) (CAMERA)
	NORMAL	Para emitir o bipe em vez da melodia	
	OFF	Para cancelar a melodia, o bipe e o som do obturador	
<b>DISPLAY</b>	● LCD	Para exibir o display no visor LCD e no visor eletrônico	(VCR) (CAMERA)
	V-OUT/LCD	Para exibir o display na tela da TV, LCD e no visor eletrônico	
<b>REC LAMP</b>	● ON	Para acender a lâmpada indicadora de gravação localizada na parte da frente da videocâmara	(CAMERA)
	OFF	Para desligar a lâmpada indicadora de gravação de forma que não seja possível perceber que a gravação está sendo feita	
<b>VIDEO EDIT</b>	● READY	Para criar programas e executar a edição do programa digital na fita (p. 83)	(VCR)

### Nota

Se você pressionar DSPL/BATT INFO com DISPLAY ajustado para V-OUT/LCD nos ajustes do menu, a imagem da TV ou do VCR não aparecerá na tela, mesmo que a videocâmara esteja conectada às saídas da TV ou do VCR.

### Ao gravar um motivo próximo

Se REC LAMP estiver ajustado para ON, a lâmpada vermelha indicadora de gravação, localizada na parte da frente da videocâmara, pode refletir no motivo se ele estiver muito perto. Neste caso, recomendamos que você ajuste REC LAMP para OFF.

### 5 minutos depois de desligar a fonte de alimentação

Os itens PROGRAM AE, AUDIO MIX, WHT BAL e HiFi SOUND retornam para os ajustes padrão.

Os outros itens do menu são mantidos na memória, mesmo quando a fonte de alimentação é desligada.

## Tipos de problemas y solución

Si surge algún problema al utilizar la videocámara, utilice la tabla siguiente para solucionarlo. Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su distribuidor Sony. Si en la pantalla aparece “C:□□:□□”, se habrá activado la función de visualización de autodiagnóstico. Consulte la página 130.

### Durante la grabación

Problema	Causas y soluciones
REC START/STOP no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El selector POWER no está puesto en CAMERA. → Póngalo en CAMERA (pág. 13, 30).</li> <li>• La videocámara se apaga automáticamente para evitar que la batería se agote y para proteger la cinta cuando la videocámara permaneció en modo de espera de grabación durante más de 5 min → Ponga el selector POWER en OFF (CHG) y después en CAMERA.</li> <li>• Se acabó la cinta. → Rebobínela o inserte un nuevo videocasete (pág. 12, 46).</li> <li>• La lengüeta de protección contra escritura se ha ajustado en la posición SAVE. → Utilice un videocasete nuevo o deslice la lengüeta (pág. 145).</li> <li>• La cinta está atascada en el tambor (se condensó humedad). → Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 h (hora) por lo menos para que se aclimate (pág. 154).</li> </ul>
Se desconecta la alimentación.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La videocámara se apaga automáticamente para evitar que la batería se agote y para proteger la cinta cuando la videocámara permaneció en modo de espera de grabación durante más de 5 min → Ponga el selector POWER en OFF (CHG) y después en CAMERA.</li> <li>• La batería está agotada. → Instale una batería completamente cargada (pág. 19, 20).</li> </ul>
La imagen del visor no es clara.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El visor no está extendido. → Extienda el visor (pág. 37).</li> <li>• El objetivo del visor no está ajustado. → Ajústelo (pág. 37).</li> </ul>
La función de SteadyShot no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• STEADYSHOT está puesto en OFF en los ajustes del menú. → Póngalo en ON (pág. 111).</li> </ul>
La función de enfoque automático no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Está ajustado el modo de enfoque manual. → Presione FOCUS para volver al modo de enfoque automático (pág. 70).</li> <li>• Las condiciones de filmación no son adecuadas para el enfoque automático. → Cambie el ajuste a enfoque manual (pág. 70).</li> </ul>

## Tipos de problemas y solución

Problema	Causas y soluciones
La imagen no aparece en el visor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El panel de la pantalla de cristal líquido está abierto. → Círralo.</li></ul>
Cuando filma motivos como luces o la llama de una vela sobre un fondo oscuro, aparece una franja vertical.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado alto. No se trata de una avería.</li></ul>
Cuando filma motivos muy brillantes aparece una franja vertical.	<ul style="list-style-type: none"><li>• No se trata de una falla.</li></ul>
En la pantalla aparece una imagen desconocida.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Si transcurren 10 min después de haber puesto el selector POWER en CAMERA o haber puesto DEMO MODE en ON en los ajustes del menú sin que haya un videocasete insertado, la videocámara iniciará automáticamente la demostración. → Inserte un videocasete o presione la pantalla de cristal líquido. Se detendrá la demostración. También puede cancelar DEMO MODE al ajustarlo a OFF en los ajustes del menú (pág. 115).</li></ul>
La imagen se graba con colores incorrectos o poco naturales.	<ul style="list-style-type: none"><li>• NIGHTSHOT está ajustado a ON. → Ajustelo a OFF (pág. 41).</li></ul>
La imagen aparece demasiado brillante y el motivo no aparece en la pantalla.	<ul style="list-style-type: none"><li>• NIGHTSHOT está ajustado a ON en un lugar brillante. → Ajustelo a OFF (pág. 41).</li><li>• La función BACK LIGHT está activa. → Desactívela (pág. 40).</li></ul>
No se oye el sonido del clic del obturador.	<ul style="list-style-type: none"><li>• BEEP está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajustelo a MELODY o NORMAL (pág. 116).</li></ul>
Al grabar una pantalla de televisión o de un computador aparecen franjas negras.	<ul style="list-style-type: none"><li>→ Ajuste STEADYSHOT a OFF en los ajustes del menú (pág. 111).</li></ul>
Se producen parpadeos o cambios de color.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El modo PORTRAIT o SPORTS de la función PROGRAM AE está activo cuando graba bajo un tubo de descarga como una lámpara fluorescente, de sodio o de mercurio. → Ajuste PROGRAM AE a AUTO en los ajustes del menú (pág. 67).</li></ul>

(continúa en la página siguiente)





## Tipos de problemas y solución

### Durante la reproducción

Problema	Causas y soluciones
No es posible reproducir.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Se acabó la cinta. → Rebobínela (pág. 46).</li></ul>
Aparecen líneas horizontales en la imagen o bien la imagen en reproducción no es clara o no aparece.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El cabezal de video puede estar sucio. → Límpielo con el videocasete limpiador (opcional) (pág. 155).</li></ul>
No se oye sonido, o éste es bajo al reproducir una cinta.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La cinta estéreo se reproduce con HiFi SOUND ajustado a 2 en los ajustes del menú. → Ajuste HiFi SOUND a STEREO (pág. 112).</li><li>• El volumen está ajustado al mínimo. → Auméntelo (pág. 45).</li><li>• AUDIO MIX está ajustado a ST2 en los ajustes del menú. → Ajústelo a AUDIO MIX (pág. 112).</li></ul>
El sonido se interrumpe.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El cabezal de video puede estar sucio. → Límpielo con el videocasete limpiador (opcional) (pág. 155).</li></ul>
La función de visualiza la fecha de grabación no funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La cinta tiene una parte en blanco en la sección grabada (pág. 48).</li></ul>
El sonido nuevo añadido a la cinta grabada no se oye.	<ul style="list-style-type: none"><li>• AUDIO MIX está ajustado a ST1 en los ajustes del menú. → Ajústelo a AUDIO MIX (pág. 112).</li></ul>
El título no aparece.	<ul style="list-style-type: none"><li>• TITLE DSPL está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON (pág. 113).</li></ul>
La imagen se distorsiona y aparece PAL en la pantalla.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El sistema de televisión en color grabado en la cinta es diferente al del televisor.</li></ul>

## Tipos de problemas y solución

### Durante la grabación y reproducción

Problema	Causas y soluciones
No se enciende la videocámara.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La batería no está instalada o se ha agotado. → Instale una batería cargada (pág. 19, 20).</li><li>• El adaptador de alimentación de ca no está conectado a una toma de pared. → Conecte el adaptador de alimentación de ca a una toma de pared (pág. 12).</li></ul>
La función de búsqueda de fin no funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Extrajo el videocasete después de grabar cuando utilizaba un videocasete sin memoria (pág. 43).</li><li>• Aún no grabó en el nuevo videocasete (pág. 43).</li></ul>
La función de búsqueda de fin no funciona correctamente.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Hay una parte en blanco al principio o en medio de la cinta (pág. 44).</li></ul>
La batería se descarga rápidamente.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La temperatura ambiente es demasiado baja.</li><li>• La batería no está completamente cargada. → Vuelva a cargarla completamente (pág. 20).</li><li>• La batería está completamente agotada y no puede recargarse. → Cámbiela por otra nueva (pág. 149).</li></ul>
El indicador de batería restante no indica el tiempo correcto.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Usó la batería en un ambiente extremadamente cálido o frío durante un período de tiempo prolongado.</li><li>• La batería está completamente agotada y no puede recargarse. → Cámbiela por otra nueva (pág. 149).</li><li>• La batería no está completamente cargada. → Instale una batería completamente cargada (pág. 19, 20).</li><li>• Se produjo una desviación en el tiempo de batería restante. → Vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación del indicador de batería restante sea correcta (pág. 148).</li></ul>
La alimentación se desconecta aunque el indicador de tiempo de batería restante señala que la batería posee energía suficiente para funcionar.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Se produjo una desviación en el tiempo de batería restante. → Vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación del indicador de batería restante sea correcta (pág. 148).</li></ul>
El videocasete no puede extraerse del compartimento.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La fuente de alimentación está desconectada. → Conéctela firmemente (pág. 12, 20).</li><li>• La batería está agotada. → Utilice una batería cargada (pág. 19, 20).</li></ul>
Los indicadores  y  parpadean y no funciona ninguna función excepto la de expulsión de cinta.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Se produjo condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 h (hora) por lo menos para que se aclimate (pág. 154).</li></ul>
El indicador  no aparece cuando se utiliza un videocasete con memoria.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El conector dorado de la cinta está sucio o contiene polvo. → Límpielo (pág. 145).</li></ul>
No se muestra el indicador de cinta restante.	<ul style="list-style-type: none"><li>•  REMAIN está ajustado a AUTO en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON para que se visualice siempre el indicador de cinta restante (pág. 114).</li></ul>

## Tipos de problemas y solución

### Otros

Problema	Causas y soluciones
El título no se grabó.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El videocasete no posee memoria de videocasete. → Utilice un videocasete con memoria (pág. 100).</li><li>• La memoria del videocasete está llena. → Borre los títulos innecesarios (pág. 102).</li><li>• El videocasete está configurado para impedir la eliminación accidental de datos. → Deslice la lengüeta de protección contra escritura hasta la posición REC (pág. 145).</li><li>• La cinta tiene una parte en blanco en la sección grabada. → Superponga el título en la parte grabada (pág. 100).</li></ul>
La etiqueta del videocasete no se grabó.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El videocasete no posee memoria de videocasete. → Utilice un videocasete con memoria (pág. 105).</li><li>• La memoria del videocasete está llena. → Borre datos innecesarios (pág. 107).</li><li>• La cinta está configurada para impedir la eliminación accidental de datos. → Deslice la lengüeta de protección contra escritura hasta la posición REC (pág. 145).</li></ul>
La edición digital de programas en cinta no funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El selector de entrada de la videogradora no se ajustó correctamente. → Ajustelo correctamente y compruebe la conexión entre la videogradora y la videocámara (pág. 78, 92).</li><li>• La videocámara está conectada a un equipo DV que no es Sony mediante el cable i.LINK. → Ajustela a IR (pág. 83).</li><li>• Está tratando de configurar un programa en una parte en blanco de la cinta. → Configure de nuevo el programa en una parte grabada (pág. 89).</li><li>• La sincronización de la videocámara y la videogradora no está ajustada. → Ajuste la sincronización de la videogradora (pág. 87).</li><li>• El código IR SETUP utilizado no es el correcto. → Ajuste el código correcto (pág. 86).</li></ul>
La melodía o el pitido suenan durante 5 s (segundo).	<ul style="list-style-type: none"><li>• Se produjo condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante una hora por lo menos para que se aclimate (pág. 154).</li><li>• Se han producido algunos problemas en la videocámara. → Extraiga el videocasete y vuelva a insertarlo; a continuación, ponga en funcionamiento la videocámara.</li></ul>
No funciona ninguna función aunque la alimentación esté activada.	→ Desconecte el adaptador de adaptador de alimentación de ca de la toma de pared o extraiga la batería y vuelva a conectarlo transcurrido aproximadamente 1 min. Encienda la alimentación. Si las funciones siguen sin funcionar, presione el botón RESET utilizando un objeto de punta fina. (Si presiona el botón RESET, todos los ajustes, incluso la fecha y la hora, volverán a sus valores predeterminados.) (pág. 164)



## Tipos de problemas y solución

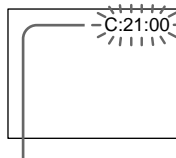
Problema	Causas y soluciones
Durante la carga de la batería no aparece ningún indicador.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La batería no se instaló correctamente. → Instálela correctamente (pág. 19).</li></ul>
No es posible cargar la batería.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El selector POWER no está puesto en OFF (CHG). → Póngalo en OFF (CHG) (pág. 20).</li></ul>
La alimentación se agota rápidamente aunque el indicador de batería restante indique que está llena.	<ul style="list-style-type: none"><li>→ Vuelva a cargar la batería completamente (pág. 20).</li></ul>
Mientras se carga la batería, el indicador CHG (carga) parpadea.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La batería no se instaló correctamente. → Instálela correctamente (pág. 19).</li><li>• La batería tiene algún problema. → Póngase en contacto con su distribuidor Sony o con un centro de servicio técnico Sony local autorizado.</li></ul>
Los botones no aparecen en el panel táctil.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Se presionó DSPL/BATT INFO. → Presione ligeramente la pantalla de cristal líquido. → Presione DSPL/BATT INFO en la videocámara (pág. 47).</li></ul>
Los botones de la pantalla de cristal líquido no funcionan.	<ul style="list-style-type: none"><li>→ Ajuste la pantalla (CALIBRATION) (pág. 158).</li></ul>
El videocasete no se puede extraer aunque la tapa del videocasete esté abierta.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Se ha comenzado a condensar humedad en la videocámara (pág. 154).</li></ul>
No es posible expulsar el videocasete.	<ul style="list-style-type: none"><li>→ Extraiga la batería y vuelva a instalarla (pág. 19).</li></ul>

# Visualización de autodiagnóstico

La videocámara dispone de una función de visualización de autodiagnóstico.

Esta función visualizará el estado actual de la videocámara como un código de 5 dígitos (combinación de una letra y cuatro números) en la pantalla de cristal líquido o en el visor. Cuando se visualice un código de 5 dígitos, compruebe la tabla de códigos siguiente. Los últimos 2 dígitos (indicados mediante □□) diferirán según el estado de la videocámara.

## Pantalla de cristal líquido o visor



### Visualización de autodiagnóstico

- C:□□:□□  
Puede reparar la videocámara usted mismo.
- E:□□:□□  
Póngase en contacto con su distribuidor Sony o con un centro Sony local autorizado.

Visualización de 5 dígitos	Causas y soluciones
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utiliza una batería que no es "InfoLITHIUM". → Utilice una batería "InfoLITHIUM" (pág. 20, 146).</li> </ul>
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se produjo condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 h (hora) por lo menos para que se aclimate (pág. 154).</li> </ul>
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Los cabezales de video están sucios. → Límpielos utilizando el videocasete limpiador (opcional) (pág. 155).</li> </ul>
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se produjo un funcionamiento incorrecto diferente de los indicados que el usuario puede solucionar. → Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y después utilice la videocámara. No realice este procedimiento si advierte condensación de humedad (pág. 154). → Desconecte el cable del adaptador de alimentación de ca o extraiga la batería. Después de volver a conectar la fuente de alimentación, utilice la videocámara. → Reemplace el videocasete.</li> </ul>
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se produjo un funcionamiento incorrecto que el usuario no puede solucionar. → Póngase en contacto con su distribuidor Sony o con un centro de servicio técnica local autorizado de Sony e indique el código de 5 dígitos. (Por ejemplo, E:61:10)</li> </ul>

Si no puede rectificar el problema a pesar de haber intentado solucionarlo varias veces, póngase en contacto con su distribuidor Sony o con un centro de servicio técnica local autorizado de Sony.


# Indicadores de advertencia

Si en la pantalla aparecen indicadores, compruebe lo siguiente:  
Para más información, consulte las páginas entre paréntesis “( )”.

## C:21:00 Visualización de autodiagnóstico (pág. 130)

### La batería está agotada

Parpadeo lento:

- La batería está agotada.  
En función de las condiciones de operación, condiciones ambientales y el estado de la batería, el indicador  puede parpadear aunque queden aproximadamente de 5 a 10 min

### Se produjo condensación de humedad\*

Parpadeo rápido:

- Extraiga el videocasete, ponga el selector POWER en OFF (CHG) y deje la videocámara con el compartimiento del videocasete abierto durante aproximadamente 1 h (hora) (pág. 154).

### Indicador de advertencia de la memoria de videocasete\*

Parpadeo lento:

- No se insertó un videocasete con memoria (pág. 142).

### Indicador de advertencia de la cinta

Parpadeo lento:

- La cinta está a punto de finalizar.
- No se insertó ningún videocasete.\*
- La lengüeta de protección contra escritura del videocasete se ha ajustado en la posición SAVE (pág. 145).\*

Parpadeo rápido:

- Se acabó la cinta.\*

### Deberá extraer el videocasete\*

Parpadeo lento:

- La lengüeta de protección contra escritura del videocasete se ha ajustado en la posición SAVE (pág. 145).

Parpadeo rápido:

- Se condensó humedad (pág. 154).
- Se acabó la cinta.
- Se activó la función de visualización de autodiagnóstico (pág. 130).

### Indicador de advertencia de grabación de imágenes fijas

Parpadeo lento:















- La imagen fija no se puede grabar en la cinta (pág. 54)

\* Se escucha una melodía o un pitido.

# Mensajes de advertencia

---

Si en la pantalla aparecen mensajes, compruebe lo siguiente. Para obtener más información, consulte las páginas entre paréntesis “( )”.

-  CLOCK SET                      Ajuste la fecha y la hora (pág. 25).
-  FOR “InfoLITHIUM”  
BATTERY ONLY                      Utilice una batería “InfoLITHIUM” (pág. 20).
-  CLEANING CASSETTE              Los cabezales de video están sucios (pág. 155).  
El indicador  y el mensaje “ CLEANING CASSETTE”  
aparecen uno tras otro en la pantalla.
-  COPY INHIBIT                      Intentó grabar una imagen que tiene una señal de control de  
derechos de autor (pág. 143).\*
-  FULL                                  La memoria de videocasete está llena (pág. 102, 106, 107).\*
-  16BIT                                AUDIO MODE está ajustado a 16BIT.\* No podrá duplicar  
nuevo sonido (pág. 98, 114).
-  REC MODE                        REC MODE está ajustado a LP.\* La cinta se grabó en un sistema de  
color diferente. No podrá duplicar nuevo sonido (pág. 98, 114).
-  TAPE                                No hay nada grabado en la cinta.\* No podrá duplicar nuevo  
sonido (pág. 98).
-  “i.LINK” CABLE                      Hay un cable i.LINK conectado.\* No podrá duplicar nuevo  
sonido (pág. 98).
-   TAPE END                          La cinta alcanzó el final.\*
-  NO TAPE                              Inserte un videocasete.\*

\* Se escucha una melodía o un pitido.

## Tipos de problemas e como solucioná-los

Se você tiver algum problema ao utilizar a videocâmara, consulte a tabela a seguir para obter a solução. Se não conseguir solucionar o problema, desconecte a fonte de alimentação e entre em contato com o agente Sony mais próximo. Se “C:□□:□□” aparecer na tela, a função do display de auto-diagnóstico foi ativada. Consulte a página 139.

### Durante a gravação

Problema	Causa e/ou Ação Corretiva
REC START/STOP não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O interruptor POWER não está ajustado para CAMERA. → Ajuste-o para CAMERA (p. 15, 30).</li> <li>• Sua videocâmara desliga automaticamente para evitar que a bateria se descarregue e para proteger a fita quando a videocâmara estiver no modo de espera de gravação por mais de 5 minutos. → Ajuste o interruptor POWER para OFF (CHG) e depois para CAMERA.</li> <li>• A fita acabou. → Rebobine a fita ou insira uma nova fita (p. 14, 46).</li> <li>• A patilha de protecção contra gravação está na posição SAVE. → Utilize outra fita ou empurre a lingüeta (p. 145).</li> <li>• A fita está presa no tambor (condensação de umidade). → Retire a fita e deixe a videocâmara inativa por, pelo menos, 1 hora para a umidade cessar (p. 154).</li> </ul>
A videocâmara é desligada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sua videocâmara desliga automaticamente para evitar que a bateria se descarregue e para proteger a fita quando a videocâmara estiver no modo de espera de gravação por mais de 5 minutos. → Ajuste o interruptor POWER para OFF (CHG) e depois para CAMERA.</li> <li>• A bateria ficou descarregada. → Instale uma bateria totalmente carregada (p. 19, 20).</li> </ul>
A imagem no visor eletrônico não está nítida.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O visor eletrônico não está ampliado. Amplie o visor eletrônico (p. 37).</li> <li>• A lente do visor eletrônico não está ajustada. → Ajuste a lente do visor eletrônico (p. 37).</li> </ul>
SteadyShot não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• STEADYSHOT está ajustado para OFF nos ajustes do menu. → Ajuste-o para ON (p. 118).</li> </ul>
A função de foco automático não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O ajuste está no foco manual. → Pressione FOCUS para ajustar o foco automático (p. 70).</li> <li>• As condições de filmagem não são adequadas para o foco automático. → Ajuste para foco manual (p. 70).</li> </ul>

(continuação na página seguinte)

## Tipos de problemas e como solucioná-los

Problema	Causa e/ou Ação Corretiva
A imagem não aparece no visor eletrônico.	<ul style="list-style-type: none"><li>• O painel LCD está aberto.</li><li>→ Feche o painel LCD.</li></ul>
Aparece uma faixa vertical ao filmar luzes ou a chama de uma vela contra um fundo escuro.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Há muito contraste entre o motivo e o fundo. Isto não representa um mau funcionamento.</li></ul>
Aparece uma faixa vertical ao filmar um motivo muito brilhante.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Isto não representa um mau funcionamento.</li></ul>
A imagem desconhecida é exibida na tela.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sua videocâmara inicia automaticamente a demonstração se 10 minutos depois de você ter ajustado o interruptor POWER para CAMERA ou DEMO MODE você ajustá-lo para ON nos ajustes do menu, sem que a fita estejam inseridos.</li><li>→ Insira uma fita ou pressione o visor LCD.</li><li>A demonstração pára. Você também pode ajustar DEMO MODE para OFF nos ajustes do menu (p. 122).</li></ul>
A imagem está gravada com uma cor incorreta ou não natural.	<ul style="list-style-type: none"><li>• NIGHTSHOT está ajustado para ON.</li><li>→ Ajuste-o para OFF (p. 41).</li></ul>
A imagem aparece muito brilhante e o motivo não aparece na tela.	<ul style="list-style-type: none"><li>• NIGHTSHOT está ajustado para ON em um local com muita luminosidade.</li><li>→ Ajuste-o para OFF (p. 41).</li><li>• A função de luz de fundo está ativada.</li><li>→ Desative a função (p. 40).</li></ul>
O clique do obturador não se ouve.	<ul style="list-style-type: none"><li>• BEEP está ajustado para OFF nos ajustes do menu.</li><li>→ Ajuste-o para MELODY ou NORMAL (p. 123).</li></ul>
Aparecem faixas pretas quando você grava uma tela de TV ou de computador.	<ul style="list-style-type: none"><li>→ Ajuste STEADYSHOT para OFF nos ajustes do menu (p. 118).</li></ul>
As imagens podem tremer ou mudar de cor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A função PORTRAIT ou SPORTS do PROGRAM AE está ativada ao gravar com uma luz de tubo de descarga como, por exemplo, uma lâmpada fluorescente, de sódio ou de mercúrio.</li><li>→ Ajuste PROGRAM AE para AUTO nos ajustes do menu (p. 67).</li></ul>

## Tipos de problemas e como solucioná-los





### Durante a reprodução

Problema	Causa e/ou Ação Corretiva
Não é possível a reprodução.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A fita acabou. → Rebobine a fita (p. 46).</li></ul>
Há linhas horizontais na imagem ou a imagem reproduzida não é nítida ou não aparece.	<ul style="list-style-type: none"><li>• O cabeçote do vídeo pode estar sujo. → Limpe o cabeçote utilizando uma fita de limpeza (opcional) (p. 155).</li></ul>
Não se ouve nenhum som ou apenas um som muito baixo durante a reprodução da fita.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A fita estéreo é reproduzida com HiFi SOUND ajustado para 2 nos ajustes do menu. → Ajuste HiFi SOUND para STEREO (p. 119).</li><li>• O volume está no mínimo. → Aumente o volume (p. 45).</li><li>• AUDIO MIX está ajustado para o lado ST2 nos ajustes do menu. → Ajuste AUDIO MIX (p. 119).</li></ul>
O som é interrompido.	<ul style="list-style-type: none"><li>• O cabeçote do vídeo pode estar sujo. → Limpe o cabeçote utilizando uma fita de limpeza (opcional) (p. 155).</li></ul>
A exibição da data gravada não funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A fita tem uma parte em branco na parte gravada (p. 48)</li></ul>
Não se ouve o novo som adicionado na fita gravada.	<ul style="list-style-type: none"><li>• AUDIO MIX está ajustado para o lado ST1 nos ajustes do menu. → Ajuste AUDIO MIX (p. 119).</li></ul>
O título não é exibido.	<ul style="list-style-type: none"><li>• TITLE DSPL está ajustado para OFF nos ajustes do menu. → Ajuste-o para ON (p. 120).</li></ul>
A imagem fica distorcida e PAL é exibido na tela.	<ul style="list-style-type: none"><li>• O sistema de cor da TV gravado na fita é diferente do sistema de cor da TV.</li></ul>

(continuação na página seguinte)

## Tipos de problemas e como solucioná-los

### Durante a gravação e a reprodução

Problema	Causa e/ou Ação Corretiva
O aparelho não liga.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A bateria não está instalada ou ficou descarregada. → Instale uma bateria carregada (p. 19, 20).</li><li>• O adaptador CA não está conectado a uma tomada da rede elétrica. → Conecte o adaptador CA em uma tomada de parede (p. 14).</li></ul>
A busca do final não funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A fita foi ejetada depois da gravação ao utilizar uma fita sem memória (p. 43).</li><li>• Você ainda não gravou na nova fita (p. 43).</li></ul>
A busca do final não está funcionando corretamente.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A fita tem uma parte em branco no início ou no meio dela (p. 44).</li></ul>
A bateria é rapidamente descarregada.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A temperatura do ambiente está muito baixa.</li><li>• A bateria não está totalmente carregada. → Carregue totalmente a bateria novamente (p. 20).</li><li>• A bateria está totalmente descarregada e não pode ser recarregada. → Substitua-a por uma bateria nova (p. 146).</li></ul>
O indicador de tempo de carga restante da bateria não indica o tempo correto.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Você utilizou a bateria em um ambiente extremamente quente ou frio por muito tempo.</li><li>• A bateria está totalmente descarregada e não pode ser recarregada. → Substitua-a por uma bateria nova (p. 146).</li><li>• A bateria não está totalmente carregada. → Instale uma bateria totalmente carregada (p. 19, 20).</li><li>• Ocorreu uma variação no tempo de carga restante da bateria. → Carregue totalmente a bateria mais uma vez para que o indicador de tempo de carga restante da bateria fique correto (p. 148).</li></ul>
A videocâmera desliga apesar do indicador de tempo de carga restante da bateria mostrar que a bateria possui carga suficiente para continuar funcionando.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ocorreu uma variação no tempo de carga restante da bateria. → Carregue totalmente a bateria mais uma vez para que o indicador de tempo de carga restante da bateria fique correto (p. 148).</li></ul>
A fita não pode ser retirada do compartimento.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A fonte de alimentação está desconectada. → Conecte-a firmemente (p. 14, 20).</li><li>• A bateria ficou descarregada. → Utilize uma bateria carregada (p. 19, 20).</li></ul>
Os indicadores  e  piscam e não é possível utilizar nenhuma função, exceto a ejeção da fita.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ocorreu condensação de umidade. → Retire a fita e deixe a videocâmera inativa por, pelo menos, 1 hora para a umidade cessar (p. 154).</li></ul>
O indicador  não é exibido ao utilizar uma fita com memória.	<ul style="list-style-type: none"><li>• O conector dourado da fita está com pó ou sujeira. → Limpe o conector dourado (p. 145).</li></ul>
O indicador de tempo de fita restante não é exibido.	<ul style="list-style-type: none"><li>•  REMAIN é ajustado para AUTO nos ajustes do menu. → Ajuste-o para ON para exibir sempre o indicador de tempo de fita restante (p. 121).</li></ul>



## Tipos de problemas e como solucioná-los

### Outros:

Problema	Causa e/ou Ação Corretiva
Um título não é gravado.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A fita não tem memória. → Utilize uma fita com memória (p. 100).</li><li>• A fita com memória está cheia. → Apague títulos desnecessários (p. 102).</li><li>• A fita está ajustada para evitar apagamento acidental. → Empurre a patilha de proteção contra gravação para a posição REC (p. 145).</li><li>• A fita tem uma parte em branco na parte gravada. → Sobreponha o título na posição gravada (p. 100).</li></ul>
Uma identificação de fita não é gravada.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A fita não tem memória. → Utilize uma fita com memória (p. 105).</li><li>• A fita com memória está cheia. → Apague os dados desnecessários (p. 107).</li><li>• A fita está ajustada para evitar apagamento acidental. → Empurre a patilha de proteção contra gravação para a posição REC (p. 145).</li></ul>
A edição de programa digital em fita não funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• O seletor de entrada no VCR não está corretamente ajustado. → Ajuste o seletor corretamente, depois verifique a conexão entre o VCR e a videocâmera (p. 78, 92).</li><li>• A videocâmera está conectada a um equipamento DV que não é da Sony usando o cabo i.LINK. → Ajuste-o para IR (p. 83).</li><li>• Houve uma tentativa de ajuste do programa em uma parte em branco da fita. → Ajuste o programa novamente em uma parte em branco (p. 89).</li><li>• A sincronização da videocâmera e do VCR não está ajustada. → Ajuste a sincronização do VCR (p. 87).</li><li>• O código IR SETUP não está correto. → Ajuste o código correto (p. 86).</li></ul>
A melodia ou o bipe é emitido por 5 segundos.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ocorreu condensação de umidade. → Retire a fita e deixe a videocâmera inativa por, pelo menos, uma hora para a umidade cessar (p. 154).</li><li>• Ocorreram alguns problemas na sua videocâmera. → Remova a fita e insira-a novamente, depois coloque a videocâmera para funcionar.</li></ul>
Nenhuma das funções está funcionando apesar de o aparelho estar ligado.	→ Desconecte o adaptador CA da parede ou remova a bateria, depois conecte-o novamente por aproximadamente 1 minuto. Ligue o aparelho. Se mesmo assim as funções não funcionarem, pressione o botão RESET utilizando um objeto pontiagudo. (Se você pressionar a tecla RESET, todos os ajustes, inclusive a data e a hora, retornam aos ajustes padrão.) (p. 164)

(continuação na página seguinte)

## Tipos de problemas e como solucioná-los

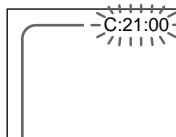
Problema	Causa e/ou Ação Corretiva
Nenhum indicador é exibido enquanto a bateria é carregada.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A bateria não está instalada corretamente. → Instale-a corretamente (p. 19).</li></ul>
Você não pode carregar a bateria.	<ul style="list-style-type: none"><li>• O interruptor POWER não está ajustado para OFF (CHG). → Ajuste-o para OFF (CHG) (p. 20).</li></ul>
A videocâmara desliga rapidamente mesmo com o indicador de tempo de carga restante da bateria cheio.	<ul style="list-style-type: none"><li>→ Carregue totalmente a bateria novamente (p. 20).</li></ul>
Enquanto executa o carregamento da bateria, a lâmpada CHG (carga) acende.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A bateria não está instalada corretamente. → Instale-a corretamente (p. 19).</li><li>• Algo está errado com a bateria. → Contate o revendedor Sony ou o centro de assistência técnica autorizado local da Sony.</li></ul>
Os botões não são exibidos no painel digital.	<ul style="list-style-type: none"><li>• DSPL/BATT INFO está pressionado. → Pressione levemente o visor LCD. → Pressione DSPL/BATT INFO na videocâmara (p. 47).</li></ul>
Os botões no visor LCD não funcionam.	<ul style="list-style-type: none"><li>→ Ajuste a tela (CALIBRATION) (p. 158).</li></ul>
A fita não pode ser removida mesmo com a tampa do compartimento aberta.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pode ocorrer condensação de umidade em sua videocâmara (p. 154)</li></ul>
A fita não pode ser ejetada.	<ul style="list-style-type: none"><li>→ Remova a bateria, depois instale-a novamente (p. 19).</li></ul>

# Display de auto-diagnóstico

A videocâmara está equipada com a função auto-diagnóstico.

Esta função exibe a condição atual da videocâmara através de um código de 5 dígitos (uma combinação de letras e números) no visor LCD ou no visor eletrônico. Se for exibido um código de 5 dígitos, verifique a tabela de códigos a seguir. Os últimos 2 dígitos (indicados por □□) diferem dependendo do estado de sua videocâmara.

## Visor LCD ou visor eletrônico



### Display de auto-diagnóstico

- C:□□:□□

Você pode resolver sozinho o problema da sua videocâmara.

- E:□□:□□

Contate o revendedor Sony ou o centro de assistência técnica autorizado local da Sony.

display de 5 dígitos	Causa e/ou Ação Corretiva
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Você está utilizando uma bateria que não é "InfoLITHIUM".</li> <li>→ Utilize uma bateria "InfoLITHIUM" (p. 20, 146).</li> </ul>
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ocorreu condensação de umidade.</li> <li>→ Retire a fita e deixe a videocâmara inativa por, pelo menos, 1 hora para a umidade cessar (p. 154).</li> </ul>
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Os cabeçotes do vídeo estão sujos.</li> <li>→ Limpe os cabeçotes utilizando uma fita de limpeza (opcional) (p. 155).</li> </ul>
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ocorreu um mau funcionamento diferente do referido acima que você pode resolver sozinho.</li> <li>→ Ejete a fita, insira-a novamente e depois coloque a videocâmara para funcionar. Não execute esta operação se houver condensação de umidade (p. 154).</li> <li>→ Desconecte o cabo de alimentação do adaptador CA ou remova a bateria. Depois de conectar novamente a fonte de alimentação, coloque a videocâmara para funcionar.</li> <li>→ Substitua a fita.</li> </ul>
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ocorreu um mau funcionamento que você não pode reparar sozinho.</li> <li>→ Contate o revendedor Sony ou a assistência técnica autorizada Sony local e informe o código de 5 dígitos. (por exemplo, E:61:10)</li> </ul>
E:62:□□	

Se você não puder solucionar o problema, mesmo após ter aplicado as ações corretivas algumas vezes, contate o revendedor Sony ou a assistência técnica autorizada Sony local.

# Indicadores de aviso


---

Se os indicadores aparecerem na tela, verifique o seguinte:  
Consulte a página entre parênteses “( )” para mais detalhes.

## C:21:00 Exibição de auto-diagnóstico (p. 139)

### **A bateria ficou descarregada**

Piscando devagar:

- A bateria ficou descarregada.  
Dependendo das condições de operação, do ambiente e da bateria, o indicador  pode piscar, mesmo que haja aproximadamente de 5 a 10 minutos de carga restante na bateria.

### **Ocorreu condensação de umidade\***

Piscando rápido:

- Ejete a fita, ajuste o interruptor POWER para OFF (CHG) e deixe a tampa da fita aberta por aproximadamente 1 hora (p. 154).

### **Indicador de aviso de fita com memória\***

Piscando devagar:

- Não tem nenhuma fita com memória inserida (p. 142).

### **Indicador de aviso para fita**

Piscando devagar:

- A fita está chegando ao fim.
- Nenhuma fita está inserida.\*
- A patilha de protecção contra gravação da cassete está na posição SAVE (p. 145).\*

Piscando rápido:

- A fita terminou.\*

### **Você deve ejetar a fita\***

Piscando devagar:

- A patilha de protecção contra gravação da cassete está na posição SAVE (p. 145).

Piscando rápido:

- Ocorreu condensação de umidade (p. 154).
- A fita acabou.
- A função de display de auto-diagnóstico está ativada (p. 139).

### **Indicador de aviso para gravação de imagem estática**













Piscando devagar:

- A imagem estática não pode ser gravada na fita (p. 54).

\* Você escuta a melodia ou o bipe.

# Mensagens de aviso

Se as mensagens aparecerem na tela, verifique o seguinte: Consulte a página entre parênteses "( )" para mais detalhes.

-  CLOCK SET Ajuste a data e a hora (p. 25).
- FOR "InfoLITHIUM"  
BATTERY ONLY Utilize uma bateria "InfoLITHIUM" (p. 20).
-  CLEANING CASSETTE Os cabeçotes de vídeo estão sujos (p. 155).  
O indicador  e a mensagem " CLEANING CASSETTE" aparecem um após o outro na tela.
- COPY INHIBIT Você tentou gravar uma imagem que possui sinais de controle de direitos autorais (p. 143).\*
-  FULL A fita com memória está cheia (p. 102, 106, 107).\*
-  16BIT AUDIO MODE está ajustado para 16BIT.\* É impossível duplicar o novo som (p. 98, 121).
-  REC MODE REC MODE está ajustado para LP.\* A fita foi gravada em sistemas de cor diferentes. É impossível duplicar o novo som (p. 98, 121).
-  TAPE Não há nada gravado na fita.\* É impossível duplicar o novo som (p. 98).
-  "i.LINK" CABLE O cabo i.LINK está conectado.\* É impossível duplicar o novo som (p. 98).
-   TAPE END A fita chegou ao fim.\*
-  NO TAPE Insira uma fita.\*

\* Você escuta a melodia ou o bipe.

## Videocassetes utilizables

### Selección de los tipos de videocassetes

Solamente puede utilizar minicassetes DV Mini **DX**\*. No puede utilizar ningún otro tipo de videocassetes de 8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D8**, VHS **VHS**, VHSC **VHSC**, S-VHS **SVHS**, S-VHSC **SVHSC**, Betamax **B**, ED Betamax **ED Beta**, DV **DX** ni videocassetes MICROMV **MICROMV**.

\* Existen 2 tipos de minicassetes DV: con y sin memoria de videocasete.

Los videocassetes con memoria poseen la marca **CM** (Memoria de videocasete). Le recomendamos que utilice videocassetes con memoria.

La memoria IC se instala en este tipo de videocasete. En esta memoria, la videocámara puede leer y escribir datos como las fechas de grabación o títulos, etc. Las funciones de la memoria de videocasete requieren señales sucesivas grabadas en la cinta. Si la cinta tiene una parte en blanco al principio o entre las partes grabadas, es posible que no se visualicen correctamente los títulos o que las funciones de búsqueda no funcionen adecuadamente. Realice los siguientes pasos para evitar la presencia de partes en blanco en la cinta. Presione END SCH para ir al final de la parte grabada antes de empezar la siguiente grabación si realizó lo siguiente:

- Extrajo el videocasete durante la grabación.
- Reprodujo la cinta.
- Utilizó la función de búsqueda para edición.

Si aparece una parte en blanco o una señal discontinua en la cinta, vuelva a grabar desde el principio hasta el final de la cinta según las indicaciones anteriores.

El mismo resultado puede producirse cuando graba con una videocámara digital sin la memoria de videocasete en una cinta grabada con una cámara que dispone de memoria de videocasete.

## Fitas utilizáveis

### Seleção de tipos de fitas

Você pode utilizar somente a minifita DV<sup>Mini</sup> **DX**\*. Não pode utilizar qualquer outro tipo de fita de 8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D8**, VHS **VHS**, VHSC **VHSC**, S-VHS **SVHS**, S-VHSC **SVHSC**, Betamax **B**, ED Betamax **ED Beta**, fita DV **DX** ou MICROMV **MICROMV**.

\* Existem 2 tipos de minifitas DV: com memória e sem memória.

As fitas com memória possuem a marca **CM** (fita com memória).

Recomenda-se a utilização de uma fita com memória.

A memória IC está instalada neste tipo de fita. Sua videocâmara pode ler e gravar dados, como datas de gravação ou títulos, etc., nesta memória.

As funções na fita com memória exigem sinais sucessivos gravados na fita. Se a fita tem uma parte em branco no início ou entre as partes gravadas, os títulos podem não aparecer corretamente ou as funções de busca podem não funcionar adequadamente. Faça o seguinte para evitar que uma parte em branco apareça na fita.

Pressione END SCH para ir ao final da parte gravada, antes de iniciar a próxima gravação, nos seguintes casos:

- Se você removeu a fita durante a gravação.
- Se você reproduziu a fita.
- Você utilizou a busca de edição.

Se existir uma parte em branco ou um sinal de descontinuidade na fita, grave novamente, do início ao fim da fita, como descrito acima. Você pode obter o mesmo resultado quando estiver gravando em um VCR digital, sem uma fita com memória, utilizando uma fita gravada em um VCR com memória.

## Videocassetes utilizables

### CI//4K Marca del videocasete

La capacidad de memoria de los videocassetes marcados con CI//4K es de 4k bits. La videocámara puede utilizar videocassetes con una capacidad de memoria de hasta 16k bits. Los videocassetes de 16k bits poseen la marca CI//16K.

 Ésta es la marca de Mini DV.

 Ésta es la marca de memoria de videocasete.

Son marcas comerciales.

## Señal de protección de derechos de autor

### Durante la reproducción

Si la cinta que se reproduce en la videocámara contiene señales de protección de derechos de autor, no podrá copiarla con otra videocámara conectada a la videocámara.

### Durante la grabación

En la videocámara no se puede grabar software que contiene señales de protección de derechos de autor para la protección de dicho software.


COPY INHIBIT aparece en la pantalla o en la pantalla del televisor si se intenta grabar este tipo de software. Durante la grabación, la videocámara no graba señales de control de derechos de autor en la cinta.

## Fitas utilizáveis

### CI//4K marca na fita

A capacidade de memória na fita marcada com CI//4K é de 4K bits. Sua videocâmara pode armazenar no máximo 16K bits. As fitas de 16K bits estão marcadas com CI//16K.

 Essa é a marca da minifita DV.

 Essa é a marca da fita com memória.

Elas são marcas registradas.

## Sinais de direitos autorais

### Quando reproduzir

Se a fita que você está reproduzindo na videocâmara possuir sinais de direitos autorais, não será possível copiá-la com outro VCR conectado à sua videocâmara.

### Quando gravar

É impossível gravar na videocâmara um software que possua proteção para os sinais de controle de direitos autorais.

O indicador COPY INHIBIT é exibido na tela ou na tela da TV, se você tentar gravar o software. Sua videocâmara não grava os sinais de controle dos direitos autorais na fita durante a gravação.

## Videocassetes utilizables

### Modo de audio

Modo de 12 bits: El sonido original podrá grabarse en estéreo 1, y el nuevo sonido en estéreo 2 en 32 kHz. El equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2 podrá ajustarse seleccionando AUDIO MIX en los ajustes del menú durante la reproducción. Ambos sonidos podrán reproducirse.

Modo de 16 bits: No podrá grabarse nuevo sonido, pero el original se grabará con gran calidad. Además, también podrá reproducirse sonido grabado en 32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz. Cuando reproduzca una cinta grabada con el modo de 16 bits, en la pantalla aparecerá el indicador 16BIT.

### Reproducción de una cinta con pista de sonido doble

Cuando reproduzca una cinta con pista de sonido doble grabada en un sistema estéreo, ajuste HiFi SOUND en  al modo deseado en los ajustes del menú (pág. 112).

#### Sonido del altavoz

Modo de sonido HiFi	Reproducción de una cinta estéreo	Reproducción de una cinta con pista de sonido doble
STEREO	Estéreo	Sonido principal y sonido secundario
1	Canal izquierdo	Sonido principal
2	Canal derecho	Sonido secundario

Los programas de sonido doble no se pueden grabar en la videocámara.

## Fitas utilizáveis

### Modo áudio

Modo de 12 bits: O som original pode ser gravado em estéreo 1 e o novo som em estéreo 2 em 32 kHz. O balanço entre o estéreo 1 e estéreo 2 pode ser ajustado selecionando AUDIO MIX nos ajustes do menu durante a reprodução. Você pode reproduzir ambos os sons.

Modo de 16 bits: Você pode gravar um novo som, mas também pode gravar o som original com alta qualidade. Além disso, você pode reproduzir também o som gravado em 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz. Ao reproduzir a fita gravada no modo de 16 bits, o indicador 16BIT é exibido na tela.

### Quando reproduzir uma fita com trilha dupla

Quando você reproduzir uma fita com trilha dupla gravada em um sistema estéreo, ajuste HiFi SOUND em  para o modo desejado nos ajustes do menu (p. 119).

#### Som do alto-falante

Modo de Som HiFi	Reprodução de uma fita em estéreo	Reprodução de uma fita com trilha sonora
STEREO	Estéreo	Estéreo Som principal e som secundário
1	Canal L	Som principal
2	Canal R	Som secundário

Você não pode gravar programas com som duplo na videocâmera.

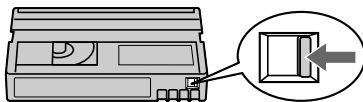


## Videocassetes utilizables

### Notas sobre el videocasete

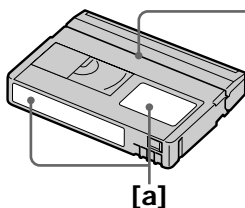
#### Para evitar el borrado accidental

Deslice la lengüeta de protección contra escritura del videocasete hasta la posición SAVE.



#### Quando coloque uma etiqueta em el videocasete

Cerciórese de fijar la etiqueta solamente en los lugares indicados en la ilustración siguiente [a] a fin de no provocar el mal funcionamiento de la videocámara.



## Fitas utilizáveis

### Notas sobre a fita

#### Para evitar apagamento accidental

Empurre a patilha de protecção contra gravação da cassette para a posição SAVE.

#### Quando colar uma etiqueta na fita

Cole a etiqueta somente nos locais mostrados na figura abaixo [a], dessa forma evita o mau funcionamento da videocâmara.

No fixe ninguna etiqueta alrededor de este borde./  
Não cole uma etiqueta nesta área.

#### Después de utilizar el videocasete

Rebobine la cinta hasta el principio, ponga el videocasete en su caja y guárdelo en posición vertical.

#### Após a utilização da fita

Rebobine a fita até o início, coloque-a na caixa e guarde na posição vertical.

### Si la función de memoria de videocasete no funciona

Reinserte el videocasete. El conector dorado de los videocassetes mini DV puede estar sucio o contener polvo.

#### Limpeza del conector dorado

Si el conector dorado de los videocassetes está sucio o contiene polvo, el indicador de cinta restante no se visualizará a veces correctamente, y es posible que no pueda utilizar las funciones que usen la memoria de videocasete. Limpie el conector dorado con un hisopo de cabeza de algodón cada vez que extraiga el videocasete unas 10 veces. [b]

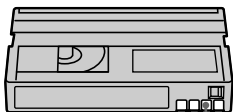
### Quando a função fita com memória não funcionar

Insira novamente uma fita. O conector dourado das minifitas DV pode estar sujo ou com pó.

#### Limpeza do conector dourado

Se o conector dourado estiver sujo ou com pó, é possível que o indicador de tempo de fita restante não seja exibido corretamente e, dessa forma, você pode não conseguir operar as funções com uma fita com memória.

Limpe o conector dourado com um algodão a cada 10 ejeções de uma fita. [b]



# Acerca de la batería “InfoLITHIUM”

Esta unidad es compatible con baterías “InfoLITHIUM” (Serie M). La videocámara funciona únicamente con baterías “InfoLITHIUM”. Las baterías de “InfoLITHIUM” Serie M poseen la marca



## ¿Qué es la batería “InfoLITHIUM”?

La batería “InfoLITHIUM” es una batería recargable de iones de litio que posee funciones para comunicar información relacionada con las condiciones de funcionamiento entre la videocámara y un adaptador de alimentación de ca/cargador opcional.

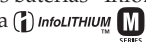
La batería “InfoLITHIUM” calcula el consumo de energía de acuerdo con las condiciones de funcionamiento de la videocámara, y muestra el tiempo de batería restante en minutos. Si dispone de un adaptador de alimentación de ca/cargador (opcional), se muestra el tiempo de carga y de batería restante.

## Carga de la batería

- Cerciórese de cargar la batería antes de empezar a utilizar la videocámara.
- Le recomendamos cargar la batería a una temperatura ambiente de entre 10°C y 30°C hasta que el indicador CHG se apague. Si carga la batería fuera del rango de temperaturas indicado, es posible que la batería no quede completamente cargada.
- Después de haber finalizado la carga, desconecte el cable de la toma DC IN (toma de entrada de cc) de la videocámara o extraiga la batería.

# Sobre a bateria “InfoLITHIUM”

Esta unidade é compatível com a bateria “InfoLITHIUM” (série M). Sua videocâmara funciona somente com a bateria “InfoLITHIUM”. As baterias “InfoLITHIUM” série M têm a marca



## O que é a bateria “InfoLITHIUM”?

A bateria “InfoLITHIUM” é uma bateria de íon lítio que possui funções para comunicar informações relacionadas às condições de operação entre a sua videocâmara e um carregador/adaptador CA opcional.

A bateria “InfoLITHIUM” calcula o consumo de energia de acordo com as condições de operação de sua videocâmara e exibe o tempo de carga restante da bateria em minutos. Com um carregador/adaptador CA opcional, o tempo de carga restante da bateria é exibido.

## Carga da bateria

- Certifique-se de carregar a bateria antes de começar a usar a videocâmara.
- Recomendamos o carregamento da bateria em uma temperatura ambiente entre 10°C a 30°C até que a lâmpada CHG se apague. Se você carregar a bateria fora desta faixa de temperatura, pode ser que você não consiga carregar a bateria adequadamente.
- Depois que o carregamento estiver concluído, desconecte o cabo da tomada DC IN na videocâmara ou retire a bateria.

## Acerca de la batería "InfoLITHIUM"

### Uso eficiente de la batería


- El rendimiento de la batería se reducirá en ambientes de 10°C o baja temperatura. De este modo, se reduce el tiempo de utilización de la batería. Se recomienda realizar los siguientes pasos para prolongar la duración de la batería:
  - Colocar la batería en un bolsillo para calentarla e instalarla en la videocámara justo antes de empezar a filmar.
  - Utilizar una batería de alta capacidad (NP-FM50/QM71/QM71D/QM91/QM91D, opcional).
- La utilización frecuente de la pantalla de cristal líquido o de las funciones de reproducción, avance rápido o rebobinado hará que la batería se agote con mayor rapidez. Le recomendamos que utilice una batería de alta capacidad (NP-FM50/QM71/QM71D/QM91/QM91D, opcional).
- Cerciórese de poner el selector POWER en OFF (CHG) inmediatamente después de tomar fotos o de reproducir con la videocámara. La videocámara también consume batería cuando está en modo de espera de grabación o de pausa de reproducción.
- Tenga a mano baterías de repuesto para 2 ó 3 veces el tiempo de grabación previsto y haga pruebas antes de la grabación real.
- No exponga la batería al agua. La batería no es resistente al agua.

## Sobre a bateria "InfoLITHIUM"


### Utilização eficiente da bateria

- O desempenho da bateria diminuirá com 10°C ou com temperaturas abaixo disso. Dessa forma, o tempo de utilização da bateria diminuirá. Recomendamos o seguinte para o uso prolongado da bateria:
  - Coloque a bateria no bolso para aquecê-la e insira-a na videocâmara imediatamente antes de iniciar a filmagem.
  - Utilize uma bateria de grande capacidade (NP-FM50/QM71/QM71D/QM91/QM91D, opcional).
- O uso freqüente do visor LCD ou a operação freqüente de reprodução, avanço rápido ou rebobinamento, descarrega mais rapidamente a bateria. Recomendamos a utilização da bateria de grande capacidade (NP-FM50/QM71/QM71D/QM91/QM91D, opcional).
- Certifique-se de ajustar o interruptor POWER para OFF (CHG) quando não estiver filmando ou fazendo reproduções com a videocâmara. A bateria também se gasta quando sua videocâmara está no modo de espera ou de pausa na reprodução.
- Tenha sempre baterias de reserva disponíveis para 2 ou 3 vezes o tempo de gravação planejado e faça uma gravação de teste antes da gravação real.
- Não exponha a bateria à água. A bateria não é à prova de água.

### Indicador de tiempo de batería restante

- Si se apaga la alimentación aunque el indicador de tiempo de batería restante señale que la batería tiene energía suficiente para funcionar, vuelva a cargar completamente la batería para que los datos del indicador de tiempo de batería restante sean correctos. Sin embargo, tenga en cuenta que la indicación de batería restante correcta puede no restablecerse si se utiliza a altas temperaturas durante un período prolongado de tiempo, si se deja completamente cargada o si se utiliza con frecuencia. Tome la indicación de tiempo de batería restante como un tiempo aproximado de filmación.
- La marca  que indica que queda poco tiempo de batería puede parpadear a veces según las condiciones de funcionamiento o la temperatura ambiental y del entorno, aunque el tiempo restante de la misma sea de 5 a 10 min (minuto).

### Indicador de tempo de carga restante da bateria

- Se acabar a energia, embora o indicador de tempo de carga restante da bateria informe que a bateria possui carga suficiente para operar, carregue a bateria totalmente de forma que o indicador de tempo de carga restante da bateria fique correto. Observe, porém, que a indicação correta de carga da bateria, às vezes, não será restaurada se ela for usada em temperaturas elevadas por um longo período, ficar em estado de carregamento total ou quando a bateria for usada frequentemente. Considere a indicação de tempo de carga restante da bateria como o tempo aproximado de filmagem.
- A marca  indicando que há pouco tempo de carga restante da bateria, às vezes pisca, dependendo das condições de operação, da temperatura e do ambiente mesmo que haja de 5 a 10 minutos de carga na bateria.

## Acerca de la batería "InfoLITHIUM"

### Cómo guardar la batería

- Si la batería no se utiliza durante un período de tiempo prolongado, realice el siguiente procedimiento una vez al año para mantener un funcionamiento correcto.
  1. Cargue completamente la batería.
  2. Descárguela en el equipo electrónico.
  3. Extraiga la batería del equipo y guárdela en un lugar seco y fresco.
- Para utilizar la batería en la videocámara, déjela en el modo de espera de grabación hasta que la alimentación se desconecte sin que haya ningún videocasete insertado.

### Duración de la batería

- La duración de la batería es limitada. La capacidad de la batería se irá reduciendo poco a poco a medida que la utilice. Cuando la duración de la batería se acorte considerablemente, es posible que su vida útil se haya acabado. Adquiera una batería nueva.
- La duración de la batería dependerá de cómo se guarde, de las condiciones de funcionamiento y del entorno para cada batería.

"InfoLITHIUM" es una marca comercial de Sony Corporation.

## Sobre a bateria "InfoLITHIUM"

### Como guardar a bateria

- Se você ficar muito tempo sem utilizar a bateria, uma vez por ano, execute o seguinte procedimento para manter o funcionamento adequado.
  1. Carregue totalmente a bateria.
  2. Descarregue seu equipamento eletrônico.
  3. Remova a bateria do equipamento e guarde-a em um local seco e frio.
- Para usar a bateria na videocâmara, deixe o aparelho no modo de espera até que seja desligado, sem uma fita inserida.

### Vida útil da bateria

- A vida útil da bateria é limitada. A capacidade da bateria diminui pouco a pouco, à medida que vai sendo usada e que o tempo passa. Quando o tempo de carga disponível na bateria estiver consideravelmente curto, a causa provável é que a vida útil da bateria terminou. Compre uma bateria nova.
- A vida útil da bateria pode variar, dependendo da maneira como é guardada, das condições de operação e do ambiente.

"InfoLITHIUM" é uma marca comercial da Sony Corporation.

## Acerca de i.LINK

---

La interfaz DV de esta unidad es compatible con i.LINK. En esta sección se describe el estándar i.LINK y sus funciones.

### ¿Qué es i.LINK?

i.LINK es una interfaz serie digital que permite gestionar señales de audio y de video digitales y otros datos en 2 sentidos entre equipos con i.LINK así como para controlar otros equipos. Los equipos compatibles con i.LINK podrán conectarse con un solo cable i.LINK. Las aplicaciones posibles son operaciones y transacciones de datos con varios equipos de audio/video digitales. Cuando conecte 2 o más equipos compatibles con i.LINK a esta unidad en cadena, podrá realizar operaciones y transacciones no solamente con el equipo conectado a esta unidad sino también con otros dispositivos a través del equipo directamente conectado.

Sin embargo, observe que el método de funcionamiento variará a veces en función de las características y especificaciones del equipo conectado, y que tales operaciones y transacciones de datos pueden resultar imposibles con ciertos equipos conectados.

---

### Nota

Normalmente sólo podrá conectarse 1 equipo a esta unidad mediante el cable i.LINK. Si conecta esta unidad a equipos compatibles con i.LINK y con 2 o más interfaces DV, consulte el manual de instrucciones del equipo que desea conectar.

### Acerca del nombre "i.LINK"

i.LINK es un término más coloquial para el bus de transporte de datos IEEE 1394 propuesto por Sony y es una marca comercial aceptada por muchas empresas.

IEEE 1394 es una norma internacional estandarizada por el Institute of Electrical and Electronics Engineers.

## Sobre o i.LINK

---

A interface DV neste aparelho é uma interface DV compatível com o i.LINK. Esta seção descreve as normas do i.LINK e suas características.

### O que é i.LINK?

i.LINK é uma interface serial digital para o processamento de vídeo digital, áudio digital e outros dados, em 2 direções, entre equipamentos que possuem o i.LINK e para o controle de outros equipamentos.

O equipamento compatível com o i.LINK pode ser conectado por um único cabo i.LINK. As operações e as transações de dados com vários equipamentos de AV digitais são possíveis aplicativos. Quando 2 ou mais equipamentos compatíveis com o i.LINK forem conectados neste aparelho em cadeia (série), as operações e as transações de dados serão possíveis não apenas com os equipamentos conectados a este aparelho, mas também com outros dispositivos via o equipamento diretamente conectado. Porém, observe que o método de operação, às vezes, varia conforme as características e especificações do equipamento a ser conectado e que as operações e as transações de dados, às vezes, não são viáveis em alguns equipamentos conectados.

---

### Nota

Normalmente, somente 1 unidade de equipamento pode ser conectada a este aparelho usando o cabo i.LINK. Ao conectar este aparelho a um equipamento compatível com i.LINK que possua 2 ou mais interfaces DV, consulte o manual de instruções do equipamento a ser conectado.

### Sobre o nome "i.LINK"

i.LINK é um termo mais familiar para o barramento de transporte de dados IEEE 1394 proposto pela Sony e é uma marca comercial aprovada por muitas empresas.

IEEE 1394 é uma norma internacional padronizada pelo Instituto de Engenheiros Elétricos e Eletrônicos.

## Acerca de i.LINK

---

### Velocidad en baudios de i.LINK

La velocidad máxima en baudios de i.LINK varía en función del equipo. Hay definidas tres velocidades máximas en baudios:

S100 (aprox. 100 Mbps\*)

S200 (aprox. 200 Mbps)

S400 (aprox. 400 Mbps)

La velocidad en baudios se indica en “Especificaciones” del manual de instrucciones de cada equipo. En algunos equipos, también se indica cerca de la interfaz i.LINK.

La velocidad máxima en baudios de los equipos que no contienen ninguna indicación, como esta unidad, es “S100”.

Cuando las unidades se conectan a equipos que poseen una velocidad máxima en baudios diferente, ésta podrá diferir de la indicada.

#### \*¿Qué es Mbps?

Mbps significa megabits por segundo, o la cantidad de datos que pueden transmitir o recibirse en 1 s (segundo). Por ejemplo, una velocidad en baudios de 100 Mbps significará que en 1 s (segundo) podrán transmitirse 100 megabits de datos.

## Sobre o i.LINK

---

### Taxa de transmissão do i.LINK

A taxa de baud máxima do i.LINK varia conforme o equipamento. Três taxas de baud máximas são definidas:

S100 (aprox. 100Mbps\*)

S200 (aprox. 200Mbps)

S400 (aprox. 400Mbps)

A taxa de transmissão está relacionada em “Especificações” no manual de instruções de cada equipamento. Também está indicada próxima ao i.LINK em alguns equipamentos.

A taxa máxima de transmissão do equipamento em que a mesma não esteja indicada como neste aparelho, é de “S100”.

Quando os aparelhos forem conectados a equipamentos com uma taxa máxima de transmissão diferente, às vezes, a taxa de transmissão varia em relação ao valor indicado.

#### \*O que é Mbps?

Mbps significa megabits por segundo, ou seja, a quantidade de dados que podem ser enviados ou recebidos em 1 segundo. Por exemplo, uma taxa de transmissão de 100 Mbps significa que 100 megabits de dados podem ser enviados em 1 segundo.

## Acerca de i.LINK

---

### Funciones de i.LINK de esta unidad

Si desea obtener instrucciones detalladas para efectuar copias cuando esta unidad esté conectada a otro equipo de vídeo que tenga interfaz DV, consulte las páginas 78 y 94.

Esta unidad también puede conectarse a otro equipo que no sea de vídeo compatible con i.LINK (interfaz DV) de Sony (por ejemplo: PC de la serie VAIO).

Antes de conectar esta unidad al computador, compruebe que el software de aplicación compatible con esta unidad esté instalado.

Es posible que algunos equipos de vídeo como TV, DVD o MICRO MV digitales no sean compatibles con la interfaz DV aunque posean un cable i.LINK. Cerciórese de que el equipo sea compatible con la interfaz DV antes de proceder a la conexión.

Con respecto a los detalles sobre las precauciones al conectar esta unidad, consulte también los manuales de instrucciones de los equipos que desea conectar.

### Cable i.LINK requerido

Utilice el cable de 4 a 4 contactos i.LINK de Sony (durante la copia DV).

i.LINK y  son marcas comerciales.

## Sobre o i.LINK

---

### As funções do i.LINK neste aparelho

Para obter mais detalhes sobre como fazer duplicação quando este aparelho estiver conectado a outro equipamento de vídeo que possua interface DV, consulte as páginas 78 e 94.

Este aparelho também pode ser conectado a outro equipamento compatível com i.LINK (Interface DV) produzido pela Sony (ex., computadores pessoais da série VAIO).

Antes de conectar este aparelho ao computador, certifique-se de que o software aplicativo suportado por este aparelho já está instalado em seu computador.

Alguns equipamentos de vídeo como TV, DVD, MICRO MV digital, podem não ser compatíveis com a interface DV mesmo que eles possuam uma tomada i.LINK. Certifique-se de que o equipamento é compatível com a interface DV antes de efetuar a conexão.

Para obter mais detalhes sobre as precauções ao conectar este aparelho, consulte também os manuais de instruções do equipamento a ser conectado.

### Cabo i.LINK necessário

Use o cabo Sony i.LINK 4 pinos para 4 pinos (durante a duplicação DV).

i.LINK e  são marcas comerciais.

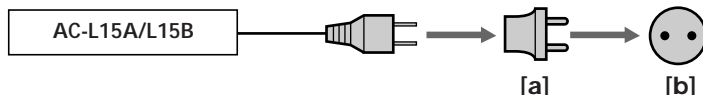


# Utilización de la videocámara en el extranjero

## Utilización de la videocámara en el extranjero

Podrá utilizar la videocámara en cualquier país/área con el adaptador de alimentación de ca suministrado con la videocámara y ca de 100 V a 240 V 50/60 Hz

Utilice un adaptador de enchufe comercial de ca [a], si es necesario, según el diseño de la toma de pared [b].



La videocámara está basada en el sistema NTSC. Si desea contemplar imágenes de reproducción en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema NTSC y poseer tomas de entrada AUDIO/VIDEO.

A continuación se indican los sistemas de televisión en color utilizados en el mundo.

### Sistema NTSC

Bolivia, Canadá, Centroamérica, Colombia, Corea, Chile, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Guayana, Islas Bahamas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwán, Venezuela, etc.

### Sistema PAL

Alemania, Australia, Austria, Bélgica, China, Dinamarca, España, Finlandia, Holanda, Hong Kong, Hungría, Italia, Kuwait, Malasia, Nueva Zelanda, Noruega, Polonia, Portugal, Reino Unido, República Checa, República Eslovaca, Singapur, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

### Sistema PAL-M

Brasil

### Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

### Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guayana Francesa, Irak, Irán, Mónaco, Rusia, Ucrania, etc.

## Ajuste sencillo del reloj por la diferencia horaria

Puede ajustar fácilmente el reloj a la hora local estableciendo una diferencia horaria.

Seleccione WORLD TIME en los ajustes de menú. Consulte la página 116 para obtener más información.

# Utilização de sua videocâmara no exterior

## Utilização de sua videocâmara no exterior

Usando o adaptador CA fornecido com a videocâmara, você pode utilizá-la em qualquer país/área entre 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Utilize um adaptador de plugue CA à venda no mercado [a], se necessário, dependendo do tipo de tomada de parede [b].

Sua videocâmara está baseada no sistema NTSC. Se você quiser visualizar as imagens em uma TV, deve ter o sistema NTSC instalado na televisão com uma tomada de entrada de AUDIO/VIDEO.

Veja os sistemas de TV em cores utilizados em diversos países ou regiões.

### Sistema NTSC

América Central, Bolívia, Canadá, Chile, Colômbia, Coréia, Equador, EUA, Filipinas, Guiana, Ilhas Bahamas, Jamaica, Japão, México, Peru, Suriname, Taiwan, Venezuela, etc.

### Sistema PAL

Austrália, Áustria, Bélgica, China, República Tcheca, Dinamarca, Finlândia, Alemanha, Holanda, Hong Kong, Hungria, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Polônia, Portugal, Cingapura, República da Eslováquia, Espanha, Suécia, Suíça, Tailandia, Reino Unido, etc.

### Sistema PAL-M

Brasil

### Sistema PAL-N

Argentina, Paraguai, Uruguai

### Sistema SECAM

Bulgária, França, Guiana, Irão, Iraque, Mônaco, Rússia, Ucrânia, etc.

## Ajuste simples do relógio de acordo com o fuso horário



Você pode acertar facilmente o relógio de acordo com o horário local ajustando o fuso horário.

Selecione WORLD TIME nos ajustes do menu. Consulte a página 123 para mais informações.



# Información sobre mantenimiento y precauciones

---

## Condensación de humedad

Si traslada directamente la videocámara de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta o en el objetivo. En estas condiciones, la cinta puede adherirse al tambor del cabezal y estropearse, o la videocámara puede no funcionar adecuadamente. Cuando se haya condensado humedad en el interior de la videocámara, sonará un pitido y parpadeará el indicador . Cuando parpadee al mismo tiempo el indicador , significa que hay un videocasete insertado en la videocámara. Si se condensa humedad en el objetivo, el indicador no aparecerá.

## Si se condensó humedad

Ninguna función será operativa, salvo la de expulsión de la cinta. Extraiga la cinta, apague la videocámara y déjela con el compartimiento de videocasete abierto durante aproximadamente 1 h (hora). La videocámara podrá utilizarse nuevamente cuando el indicador  o  ya no aparezcan al conectar la alimentación.

Si la humedad comienza a condensarse es posible que la videocámara no logre detectar la condensación. Cuando suceda esto, es posible que el videocasete no salga expulsado durante 10 s (segundo) después de haber abierto su compartimiento. Esto no significa mal funcionamiento. No cierre el compartimiento del videocasete hasta que éste haya sido expulsado.

---

## Nota sobre la condensación de humedad



Puede condensarse humedad al trasladar la videocámara de un lugar frío a otro cálido (o viceversa) o cuando la utilice en un lugar cálido, como en los siguientes casos:

- Traslada la videocámara de una pista de esquí a un lugar calentado por un equipo de calefacción.
- Traslada la videocámara de un auto o una sala con aire acondicionado a un lugar cálido al aire libre.
- Utiliza la videocámara después de una tormenta o un chubasco.
- Utiliza la videocámara en un lugar con temperatura y humedad elevadas.



# Informações e precauções de manutenção

---

## Condensação de umidade

Se sua videocâmara for transportada diretamente de um local frio para um local quente, poderá ocorrer condensação da umidade dentro dela, na superfície da fita ou na lente. Se isso acontecer, a fita pode ficar colada ao tambor do cabeçote e se estragar ou a videocâmara pode não funcionar corretamente. Se houver umidade dentro da videocâmara, você escuta um bipe e o indicador  pisca. Quando o indicador  piscar ao mesmo tempo, é porque a fita está dentro da sua videocâmara. Se houver umidade condensada na lente, o indicador não aparecerá.

## Se ocorrer condensação de umidade

Nenhuma das funções pode ser executada, exceto a função de ejeção da fita. Ejete a fita, desligue a videocâmara e deixe-a com o compartimento da fita aberto durante cerca de 1 hora. Você pode utilizar a videocâmara novamente se o indicador  ou  não for exibido quando ligar a videocâmara.

Se a umidade começar a condensar, às vezes, a videocâmara pode não detectar a condensação. Se isto acontecer, a fita não é ejetada em 10 segundos depois que a tampa da fita é aberta. Isto não representa um mau funcionamento. Não feche a tampa até que a fita seja ejetada.

---

## Nota sobre a condensação de umidade

Pode ocorrer condensação de umidade quando você leva a videocâmara de um local frio para um local quente (ou vice-versa) ou quando ela é utilizada em um local quente, como a seguir:

- Se você levar a videocâmara de uma pista de esquí para um local aquecido artificialmente.
- Se você levar a videocâmara de um local com ar condicionado para um local quente ao ar livre.
- Se você utilizar a videocâmara depois de uma tempestade ou chuva.
- Se você utilizar a videocâmara em um local com umidade e temperatura elevada.

## Información sobre mantenimiento y precauciones



### Cómo evitar la condensación de humedad

Cuando traslade la videocámara de un lugar frío a otro cálido, métala en una bolsa de plástico bien sellada. Extráigala de la bolsa cuando la temperatura del interior de dicha bolsa haya alcanzado la temperatura ambiental (después de 1 h (hora) aproximadamente).

## Información sobre mantenimiento

### Limpeza de los cabezales de vídeo

Para asegurar la grabación normal así como imágenes y un sonido nítidos, limpie los cabezales de vídeo. Éstos pueden estar sucios cuando:

- Aparece ruido de patrón de mosaico en la imagen en reproducción.
- Las imágenes en reproducción no se mueven.
- No aparecen las imágenes en reproducción o el sonido se interrumpe.
- El indicador  y el mensaje "CLEANING CASSETTE" aparecen uno tras otro o el indicador  parpadea en la pantalla durante la grabación.

Cuando ocurra el problema [a], [b] o [c] mencionado, limpie durante 10 s (segundo) los cabezales de vídeo con el videocasete limpiador Sony DVM-12CLD (opcional). Compruebe las imágenes y, si el problema persiste, repita la limpieza.

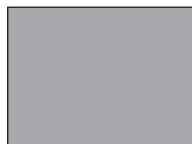
[a]



[b]



[c]



Si los cabezales de vídeo se ensucian más, la pantalla se volverá completamente azul [c].

### Nota sobre los cabezales de vídeo

Los cabezales de vídeo se desgastan con el tiempo. Si no obtiene una imagen nítida después de utilizar un videocasete limpiador, es posible que el cabezal esté gastado. Póngase en contacto con su distribuidor Sony o con un servicio técnico local autorizado de Sony para sustituir el cabezal de vídeo.

## Informações e precauções de manutenção



### Como evitar condensação de umidade

Ao transportar a videocâmara de um local frio para um local quente, coloque-a dentro de um saco plástico e feche-o bem. Retire-a do saco quando a temperatura do ar no seu interior tiver atingido a temperatura ambiente (cerca de 1 hora).

## Informações de manutenção

### Limpeza dos cabeçotes de vídeo

Para garantir uma gravação normal com imagem e som nítidos, limpe os cabeçotes de vídeo. Os cabeçotes de vídeo podem estar sujos quando:

- Aparecer ruído de padrão mosaico na imagem reproduzida.
- As imagens reproduzidas não se moverem.
- A reprodução de imagens não for exibida ou o som for interrompido.
- O indicador  e a mensagem "CLEANING CASSETTE" aparecerem um após o outro ou o indicador  piscar na tela durante a gravação.

Se o problema a seguir [a], [b] ou [c] ocorrer, limpe os cabeçotes do vídeo durante 10 segundos com a fita de limpeza DVM-12CLD da Sony (opcional). Verifique a imagem e se o problema persistir, repita a limpeza.

Quando os cabeçotes do vídeo ficam sujos, a tela inteira fica azul [c].

### Nota sobre os cabeçotes do vídeo

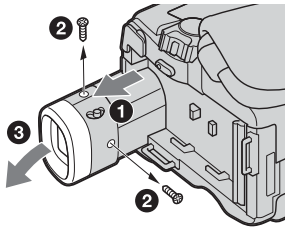
Os cabeçotes de vídeo ficam gastos depois de usá-los por muito tempo. Se mesmo depois de utilizar uma fita de limpeza a imagem não ficar nítida, pode ser que o cabeçote esteja gasto. Contate o revendedor da Sony ou o centro de assistência técnica autorizado da Sony local para substituir o cabeçote do vídeo.

### Limpeza de la pantalla de cristal líquido

Si hay huellas digitales o polvo en la pantalla de cristal líquido, le recomendamos que utilice un paño limpiador (suministrado) para limpiarla. Si utiliza el kit de limpieza para la pantalla de cristal líquido (opcional), no aplique el líquido de limpieza directamente sobre la pantalla. Limpie la pantalla de cristal líquido con un papel de limpieza humedecido con el líquido.

### Eliminación del polvo del interior del visor

- (1) Extraiga el visor en el sentido de la flecha **1**.  
Quite los 2 tornillos en el sentido de la flecha **2** con un destornillador (opcional).  
Extraiga el ocular en el sentido de la flecha **3**.



- (2) Elimine el polvo del interior del ocular y del visor con un cepillo soplador de venta en establecimientos especializados.
- (3) Fije el ocular en el orden inverso de (1).

### Precaución

No afloje ningún otro tornillo. Sólo puede aflojar el tornillo para retirar el ocular.

### Notas

- No deje caer ni doble el eje del ocular.
- Tenga cuidado cuando maneje el ocular.

### Limpeza do visor LCD

Se o visor LCD ficar sujo por causa de impressões digitais ou poeira, você deve utilizar o pano de limpeza (fornecido) para fazer a limpeza. Se você utilizar o kit de limpeza do LCD (opcional), não aplique o líquido diretamente no visor LCD. Limpe o visor LCD com um papel de limpeza umedecido.

### Remoção da poeira no interior do visor eletrônico

- (1) Puxe o visor eletrônico no sentido indicado pela seta **1**.  
Retire os 2 parafusos no sentido indicado pela seta **2** com uma chave de fenda (opcional).  
Remova a ocular no sentido indicado pela seta **3**.

- (2) Remova a poeira no interior da ocular e do visor eletrônico com um soprador à venda no mercado.
- (3) Na direção inversa da seta (1), encaixe a ocular.

### Atenção

Não remova outros parafusos. Você pode remover somente o parafuso para retirada da ocular.

### Notas

- Não deixe cair nem dobre o eixo da ocular.
- Cuidado ao manusear a ocular.

## Información sobre mantenimiento y precauciones

### Carga de la batería recargable incorporada

La videocámara dispone de una batería recargable incorporada para que la fecha, hora y demás ajustes se conserven aunque el selector POWER se haya puesto en OFF (CHG). La batería recargable incorporada se cargará siempre mientras esté utilizando la videocámara. Sin embargo, la batería se descargará gradualmente y lo hará completamente después de **aproximadamente 4 meses** si no utiliza en absoluto la videocámara. Aunque la batería incorporada no esté cargada, el funcionamiento de la videocámara no se verá afectada. Para conservar la fecha y la hora, etc., cargue la batería cuando se haya descargado.

### Carga de la batería recargable incorporada

- Conecte la videocámara a una toma de corriente utilizando el adaptador de alimentación de ca suministrado con la videocámara, y déjela con el selector POWER en OFF(CHG) durante más de 24 h (hora).
- Otra opción es instalar una batería recargable completamente cargada en la videocámara y dejarla con el selector POWER en OFF (CHG) durante más de 24 h (hora).

## Informações e precauções de manutenção

### Carregamento da bateria recarregável embutida

Sua videocâmara possui uma bateria recarregável embutida, assim a data, a hora e outros ajustes são mantidos mesmo quando o interruptor POWER é ajustado para OFF (CHG). A bateria recarregável embutida é sempre carregada à medida que você estiver usando a videocâmara. Entretanto, a bateria descarrega-se gradualmente se você não utilizar a videocâmara. Caso você não a utilize em **4 meses**, a bateria ficará totalmente descarregada. Mesmo que a bateria recarregável embutida não esteja carregada, isto não afeta o funcionamento da videocâmara. Para armazenar a data e as horas, etc., carregue a bateria, se ela estiver descarregada.

### Carregamento da bateria recarregável embutida

- Conecte sua videocâmara a uma corrente elétrica doméstica utilizando o adaptador CA fornecido com sua videocâmara e coloque o interruptor POWER ajustado para OFF (CHG) por mais de 24 horas.
- Ou instale uma bateria totalmente carregada em sua videocâmara e deixa-a com o interruptor POWER ajustado para OFF (CHG) por mais de 24 horas.

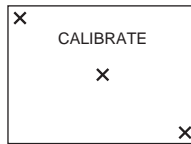
## Información sobre mantenimiento y precauciones

---

### Ajuste de la pantalla de cristal líquido (CALIBRATION)

Los botones del panel táctil pueden no funcionar correctamente. Cuando suceda esto, realice el procedimiento siguiente.

- (1) Ponga el selector POWER en OFF (CHG).
- (2) Extraiga el videocasete de la videocámara y después desconecte todos los cables conectores de la misma.
- (3) Ponga el selector POWER en VCR mientras presiona DSPL/BATT INFO en la videocámara y manténgalo presionado durante unos 5 s (segundo).
- (4) Presione el símbolo **X** que aparece en la pantalla.  
Cambia la posición de **X**.



---

#### Notas

- Si no presiona el punto correcto, comience de nuevo desde el paso 4.
- No podrá calibrar la pantalla de cristal líquido si ésta está mirando hacia afuera.

## Informações e precauções de manutenção

---

### Ajuste do visor LCD (CALIBRAÇÃO)

Os botões no painel digital podem não funcionar corretamente. Se isto acontecer, siga o procedimento abaixo.

- (1) Ajuste o interruptor POWER para OFF (CHG).
- (2) Retire a fita da videocâmara e depois desconecte seus cabos de conexão.
- (3) Ajuste o interruptor POWER para VCR enquanto pressiona DSPL/BATT INFO na videocâmara, a seguir, mantenha pressionado DSPL/BATT INFO durante 5 segundos.
- (4) Toque em **X** exibido no visor.  
A posição do **X** é alterada.

---

#### Notas

- Se você não pressionar o ponto certo, inicie a partir do passo 4 novamente.
- É impossível calibrar o visor LCD quando ele estiver virado para fora.

### Precauciones

#### Funcionamiento de la videocámara

- Alimente la videocámara con cc 7,2 V (batería) u cc 8,4 V (adaptador de alimentación de ca)
- Para alimentarla con cc o ca utilice los accesorios recomendados en este manual de instrucciones.
- Si dentro de la videocámara entra algún objeto sólido o líquido, desenchúfela y haga que sea revisada por un distribuidor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejarla bruscamente y exponerla a golpes. Sea especialmente cuidadoso con el objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar la videocámara, ponga el selector POWER en OFF (CHG).
- No utilice la videocámara envuelta, por ejemplo, en una toalla. Si lo hiciese, podría recalentarse internamente.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.
- No presione la pantalla de cristal líquido con objetos puntiagudos.
- Cuando utilice la videocámara en un lugar frío, es posible que en la pantalla de cristal líquido aparezca una imagen residual. Esto no significa mal funcionamiento.
- Cuando utilice la videocámara, es posible que se caliente la parte posterior de la pantalla de cristal líquido. No se trata de un mal funcionamiento.

#### Manejo de los videocasetes

- No inserte ningún objeto en los pequeños orificios de la parte posterior del videocasete. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta, su grosor y la posición de la lengüeta de protección contra escritura.
- No abra la cubierta protectora de la cinta ni toque la cinta.
- Evite tocar o dañar los terminales. Para quitar el polvo, límpielos con un paño suave.

### Precauções

#### Operação da videocâmara

- Coloque a videocâmara em funcionamento com 7,2 V (bateria) ou 8,4 V (adaptador CA).
- Para funcionamento em CC ou CA, utilize os acessórios recomendados neste manual de instruções.
- Se algum objeto sólido ou líquido entrar no interior do aparelho, desconecte a videocâmara e solicite uma verificação em um revendedor Sony antes de voltar a utilizá-la.
- Evite manuseio brusco ou choques mecânicos. Muito cuidado com a objetiva.
- Mantenha o interruptor POWER ajustado para OFF (CHG) quando não estiver utilizando a videocâmara.
- Não enrole a videocâmara em uma toalha, por exemplo, colocando-a depois em funcionamento. Caso faça isso, você pode provocar um superaquecimento no interior.
- Mantenha a videocâmara afastada de campos magnéticos fortes ou vibrações mecânicas.
- Não toque no visor LCD com objetos pontiagudos.
- Se você utilizar a videocâmara em um local frio, poderá aparecer uma imagem residual no visor LCD. Isto não representa um mau funcionamento.
- Enquanto estiver utilizando sua videocâmara, a parte de trás do visor LCD pode esquentar. Isto não representa um mau funcionamento.

#### Sobre o manuseio da fita

- Não introduza nada nos orifícios localizados na parte de trás da fita. Estes orifícios são utilizados para detectar o tipo de fita, a espessura e a localização da lingüeta de proteção.
- Não abra a tampa de proteção nem toque na fita.
- Evite tocar ou danificar os terminais. Para remover a poeira, limpe os terminais com um pano macio.

### Cuidados de la videocámara

- Cuando no haya utilizado la videocámara durante mucho tiempo, retire la cinta, conecte periódicamente la alimentación, ponga en funcionamiento las secciones CAMERA y VCR y reproduzca una cinta durante unos 3 min
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para quitar el polvo. Si hay huellas dactilares, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño suave y seco, o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún tipo de disolvente, ya que podría dañar el acabado.
- Para evitar que se forme moho, realice periódicamente las tareas mencionadas anteriormente. Le recomendamos que encienda y opere la videocámara aproximadamente una vez al mes para mantener la videocámara en óptimo estado durante un período prolongado de tiempo.
- No permita que entre arena en la videocámara. Cuando utilice la videocámara en una playa o en un lugar con mucho polvo, protéjala de la arena o del polvo. La arena y el polvo pueden dañar la videocámara y causar un malfuncionamiento que, en ocasiones, puede ser irreparable.

### Adaptador de alimentación de ca

- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela del tomacorriente de pared. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con un cable dañado, si sufrió una caída o si está dañada.
- No doble a la fuerza el cable de alimentación, ni coloque ningún objeto pesado sobre él. Si lo hace, podría dañar el cable de alimentación y provocar incendios o descargas eléctricas.
- Evite que objetos metálicos entren en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión. En caso contrario, podría producirse un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desmonte la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.

### Cuidados com a videocâmara

- Retire a fita e, periodicamente, ligue a videocâmara, utilize as seções CAMERA e VCR e reproduza uma fita durante cerca de três minutos, caso não pretenda utilizar a videocâmara durante um período de tempo prolongado.
- Limpe a objetiva com uma escova suave para retirar o pó. Se houver marcas de dedos na objetiva, limpe-a com um pano macio.
- Limpe a parte externa da videocâmara com um pano seco e macio ou com um pano ligeiramente umedecido em uma solução de detergente neutro. Não utilize nenhum tipo de solvente porque você pode danificar o revestimento da videocâmara.
- Para evitar a formação de mofo, execute periodicamente os procedimentos citados acima. Recomendamos que você ligue e coloque a videocâmara em funcionamento pelo menos uma vez por mês para mantê-la em ótimo estado por muito tempo.
- Não deixe que entre areia na videocâmara. Proteja a videocâmara quando utilizá-la na praia ou em um local com muito pó. A areia e a poeira podem provocar um mau funcionamento que, às vezes, não pode ser reparado.

### Adaptador CA

- Desconecte o aparelho da tomada de parede quando você não for usá-lo por um longo período. Para desconectar o cabo de alimentação, puxe somente pelo plugue. Nunca puxe pelo cabo.
- Não utilize o aparelho se o cabo estiver danificado ou se você o deixou cair e ele ficou danificado.
- Não dobre o cabo de alimentação com força nem coloque objetos pesados em cima dele. Você poderá danificar o cabo e provocar incêndio ou choques elétricos.
- Evite o contato de objetos metálicos com as peças de metal da seção de conexão. Se isso acontecer, pode ocorrer um curto-circuito e o aparelho pode ficar danificado.
- Mantenha os contatos metálicos sempre limpos.
- Não desmonte o aparelho.
- Não derrube o aparelho nem o exponha a choques mecânicos.



## Información sobre mantenimiento y precauciones

- Cuando utilice la unidad, especialmente durante la carga de la batería, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo porque podrían interferir en la recepción de AM y en el funcionamiento del vídeo.
- La unidad se calienta cuando está en funcionamiento. No se trata de un mal funcionamiento.
- No coloque la unidad en lugares:
  - Extremadamente cálidos o fríos
  - Con polvo o suciedad
  - Muy húmedos
  - Sujetos a vibraciones

## Cuidado y almacenamiento del objetivo

- Frote la superficie del objetivo con un paño suave en los casos siguientes:
  - Cuando haya huellas dactilares en la superficie del objetivo
  - En lugares cálidos o húmedos
  - Cuando utilice el objetivo en entornos como, por ejemplo, a orillas del mar
- Guarde el objetivo en un lugar bien ventilado donde no haya suciedad ni mucho polvo.

## Batería recargable

- Utilice solamente el cargador o el equipo de vídeo con función de carga especificados.
- Para evitar cortocircuitos, no permita que objetos metálicos entren en contacto con los terminales de la batería.
- Mantenga la batería recargable alejada del fuego.
- No exponga nunca la batería recargable a temperaturas superiores a 60°C como en el interior de un automóvil estacionado al sol o a la luz solar directa.
- Guarde la batería recargable en un lugar frío y seco.
- No golpee la batería recargable.
- No desmonte ni modifique la batería recargable.
- Fije la batería recargable al equipo de vídeo con seguridad.
- Si carga la batería con cierta carga restante, esto no afectará a la capacidad original de la batería.

Si surge algún problema, desconecte la videocámara y póngase en contacto con el distribuidor Sony más cercano.

## Informações e precauções de manutenção

- Enquanto estiver utilizando o aparelho, principalmente durante o carregamento, mantenha-o afastado de receptores AM e de equipamentos de vídeo. Os receptores AM e os equipamentos de vídeo afetam a recepção e o funcionamento do vídeo.
- O aparelho esquenta enquanto é utilizado. Isto não representa um mau funcionamento.
- Não coloque o aparelho em locais:
  - extremamente quentes ou frios
  - sujos ou empoeirados
  - muito úmidos
  - com vibrações

## Sobre os cuidados e o armazenamento da objetiva

- Limpe a superfície da objetiva com um pano macio nas seguintes situações:
  - Quando houver impressões digitais na superfície da objetiva
  - Em locais quentes ou úmidos
  - Quando a objetiva for utilizada à beira-mar como no litoral
- Guarde a objetiva em um local bem arejado e sujeito a pouca sujeira ou pó.

## Bateria recarregável

- Com a função de carga, utilize apenas o carregador ou o equipamento de vídeo especificado.
- Para evitar acidentes decorrentes de um curto-circuito, não deixe que objetos metálicos entrem em contato com os terminais da bateria.
- Mantenha a bateria recarregável afastada do calor.
- Nunca exponha a bateria recarregável a temperaturas acima de 60°C, como no interior de um carro estacionado ao sol ou sob a incidência direta da luz solar.
- Guarde a bateria recarregável em um lugar seco e frio.
- Não exponha a bateria recarregável a choques mecânicos.
- Não desmonte nem tente modificar a bateria recarregável.
- Instale a bateria recarregável no equipamento de vídeo com segurança.
- O carregamento quando ainda resta um pouco de carga não afeta a capacidade original da bateria.

Se houver algum problema, desligue a videocámara e contate o revendedor Sony mais próximo.

# Especificaciones

## Cámara grabadora de video

### Sistema

#### Sistema de grabación de video

2 cabezales giratorios

Sistema de exploración helicoidal

Sistema de grabación de audio

Cabezales giratorios, sistema PCM

Cuantificación: 12 bits (Fs 32 kHz

estéreo 1, estéreo 2), 16 bits

(Fs 48 kHz estéreo)

Señal de video

Color NTSC, normas EIA

Videocasetes utilizables

Videocasetes mini DV con la

marca <sup>mm</sup> **DV** impresa

Velocidad de la cinta

SP: Aprox. 18,81 mm/s

LP: Aprox. 12,56 mm/s

Tiempo de grabación/

reproducción (utilizando un

videocasete DVM60)

SP: 1 h

LP: 1,5 h

Tiempo de avance rápido/

rebobinado (utilizando un

videocasete DVM60)

Aprox. 2 min y 40 s

Visor

Visor electrónico,

blanco y negro

Dispositivo de imagen

4,5 mm (tipo 1/4)

CCD (Charge Coupled Device,

dispositivo de transferencia de carga)

Bruto: Aprox. 680 000 píxeles

Efectivo (movimiento):

Aprox. 340 000 píxeles

Objetivo

Carl Zeiss Vario-Sonnar

Objetivo zoom motorizado

combinado

Diámetro del filtro: 30 mm

10× (Óptico), 640× (Digital)

F = 1,7 - 2,2

Distancia focal

Equivalente a una cámara de

imágenes fijas de 35 mm:

de 3,3 a 33 mm

En el modo CAMERA:

de 42 a 420 mm

Temperatura de color

AUTO, HOLD, INDOOR

(3 200 K), OUTDOOR (5 800 K)

Iluminación mínima

5 lx (lux) (F1,7)

0 lx (lux) (en modo NightShot)\*

\* Los objetos no visibles por falta de luz se pueden grabar con iluminación infrarroja.

### Conectores de entrada/salida

#### Salida de S video

Mini DIN de 4 contactos

Señal de luminancia: 1 Vp-p

75 Ω (ohm) no equilibrada

Señal de crominancia: 0,286 Vp-p

75 Ω (ohm) no equilibrada

Salida de audio/video

AV MINI JACK, 1 Vp-p

75 Ω (ohm) no equilibrada

327 mV (con una impedancia de

salida mayor que 47 kΩ (kiloohm))

Impedancia de salida con menos

de 2,2 kΩ (kiloohm)/minitoma

estéreo (ø 3,5 mm)

Entrada/salida de DV

Conector de 4 contactos

Toma LANC

Minitoma mini estéreo (ø 2,5 mm)

Toma USB

mini-B

Toma MIC

Minitoma, 0,388 mV baja

impedancia con cc de 2,5 a 3,0 V

impedancia de salida 6,8 kΩ

(kiloohm) (ø 3,5 mm)

Tipo estéreo

### Pantalla de cristal líquido

Imagen

6,2 cm (tipo 2,5)

Número total de puntos

123 200 (560 × 220)

### Generales

Requisitos de alimentación

cc 7,2 V (batería)

cc 8,4 V (adaptador de

alimentación de ca)

Consumo eléctrico medio

(durante la grabación con la

batería)

3,3 W utilizando la pantalla de

cristal líquido

2,5 W utilizando el visor

Temperatura de funcionamiento

de 0°C a 40°C

Temperatura de

almacenamiento

de -20°C a +60°C

Dimensiones (aprox.)

71 × 90 × 112 mm (an/al/prf)

Peso (aprox.)

Sólo unidad principal:

520 g

Incluyendo la batería recargable

NP-FM30, videocasete DVM60 y

tapa del objetivo:

610 g

Accesorios suministrados

Consulte la página 3.

## Adaptador de alimentación de ca AC-L15A/L15B

Requisitos de alimentación

ca 100 a 240 V y 50/60 Hz

Consumo eléctrico

0,35 - 0,18 A

Consumo de energía

18 W

Voltaje de salida

DC OUT (salida de cc): 8,4 V 1,5 A

Temperatura de funcionamiento

de 0°C a 40°C

Temperatura de

almacenamiento

de -20°C a +60°C

Dimensiones (aprox.)

56 × 31 × 100 mm

(an/al/prf) excluyendo partes

salientes

Peso (aprox.)

190 g

excluyendo el cable de

alimentación

## Batería recargable NP-FM30

Voltaje máximo de salida

cc 8,4 V

Voltaje de salida

cc 7,2 V

Capacidad

5,0 Wh (700 mAh)

Dimensiones (aprox.)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm (an/al/prf)

Peso (aprox.)

65 g

Temperatura de funcionamiento

de 0°C a 40°C

Tipo

Iones de litio

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

## Especificações

Gravador de  
câmera de vídeo

## Sistema

## Sistema de gravação de vídeo

2 cabeçotes giratórios

Sistema de varredura helicoidal

## Sistema de gravação de áudio

Cabeçotes giratórios, sistema PCM

Quantização: 12 bits (Fs 32 kHz,

estéreo 1, estéreo 2), 16 bits

(Fs 48 kHz, estéreo)

## Sinal de vídeo

Sistema de cor NTSC, normas EIA

## Fitas utilizáveis

Fita mini DV com a marca <sup>Mini</sup> DV impressa

## Velocidade da fita

SP: Aprox. 18,81 mm/s

LP: Aprox. 12,56 mm/s

## Tempo de gravação/reprodução

(utilizando fita DVM60)

SP: 1 hora

LP: 1,5 horas

## Tempo de avanço rápido/

rebobinamento

(utilizando fita DVM60)

Aprox. 2 min. e 40 segundos

## Visor eletrônico

Visor elétrico,

branco e preto

## Dispositivo de imagem

4,5 mm (tipo 1/4)

CCD (Dispositivo de carga acoplado)

Bruto: Aprox. 680 000 pixels

Real (em movimento):

Aprox. 340 000 pixels

## Lentes

Carl Zeiss Vario-Sonnar

Lentes com zoom motorizado

combinado

Diâmetro do filtro: 30 mm

10× (Óptico), 640× (Digital)

F = 1,7 - 2,2

## Distância focal

Quando convertida para uma

câmera fotográfica de 35 mm:

3,3 - 33 mm

No modo CAMERA:

42 - 420 mm

## Temperatura de cor

AUTO, HOLD, INDOOR

(3 200 K), OUTDOOR (5 800 K)

## Iluminação mínima

5 lx (lux) (F 1,7)

0 lx (lux) (no modo NightShot)\*

\* Objetos que não podem ser vistos devido à escuridão, podem ser filmados com iluminação infravermelha.

## Conectores de entrada/saída

## Saída de S vídeo

Mini DIN de 4 pinos

Luminância: 1 Vp-p,

75 Ω (ohms), desbalanceado

Crominância: 0,286 Vp-p,

75 Ω (ohms), desbalanceado

## Saída de áudio/vídeo

AV MINI JACK, 1 Vp-p,

75 Ω (ohms), desbalanceado

327 mV, (em uma impedância de

saída com mais de 47 kΩ

(kilohms))

Impedância de saída com menos

de 2,2 kΩ (kilohms)/mini-conector

estéreo (ø 3,5 mm)

## Entrada/saída de DV

Conector de 4 pinos

## Tomada LANC

Mini-conector estéreo (ø 2,5 mm)

## Tomada USB

Mini-B

## Tomada MIC

Mini-conector, 0,388 mV de baixa

impedância com 2,5 a 3,0 V CC,

impedância de saída de 6,8 kΩ

(kilohms)

(ø 3,5 mm)

Tipo estéreo

## Visor LCD

## Imagem

6,2 cm (tipo 2,5)

## Número total de pontos

123 200 (560 × 220)

## Geral

## Requisitos de potência

7,2 V (bateria)

8,4 V (Adaptador CA)

## Consumo médio de energia

(durante a gravação ao usar a

bateria)

3,3 W utilizando o LCD

2,5 W utilizando o visor eletrônico

## Temperatura de operação

entre 0°C e 40°C

## Temperatura de armazenamento

entre -20°C e +60°C

## Dimensões (aprox.)

71 × 90 × 112 mm (l/a/p)

## Peso (aprox.)

Somente a unidade principal:

520 g

Incluindo a bateria recarregável

NP-FM30, a fita DVM60 e a tampa

da objetiva:

610 g

## Acessórios fornecidos

Consulte a página 3.

Adaptador CA  
AC-L15A/L15B

## Requisitos de potência

100 - 240 V CA, 50/60 Hz

## Consumo de corrente

0,35 - 0,18 A

## Consumo de energia

18 W

## Voltagem de saída

DC OUT : 8,4 V, 1,5 A

## Temperatura de operação

entre 0°C e 40°C

## Temperatura de armazenamento

entre -20°C e +60°C

## Dimensões (aprox.)

56 × 31 × 100 mm (l/a/p)

excluindo as peças salientes

## Peso (aprox.)

190 g

excluindo cabo de alimentação

Bateria recarregável  
NP-FM30

## Voltagem de saída máxima

CC 8,4 V

## Voltagem de saída

CC 7,2 V

## Capacidade

5,0 Wh (700 mAh)

## Dimensões (aprox.)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l/a/p)

## Peso (aprox.)

65 g

## Temperatura de operação

entre 0°C e 40°C

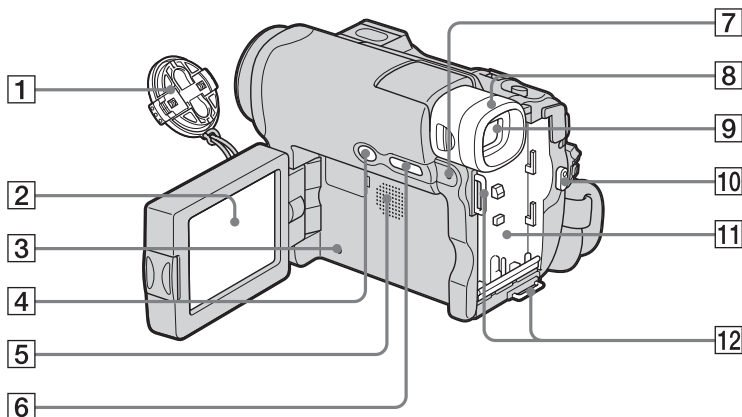
## Tipo

Íon lítio

Projeto e especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

## Identificación de partes y controles

### Videocámara



- 1** Tapa del objetivo (pág. 30)
- 2** Pantalla de cristal líquido/panel táctil (pág. 27, 34, 35)
- 3** Botón RESET (pág. 128)  
Si presiona el botón RESET, todos los ajustes, incluso la fecha y la hora, volverán a sus valores predeterminados.
- 4** Botón BACK LIGHT (pág. 40)
- 5** Altavoz
- 6** Botón DSPL/BATT INFO (pág. 23, 47)
- 7** Lámpara indicadora de carga (CHG) (pág. 20)
- 8** Ocular (pág. 156)
- 9** Visor (pág. 37)
- 10** Botón de inicio/detención (REC START/STOP) (pág. 13, 30)
- 11** Superficie de montaje de la batería (pág. 19)
- 12** Ganchos para bandolera  
La bandolera correspondiente está disponible como opción.

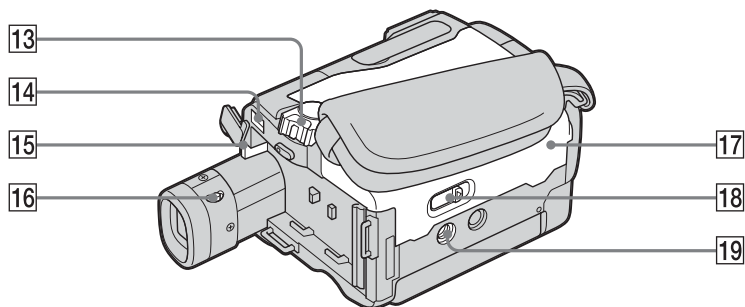
## Identificação das peças e dos controles

### Videocâmara

- 1** Tampa da objetiva (p. 30)
- 2** Visor LCD/panel digital (p. 27, 34, 35)
- 3** Botão RESET (pág. 137)  
Se você pressionar RESET, todos os ajustes, inclusive a data e a hora, retornam ao ajuste padrão.
- 4** Botão BACK LIGHT (p. 40)
- 5** Alto-falante
- 6** Botão DSPL/BATT INFO (p. 23, 47)
- 7** Lâmpada CHG (carga) (p. 20)
- 8** Ocular (p. 156)
- 9** Visor eletrônico (p. 37)
- 10** Botão REC START/STOP (p. 15, 30)
- 11** Superfície de instalação da bateria (p. 19)
- 12** Ganchos da alça tiracolo  
Você pode optar por uma prática alça a tiracolo.

## Identificación de partes y controles

## Identificação das peças e dos controles

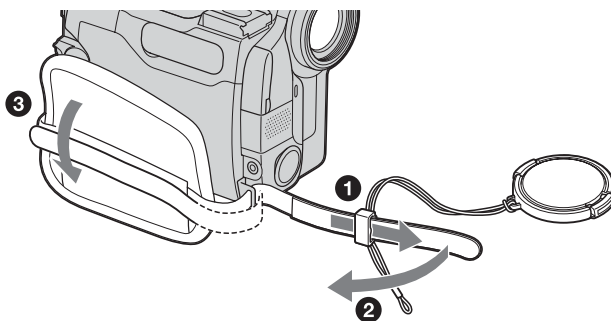


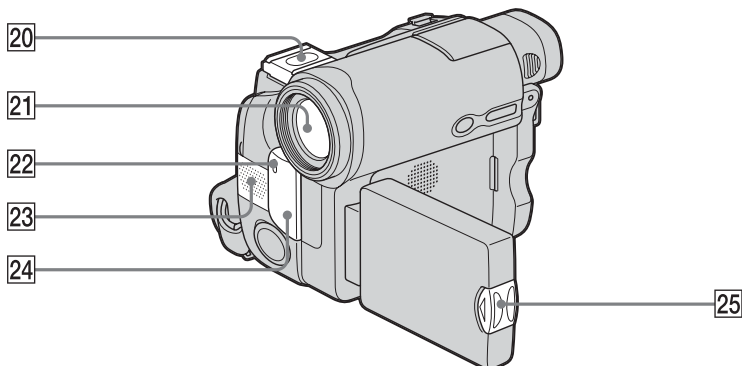
- 13** Selector POWER (pág. 13, 20)
- 14** Toma DC IN (toma de entrada de cc) (pág. 12)
- 15** Botón de liberación BATT (pág. 19)
- 16** Palanca de ajuste del objetivo del visor (pág. 37)
- 17** Tapa del videocasete (pág. 12)
- 18** Palanca OPEN/▲EJECT. ↙ (pág. 12)
- 19** Receptáculo para trípode  
Cerciórese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 5,5 mm  
De lo contrario, no podría fijar con seguridad el trípode y el tornillo podría dañar la videocámara.

- 13** Interruptor POWER (p. 15, 20)
- 14** Tomada DC IN (p. 14)
- 15** Botão liberar BATT (p. 19)
- 16** Alavanca de ajuste da objetiva do visor eletrônico (p. 37)
- 17** Tampa da fita (p. 14)
- 18** Alavanca OPEN/▲EJECT. ↙ (p. 14)
- 19** Suporte do tripé  
Certifique-se de que o comprimento do parafuso do tripé é menor do que 5,5 mm.  
Do contrário, você não pode encaixar a videocâmara com segurança no tripé e o parafuso pode danificá-la.

### Fijación de la tapa del objetivo suministrada

### Encaixando a tampa da objetiva fornecida





### 20 Zapata para accesorios/cubierta de la zapata

La zapata para accesorios dispone de un dispositivo de seguridad para sujetar el accesorio instalado. Para conectar un accesorio, presiónelo hacia abajo y empujelo hacia el final y, finalmente, apriete el tornillo. Para retirar un accesorio, afloje el tornillo, presione el accesorio hacia abajo y extráigalo.

### 21 Objetivo

### 22 Indicador luminoso de grabación (pág. 30)

### 23 Micrófono (pág. 30)

### 24 Emisor de rayos infrarrojos (pág. 41, 84)

### 25 Botón OPEN (pág. 27)

### 20 Tampa da base/base para acessórios

A base para acessórios possui um dispositivo de segurança que permite uma fixação bem firme. Para conectar um acessório, pressione e empurre até o final e depois aperte o parafuso. Para remover, solte o parafuso e depois pressione o acessório puxando-o para fora.

### 21 Objetiva

### 22 Lâmpada de gravação da videocâmera (p. 30)

### 23 Microfone (p. 30)

### 24 Emissor de raios infravermelhos (p. 41, 84)

### 25 Botão OPEN (p. 27)

#### Nota sobre el objetivo Carl Zeiss

La videocámara está equipada con un objetivo Carl Zeiss capaz de reproducir imágenes de calidad.

El objetivo de la videocámara se desarrolló juntamente por Carl Zeiss, en Alemania, y Sony Corporation. Adopta el sistema de medición MTF\* para videocámaras y ofrece la calidad de los objetivos Carl Zeiss.

\* MTF es la abreviatura de Modulation Transfer Function (Función de transferencia de modulación).

El número del valor indica la cantidad de luz de un motivo que penetra dentro del objetivo.

#### Nota sobre a lente Carl Zeiss.

Sua videocâmera está equipada com uma lente Carl Zeiss que pode reproduzir imagens finas.

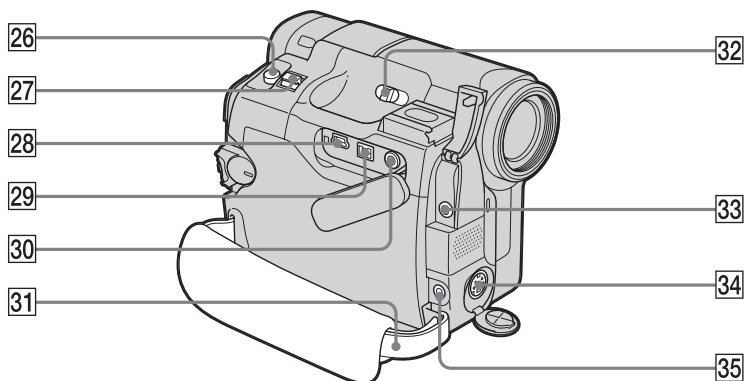
A lente para esta videocâmera foi desenvolvida pela Carl Zeiss, na Alemanha, e pela Sony Corporation. Utiliza o sistema de medida MTF\* para videocâmeras e oferece uma qualidade idêntica à da lente Carl Zeiss.

\* MTF significa Função de Transferência de Modulação.

O valor indica a quantidade de luz de um motivo que penetra na lente.

## Identificación de partes y controles

## Identificação das peças e dos controles



- 26** Botón PHOTO (pág. 54)
- 27** Palanca del zoom motorizado (pág. 38)
- 28** Toma  $\Psi$  USB
- 29** Interfaz **i** DV (pág. 78, 94)  
La interfaz **i** DV es compatible con i.LINK.
- 30** Toma AUDIO/VIDEO OUT (amarillo) (pág. 51, 78)
- 31** Correa de la empuñadura (pág. 12)
- 32** Selector NIGHTSHOT (pág. 41)
- 33** Toma MIC (PLUG IN POWER) (rojo) (pág. 96)  
Conecte un micrófono externo (opcional). Esta toma acepta también un micrófono “plug-in-power”.
- 34** Toma S VIDEO OUT (pág. 52)
- 35** Toma  $\blacksquare$  (LANC) (azul)

- 26** Botão PHOTO (p. 54)
- 27** Alavanca do zoom motorizado (p. 38)
- 28** Tomada  $\Psi$  (USB)
- 29** Interface **i** DV (p. 78, 94)  
A interface **i** DV é compatível com i.LINK.
- 30** Tomada AUDIO/VIDEO OUT (amarelo) (p. 51, 78)
- 31** Alça (p. 14)
- 32** Interruptor NIGHTSHOT (p. 41)
- 33** Tomada MIC (PLUG IN POWER) (vermelha) (p. 96)  
Conecte um microfone externo (opcional). Essa tomada também aceita um microfone “plug-in-power”.
- 34** Tomada S VIDEO OUT (p. 52)
- 35** Tomada  $\blacksquare$  (LANC) (azul)

Referência rápida

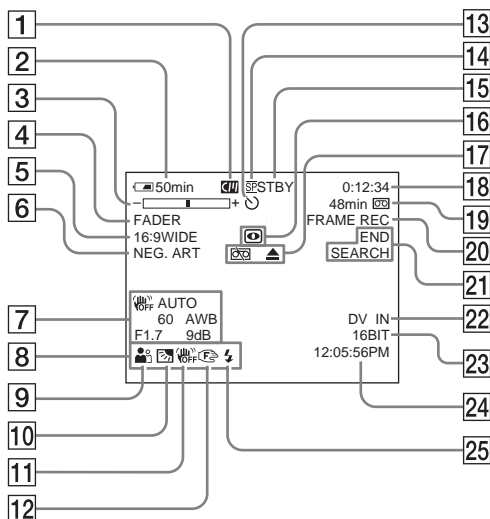
Referência rápida

### Indicadores de funcionamiento

### Indicadores de operação

#### Pantalla de cristal líquido y visor

#### Visor LCD e visor eletrônico



- 1 Memoria de videocasete (pág. 32)
- 2 Tiempo de batería restante (pág. 32)
- 3 Zoom (pág. 38)/Exposición (pág. 68)
- 4 Aumento gradual/desvanecimiento (pág. 62)
- 5 Modo panorámico (16:9WIDE) (pág. 60)
- 6 Efectos de imagen (pág. 53, 65)
- 7 Código de datos (pág. 47)
- 8 Fecha (pág. 32)
- 9 Exposición automática programada (PROGRAM AE) (pág. 66)
- 10 Contraluz (pág. 40)
- 11 SteadyShot apagado (pág. 111)
- 12 Enfoque manual (pág. 70)
- 13 Autodisparador (pág. 56)
- 14 Modo de grabación (pág. 114)

- 1 Fita com memória (p. 32)
- 2 Tempo de carga restante da bateria (p. 32)
- 3 Zoom (p. 38)/Exposição (p. 68)
- 4 Fader (p. 62)
- 5 16:9WIDE (p. 60)
- 6 Efeito de imagens (p. 53, 65)
- 7 Codificação de dados (p. 47)
- 8 Data (p. 32)
- 9 PROGRAM AE (p. 66)
- 10 Luz de fundo (p. 40)
- 11 SteadyShot desativado (p. 118)
- 12 Foco manual (p. 70)
- 13 Temporizador automático (p. 56)
- 14 Modo de gravação (p. 121)



## Identificación de partes y controles

---

- 15** Espera/grabación (STBY/REC) (pág. 30)/  
Modo de control de vídeo (pág. 45)
- 16** NIGHTSHOT (pág. 41)
- 17** Advertencia (pág. 131)
- 18** Código de tiempo (pág. 32)/Contador  
de la cinta (pág. 32)/Autodiagnóstico  
(pág. 130)/Grabación de fotos (pág. 54)
- 19** Cinta restante (pág. 32)
- 20** Grabación a intervalos (pág. 73)/  
Grabación de fotogramas (pág. 75)
- 21** Búsqueda de fin (END SEARCH) (pág.  
43)
- 22** DV IN (pág. 94)
- 23** Modo de audio (pág. 114)
- 24** Hora (pág. 32)
- 25** Flash  
Este indicador sólo aparece cuando el  
flash (opcional) está en uso.

## Identificação das peças e dos controles

---

- 15** STBY/REC (p. 30)/Modo de controle de  
vídeo (p. 45)
- 16** NIGHTSHOT (p. 41)
- 17** Aviso (p. 140)
- 18** Codificação da hora (p. 32)/Contador  
de fita (p. 32)/Auto-diagnóstico  
(p. 139)/Gravação de fotografias  
(p. 54)
- 19** Tempo de fita restante (p. 32)
- 20** Gravação com intervalos (p. 73)/  
Gravação de quadros (p. 75)
- 21** END SEARCH (p. 43)
- 22** DV IN (p. 94)
- 23** Modo áudio (p. 121)
- 24** Hora (p. 32)
- 25** Flash  
Esse indicador é somente exibido  
quando o flash (opcional) estiver em  
uso.

**A**

Adaptador de ca .....	20, 24
Ajuste del reloj .....	25
Ajuste del visor .....	37
Ajustes del menú .....	108
AUDIO MIX .....	112
AUDIO MODE .....	114
Aumento gradual/ desvanecimiento .....	62
AUTO SHTR .....	110

**B**

BACK LIGHT .....	40
Balance de blancos .....	58
Batería .....	19
Batería "InfoLITHIUM" .....	20, 146
BEEP .....	116
BOUNCE .....	62
Búsqueda de fin .....	43
Búsqueda de imágenes .....	49
Búsqueda para edición .....	44

**C, D**

Cabezales .....	155
Cable de conexión de audio/video .....	51, 78
Cable i.LINK .....	78, 94
CALIBRATION .....	158
Carga completa .....	21
Carga de batería recargable incorporada .....	157
Carga de la batería .....	20
Cinta con pista de sonido doble .....	144
Cinta estéreo .....	144
CLEANING CASSETTE .....	155
Condensación de humedad .....	154
Contador de cinta .....	32
Copia de audio .....	96
Correa de la empuñadura .....	12
Código de datos .....	47
Código de tiempo .....	32
DEMO MODE .....	115
DISPLAY .....	116

**E, F**

Edición digital de programas .....	81
Efectos de imagen .....	53, 65
Emisor de infrarrojos .....	41, 84
Enfoque manual .....	70
Etiquetado de un videocasete .....	105
Exploración con salto .....	49
Exposición .....	68

**G, H**

Grabación a intervalos .....	73
Grabación con autodisparador .....	56
Grabación de fotogramas .....	75
Gran angular .....	38
HiFi SOUND .....	144

**I, J, K, L**

i.LINK .....	150
Indicador de cinta restante .....	32
Indicador de tiempo de batería restante .....	32
Indicadores de advertencia .....	131
Indicadores de funcionamiento .....	28
Información de la batería .....	23
Lengüeta de protección contra escritura .....	145

**M, N, O**

Medidor de punto flexible .....	69
Memoria de videocasete .....	16, 142
Mensajes de advertencia .....	132
Modo de espejo .....	35
Modo panorámico .....	60
MONOTONE .....	62
MOSC. FADER .....	62
NIGHTSHOT .....	41
NORM. FADER .....	62

**P, Q**

Panel táctil .....	27
PROGRAM AE .....	66

**R**

RESET .....	128, 164
Revisión de grabación .....	44

**S**

Sistemas de televisión en color .....	153
Sonido principal .....	144
Sonido secundario .....	144
SPOT FOCUS .....	72
STEADYSHOT .....	111

**T, U, V, W, X, Y**

Telefoto .....	38
Tiempo de grabación .....	22
Tiempo de reproducción .....	22
Título .....	100
Toma LANC .....	167
Toma S VIDEO ID-2 .....	52, 61
Transición .....	31
Visualización de autodiagnóstico .....	130

**Z**

Zoom .....	38
------------	----

**Índice**

<b>A</b>		<b>F, G, H</b>		<b>S</b>	
Adaptador CA .....	20, 24	Fader .....	62	Sistemas de cor da TV .....	153
Ajuste do relógio .....	25	Fita com memória .....	16, 142	Som principal .....	144
Ajuste do visor eletrônico .....	37	Fita com trilha sonora dupla .....	144	Som secundário .....	144
Ajustes do menu .....	108	Fita estéreo .....	144	SPOT FOCUS .....	72
Alça .....	14	Foco manual .....	70	STEADYSHOT .....	118
AUDIO MIX .....	119	Grande angular .....	38		
AUDIO MODE .....	121	Gravação com intervalos .....	73		
AUTO SHTR .....	117	Gravação com temporizador automático .....	56	<b>T, U, V, W, X, Y</b>	
		Gravação de quadros .....	75	Teleobjetiva .....	38
<b>B</b>		HiFi SOUND .....	144	Tempo de carga restante da bateria .....	32
BACK LIGHT .....	40			Tempo de gravação .....	22
Bateria "InfoLITHIUM" .....	20, 146	<b>I, J, K, L</b>		Tempo de reprodução .....	22
Bateria .....	19	i.LINK .....	150	Título .....	100
BEEP .....	123	Identificação de uma fita ....	105	Tomada LANC .....	167
BOUNCE .....	62	Indicador de tempo de fita restante .....	32	Tomada S VIDEO ID-2 ....	52, 61
Busca da edição .....	44	Indicadores de aviso .....	140	Transição .....	31
Busca de imagens .....	49	Indicadores de operação .....	28		
Busca do final .....	43	Informações sobre a bateria ..	23	<b>Z</b>	
		Lingüeta de proteção contra gravação .....	145	Zoom .....	38
<b>C, D</b>		<b>M, N, O</b>			
Cabeçotes .....	155	Medidor de ponto flexível ....	69		
Cabo de conexão de áudio/vídeo .....	51, 78	Mensagens de aviso .....	141		
Cabo i.LINK .....	78, 94	Modo 16:9 .....	60		
CALIBRATION .....	158	Modo espelho .....	35		
Carga total .....	21	MONOTONE .....	62		
Carregamento da bateria recarregável embutida .....	157	MOSC. FADER .....	62		
Carregamento da bateria .....	20	NIGHTSHOT .....	41		
CLEANING CASSETTE .....	155	NORM. FADER .....	62		
Codificação da hora .....	32				
Codificação de dados .....	47				
Condensação de umidade ...	154	<b>P, Q</b>			
Contador de fita .....	32	Painel digital .....	27		
DEMO MODE .....	122	PROGRAM AE .....	66		
Display de auto-diagnóstico .....	139	Pular varredura .....	49		
DISPLAY .....	123				
Duplicação de áudio .....	96	<b>R</b>			
		Rec Review .....	44		
<b>E</b>		RESET .....	137, 164		
Edição de programa digital .....	81				
Efeitos de imagem .....	53, 65				
Emissor de raios infravermelhos .....	41, 84				
Equilíbrio do branco .....	58				
Exposição .....	68				

<http://www.sony.net/>



Impreso en papel 100% reciclado  
utilizando tinta hecha con aceite  
vegetal exento de compuesto orgánico  
volátil (COV).

A impressão foi feita em papel 100%  
reciclado utilizando tinta à base de óleo  
vegetal isenta de COV (composto  
orgânico volátil).

Printed in Japan



3089848210